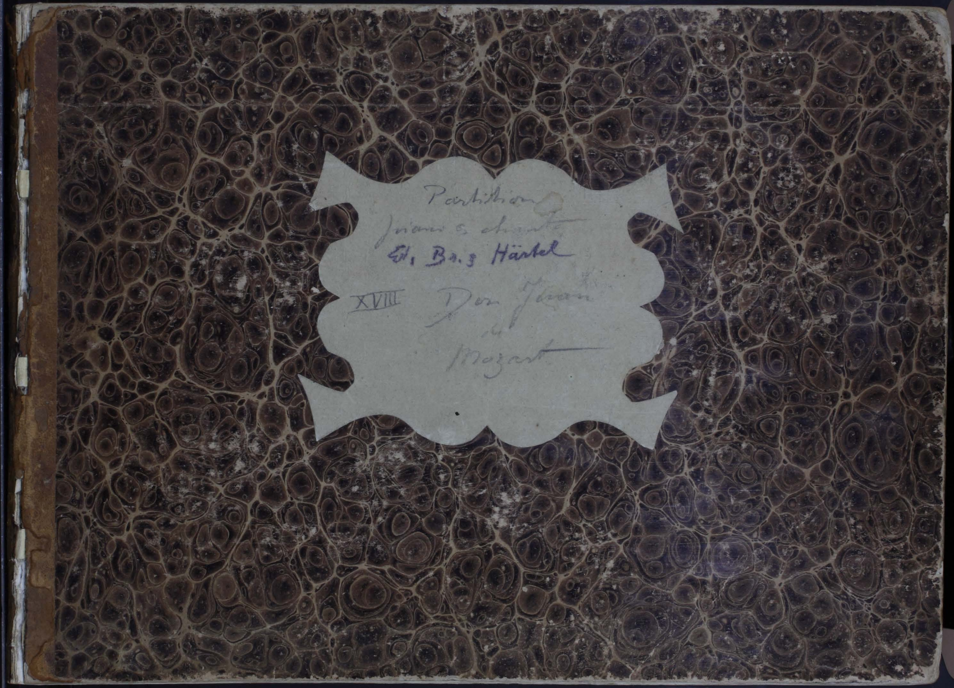
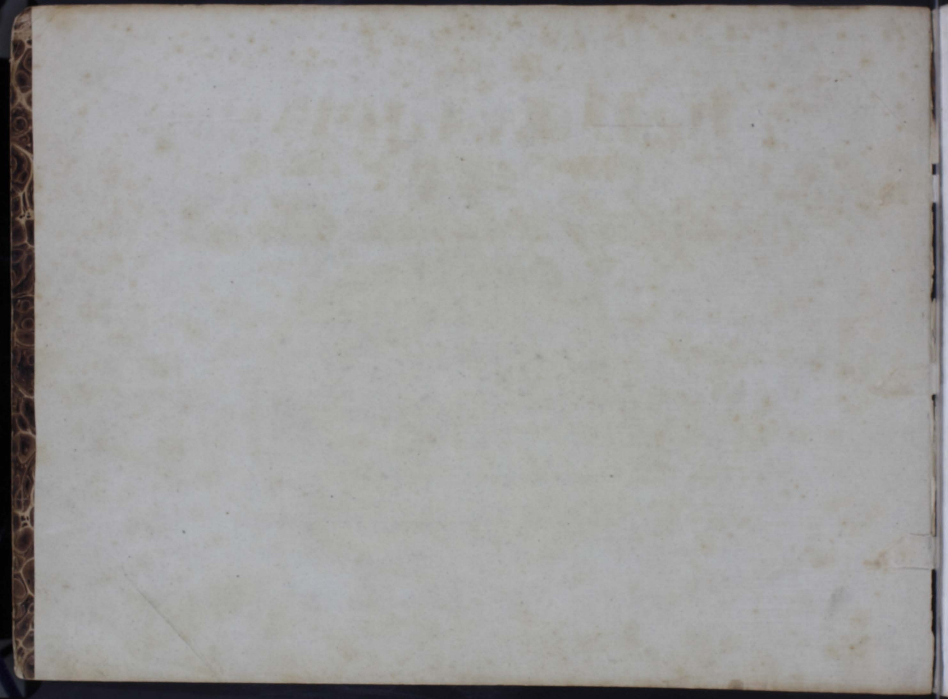


Partition
piano et chant
Ed. Br. & Härtel
XVIII Don Juan
de
Mozart



IL DISSOLUTO PUNITO
osia
IL DON GIOVANNI
Dramma giocoso in due Atti
posto in Musica da
Wolfgang Amadeus Mozart.



Ridotto per il Pianoforte da A. E. Müller.

presso Breitkopf e Härtel in Lipsia.

Pr. 4 Rthlr.





Don Juan

Oper in Zwey Aufzügen

von

W. A. MOZART.

Nebst einem Anhang von später eingelegten Stücken.

Klavierauszug.

von

A. E. Müller.

Bey Breitkopf und Härtel in Leipzig.

Pr. 4 Rthlr.

PERSONAGGI.

Soprani: Donna Anna. Donna Elvira. Zerlina.

Tenore: Don Ottavio.

Bassi: Don Giovanni. Il Commendatore. Leporello. Masetto.

ATTO I.

ATTO II.

ANHANG

von später eingelegten Stücken.

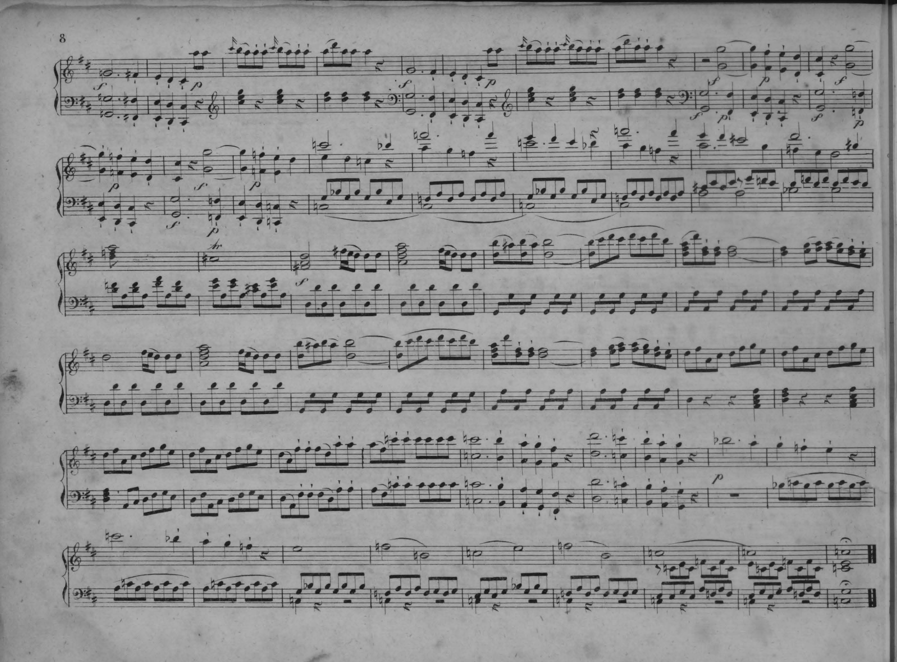


OVERTURA
Andante 92
f
p
fz
p
cres
ff
Allegro molto 132
V.S.
2677



f
p
cres
ff
p
sfz
sp

f *p* *f* *p* *f* *p* *cres* *f*



sf
p
sf
p
p
sf
p
sf
p
p
p
sf
p
p
tr
sf
p


104 d
Nº 1.
INTRODUZIONE.
Allegro molto.
ATTO PRIMO.
Leporello
Not_te e gior_no fa_ti_car, per chi
Kei_ne Ruh bei Tag und Nacht, nichts, was
nul_la sà gra_dir; pio_va e ven_to sop_por_tar, mangiar ma_le, e mal dor_mir
mir Ver_gnü_gen macht, we_nig Geld bei Saus und Braus; ei das halt ein andrer aus!
Vo_glio far il gen_til_uo_mo, e non voglio più ser_vir, e non
Kann ja selbst den Her_ren ma_chen; will nicht länger Die_ner seyn, will nicht

2677

vo_glio più ser__vir, nò, nò, nò, nò, nò, nò, non vo_glio più ser__vir. Oh che
län_ger Die_ner seyn; nein, nein, nein, nein! ich will nicht länger Die___ner seyn. Sie, mein

ca__ro galant__uomo! vuol star den_tro col_la bella, ed io_far la sen_ti_nel_la! la sen_ti_
*Herr! Sie können lachen; wenn Sie drinn sich di_ver_tiren, muss ich, Schildwach, hier er_frieren, muss ich er_*

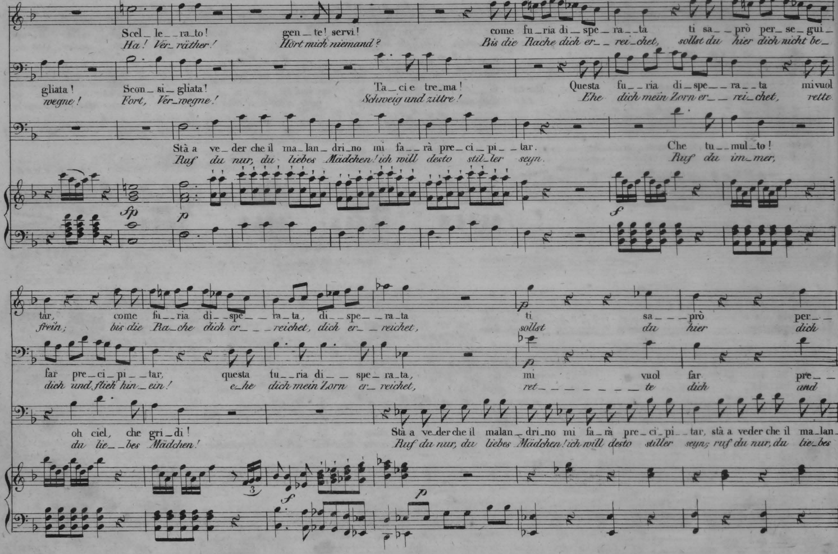
nel_la, la sen__ti__nella! Vo_______glio far il gen_til___uo__mo, e non
frie_ren, muss ich er__frieren. Kann ja selbst den Her_ren ma_chen, will nicht

vo_glio più ser___vir, e non vo_glio più ser___vir, nò, nò, nò, nò, nò, nò, non vo_glio più ser_
länger Die_ner seyn, will nicht län_ger Die_ner seyn, nein, nein, nein, nein! ich will nicht län_ger Die___ner


vir! ma mi par che venga gente; ma mi par che venga gen_te; non mi voglio far sen_tir, ah! non mi voglio far sen_
seyn. Doch was gibt's? ich höre kommen; doch was gibt's? ich höre kommen. Husch, in's Winkelchen hin_ein! husch, husch, in's Winkel_chen hin_
pp
cres
f
tir, non mi vo_glio far sen_tir, nò, nò, nò, nò, nò, non mi vo_glio far sen_tir.
ein! husch, in's Win_kel_chen hin_ein! ja, ja, ja, ja, husch, husch, in's Win_kel_chen hin_ein!
(Er tritt an die Seite)
p
Donna Anna.
Non spe_rar se non m'uc_
Ja, ich wa_ge selbst mein
cres
f
sp
ci_di ch'io ti la_sci fug_gir mai.
Le_ben; Räuber, du entgehst mir nicht!
Don Giov.
Don_na fol_le! in_dar_no gri_di, chi son io tu non sa_
Schwaches Weib! kannst zittern, be_ben; doch mich hält dein Händchen


Donna Anna.
Non spe_rar, se non m'uc_ci__di ch'io ti la_sci fuggir mai, non spe_rar ch'io ti la__sci fug__gir mai. Gen_te!
Ja, ich wa_ge selbst mein Le_ben! Räuber, du entgehst mir nicht! du entgehst, Räu_ber, du entgehst mir nicht. Hört mich
prai.
nicht!
Don_na fol_le in_dar__no gridi, chi son io tu non sa_pra_i, tu non sa__prai.
Schwaches Weib! kannst zittern, beben; doch mich hält dein Händchen nicht! mich hält es nicht!
Leporello.
Che tu___mul_to! oh ciel! che gridi! il pa__dron in nuo___vi guai.
Da wird's wieder was Sau_____bres geben! auf mich rech__net, Herr! nur nicht.
ser_vi! al tra__di__to_re!
niemand? Auf zur Rache!
Scel_le__ra_to!
Ha! Ver_räther!
Scel_le__ra_to!
Ha! Ver_räther!
gen_te!
Hört mich
Ta__ci e trema al mio fu__ro_re;
Schweig und, fürchte meine Rache!
Scon_si__glia_ta!
Fort, Ver_wegne!
Sconsi__gliata!
fort, Ver_wegne!
Stà a ve__der che il ma_lan_
Ruf du nur, du lie_bes
f p f p f f p
cres f p cres sp p


ser_vi! Come fu_ria di_spe_ra_ta ti sa_prò per_se_gui_tar, come fu_ria di_spe_ra_ta, di_spe_
niemand? Bis die Ra_che dich er_rei_chet, sollst du hier dich nicht be_frein; bis die Ra_che dich er_reichet, dich er_
ta_ci, e trema! Questa fu_ria di_spe_ra_ta mi vuol far pre_ci_pi_tar, questa fu_ria di_spe_
schweig' und zittre! Ehe dich mein Zorn er_rei_chet, rette dich und flieh hin_ein! ehe dich mein Zorn er_
dri_no mi fa_rà pre_ci_pi_tar. Che tu_mul_to! oh ciel, che gri_di!
Mädchen! ich will desto stiller seyn; ruf du immer, du lie_bes Mädchen!
ra_ta, ti sa_prò per_se_gui_tar. Scel_le_ra_to!
rei_chet, sollst du hier dich nicht be_frein. Ha! Ver_räther!
ra_ta, mi vuol far pre_ci_pi_tar. Scon_si_
rei_chet, ret_te dich und flieh' hin_ein! Fort, Ver_
Stà a ve_der che il malan_dri_no mi fa_rà pre_ci_pi_tar, stà a ve_der che il malan_dri_no mi fa_rà preci_pi_tar.
Ruf du nur, du liebes Mädchen! ich will desto stiller seyn; ruf du nur, du liebes Mädchen! ich will desto stiller seyn


Scel_le__ra_to! gen_te! servi! come fu_ria di_spe__ra__ta ti sa__prò per_se_gui_
Ha! Ver_räther! Hört mich niemand? Bis die Rache dich er__rei_chet, sollst du hier dich nicht be_
gliata! Scon_si_gliata! Ta_ci e tre_ma! Questa fu_ria di_spe__ra__ta mi vuol
wegne! Fort, Ver_wegne! Schweig und zittre! Ehe dich mein Zorn er__rei_chet, rette
Stà a ve_der che il ma_lan_dri_no mi fa__rà pre_ci_pi_tar. Che tu__mul_to!
Ruf du nur, du liebes Mädchen! ich will desto stil_ler seyn. Ruf du im_mer,
sp p f
tar, come fu_ria di_spe__ra_ta, di_spe__ra_ta ti sa__prò per__
frein; bis die Ra_che dich er__reichet, dich er__reichet, sollst du hier dich
far pre_ci_pi__tar, questa fu__ria di__spe_ra_ta, mi vuol far pre__
dich und flieh hin_ein! e_he dich mein Zorn er_reichet, ret________te dich und
oh ciel, che gri_di! Stà a ve_der che il malan_dri_no mi fa_rà pre_ci_pi_tar, stà a veder che il ma_lan_
da lie__bes Mädchen! Ruf du nur, du liebes Mädchen! ich will desto stiller seyn; ruf du nur, du lie_bes
f p


se _ _ _ _ _ _ _ gui _ _ tar, ti sa _ prò per _ _ _ se _ _ _ _ _ gui _ _ _ _ tar.
nicht be _ _ frein, sollst du hier dich nicht be _ _ _ _ frein!
ci _ _ _ _ _ _ _ pi _ _ _ tar, mi vuol far pre _ _ _ ci _ _ _ _ pi _ _ _ _ _ tar.
flieh hin _ _ ein! ret _ _ _ _ _ _ _ te dich und flieh hin _ _ _ _ ein!
drino mi fa_rà preci_pi_ _tar, stà a ve_der che il malan_ _drino mi fa_rà pre_cipi_tar, stà a veder che il malan_dri_no mi farà preci_pi_tar.
Mädchen! ich will desto stiller seyn; ruf du nur, du liebes Mädchen! ich will desto stiller seyn; ruf du nur, du liebes Mädchen! ich will desto stiller seyn.
ff
Il Comend.
Lascia la in _ degno! bat _ _ ti _ _ ti meco!
Lass sie, Ver_führer! Zieh dei_nen Degen!
ff
3
p
cres
D.Giov.
Così pre_ _ten _ _ _ _ di da me fug_gir? Và, non mi de _ _ gno
Elender Bu _ _ _ be! das sollst du sehn! Das Feu_er steht euch
D.Giov.
Và, non mi degno di pugnar te_co.
Wie? grauer Alter! noch so ver_ _wegen?
Lepor.
Po_tessi al _ me _ _ no di quà par_
Nun ist's wohl rathsam davon zu
f
p
f
f
p



Il Comend.
D.Giov.
Il Com.
D.Giov.
nò! Così pre_ten_di da me fug_gir?
schön. Elender Bube! das sollst du sehn!
Mi_sero! Bat_ti_ti! Mi_sero!
Feiger, ich? Feiger, du! Feiger, ich?
mi______se___ro! at_ten_di
Zit_____tre_! bald soll dir
tir. Po_tessi al__me__no di quà par_tir.
gehn. Nun ist's wohl rathsam da_von zu gehn.
se vuoi mo_rir.
dein Trotz vergehn!
Andante
Il Comend.
Ah soc_corso! son tra_di_to! l'as___sas_
Ach, zu Hülfe! ach, zu Hülfe! Weh! ich
D.Giov.
Ah già ca_de il scia_gu__
Hæ! nun ru__he, from_mer
Lepor.
Qual mis___fat__to!
Welch Ver___brechen!
Andante


si_ _ _no m'ha fe_ _ri_to, e dal se_ _ _ _no pal_ _ _pi_ _tante
füh_ _ _le To_ _ _des_schmerzen, und aus dem durchbohr_ _ten Herzen
ra_to, af_fan_ _no_sa e a_go_ _niz_ _zante già dal se_ _ _ _no pal_ _ _pi_ _tan_te veg_go l'a_ni_ma par_
Alter! Gib es hin, dein Rest_chen Leben! aus dem längst schon wel_ _ken Herzen fliess' es unaufhaltsam
qual ec_ _ _ces_ _so! Entro il sen dal_lo spa_ven_ _to pal_pi_tar il cor mi sen_ _to.
Er kann scher_zen! Ach, wie je_des Glied mir zit_tert, wie mir's vor den Augen flit_ _tert!
sen_ _ _ _ _to l'a_ _ni_ _ma par_ _tir, sen_ _ _ _ _ _ _ _to l'a_ _ _ _ _ _ni_ _ _ _ _
quillt mein Blut und Le_ _ _ben hin, quillt mein Blut und
tir, veg_ _ _ _ _ _go l'a_ _ni_ _ma par_tir, già dal se_ _ _no pal_ _ _pi_ _tante veg_ _ _ _ _ _go
hin, fliess' es un_ _auf_halt_ _ sam hin, aus dem längst schon wel_ _ken Herzen fliess' es
Io non sò che far, che dir, io non sò che far, che dir, entro il sen dal_lo spa_ven_ _to pal_pi_tar il cor mi sen_to, io non sò che far, che
Ach! kaum weiss ich, wo ich bin, ach! kaum weiss ich, wo ich bin; Ach, wie jedes Glied mir zit_tert! wie mir's vor den Augen flittert! ach, kaum weiss ich, wo ich

2677



ma par_ _ _ _ _ tir.
Le_ _ _ ben hin.
l'a_ _ni_ _ma par_ _tir.
un_ _auf_ halt_ _ sam hin.
dir, io non so che far, che dir.
bin, ach! kaum weiss ich, wo ich bin.
pp
80
Allegro assai
D. Anna.
No. 2.
RECITATIVO.
Ma qual mai s'offre, oh Dei, spet_ _
Welch ein schreckliches Bild schwebt
sfz
sfz
cres
ta_co_lo fu_nesto agli occhi miei!
hier vor meinen Augen! Gerechter Himmel!
Il padre, pa_dre mi_o!
Mein Vater! ach, mein Vater!
sfz
sfz
cres
f



D. Ottavio. D. Anna.

mio ca_ro padre! Si__gnore! Ah l'as_sas_si__no me l... truci__dò; quel sangue... quella piaga...

Theuer_ster Vater! Dein Vater! Sein graues Haupt scheute der Mörder nicht. diess Blut... diese Wunde...

quel vol_to tinto è co_perto del co_lor di morte.

diese Wangen! Weh mir! mit Todesblässe ganz bedecket! —

Ei non re_spira più! fred_de le membra! Padre mio! caro padre! pa_dre a_mato! io man_co!

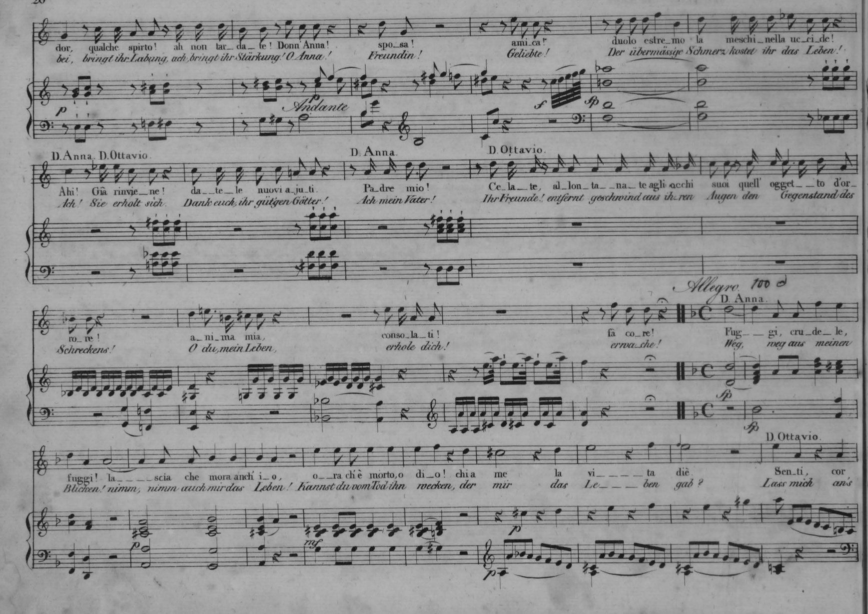
Sein Odem ist entflohn! kalt seine Glieder! Ach, mein Vater! bester Vater! du mich verlassen! Wie wird mir?

D. Ottavio.

io moro! Ah! soc__cor_re_te, ami_ci, il mio te__so_ro! cer__ca__te__mi, cer_ca__te_mi qual che o

ich sinke! Eilt schnell, ach eilt zu Hülfe der edlen Tochter! verlasst sie nicht, verlasst sie nicht! steht ihr

Maestoso


dor, qualche spirto! ah non tar_da_te! Donn'Anna! spo_sa! ami_ca! duolo estre_mo la meschi_nella uc_ci_de!
bei, bringt ihr Labung, ach bringt ihr Stärkung! O Anna! Freundin! Geliebte! Der übermässige Schmerz kostet ihr das Leben!
p
Andante
f
sp
D. Anna. D. Ottavio.
D. Anna.
D. Ottavio.
Ahi! Già rinvie_ne! da_te_le nuovi a_ju_ti. Pa_dre mio! Ce_la_te, al_lon_ta_na_te agli occhi suoi quell' ogget_to d'or_
Ach! Sie erholt sich Dank euch, ihr gütigen Götter! Ach mein Vater! Ihr Freunde! entfernt geschwind aus ih_ren Augen den Gegenstand des
Allegro. 100
D. Anna.
ro_re! a_ni_ma mia, conso_la_ti! fa co_re! Fug_gi, cru_de_le,
Schreckens! O du, mein Leben, erhole dich! erwa_che! Weg, weg aus meinen
sp
D. Ottavio.
fuggi! la_scia che mora anch' i_o, o_ra ch'è morto, o di_o! chi a me la vi_ta diè. Sen_ti, cor
Blicken! nimm, nimm auch mir das Leben! Kannst du vom Tod ihn wecken, der mir das Le_ben gab? Lass mich an's
p
mf


mio, deh sen_ti, guar_da_mi un so_lo is_tan_te, ti par_la il ca_ro a_man_te, che vi_ve
Herz dich drük_ken, blick auf! du darfst nicht be_ben, für dich stürzt oh_ne Schrecken dein Treu_er
D. Anna.
sol per te. Tu sei..., per_don, mio be_ne l'af_fan_no mi_o, le pe_ne. Ah il pa_dre mio dov'
sich in's Grab. Du bist's... verzeih! mein Jammer, so gross, so schrecklich, betäubt mich. Wo ist mein Vater
sfp
D. Ottav.
è? Il padre? Lascia, o ca_ra, la rimembranza a_mara! hai sposo e
hin? Dein Vater? Lass, Ge_liebte, was dich so tief be_trübte! dein Gatte wird
cres
sfp
mf
p
p
D. Anna.
D. Ottav.
pa_dre in me. Ah! il padre, il pa_dre mio dov' è? La_scia, o ca_ra
Vater auch dir seyn. Ach! mein Vater! wo ist mein Vater hin? Lass, Ge_liebte,
cres
sfp

2677

la rimembranza a_mara! hai spo_so e pa_dre, hai sposo e pa_dre in me.
was dich so tief be_trübte! dein Gat_te, dein Gat_te, dein Gatte wird Vater auch dir seyn.

mf p f

D. Anna.
Ah! ven_di_car, se il puo_i, giura quel sangue o_gnor!
Auf! schwöre edle Rache für diess vergoss_ne Blut!

D. Ottav.
Lo giu_ro, lo giu_ro, lo giu_ro agli oc_chi tuo_i, lo giu_ro al no_stro a_mor!
Ich schwöre, ich schwöre, ich schwör's bei mei_ner Ehre, ich schwör's bei uns_rer Liebe!

Maestoso

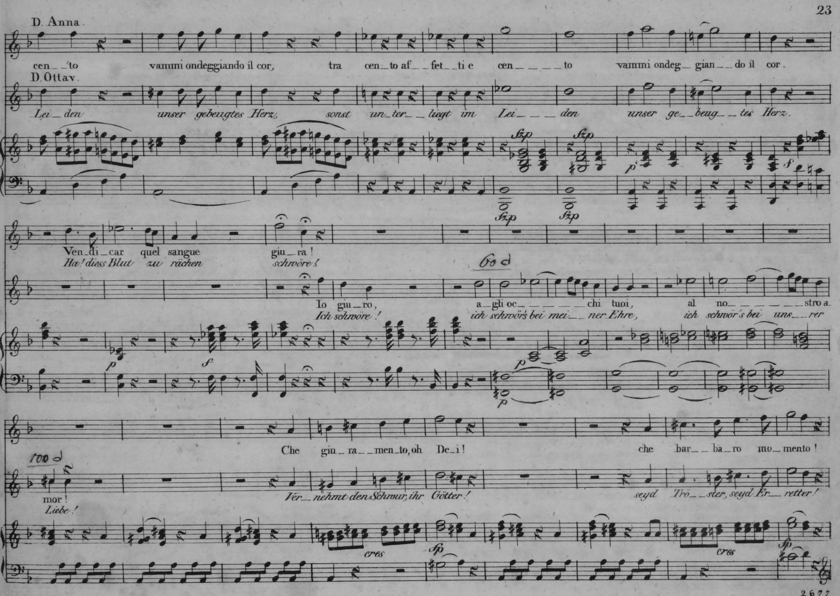
p Adagio in Tempo.

Tempo primo

p

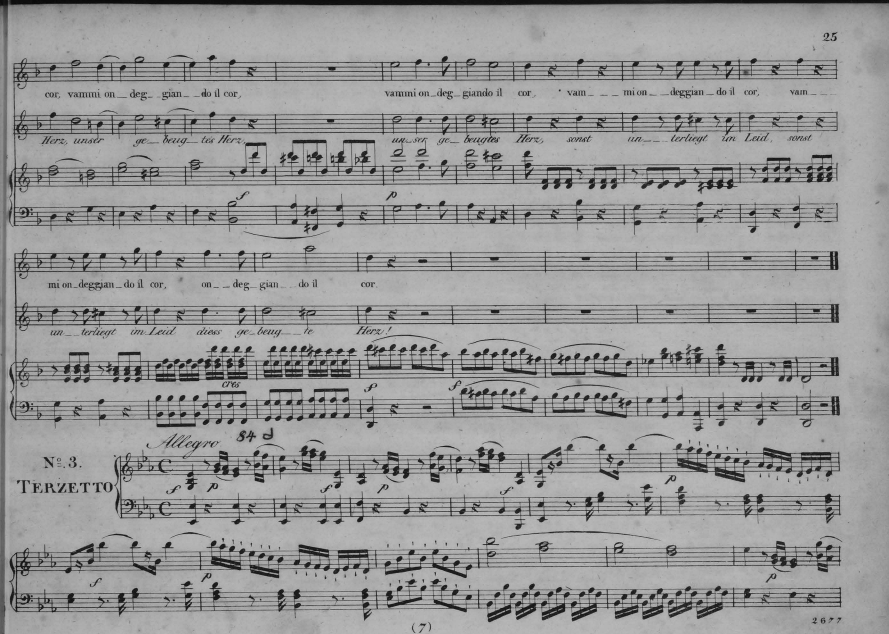
D. Anna.
D. Ottav. Che giu_ra_men_to, oh De_i! che bar_ba_ro mo_mento! tra cento affet_ti e
Ver_nehmt den Schwur, ihr Götter! seyd Trö_ster, seyd Er_retter! sonst unterliegt im

cres sp sp

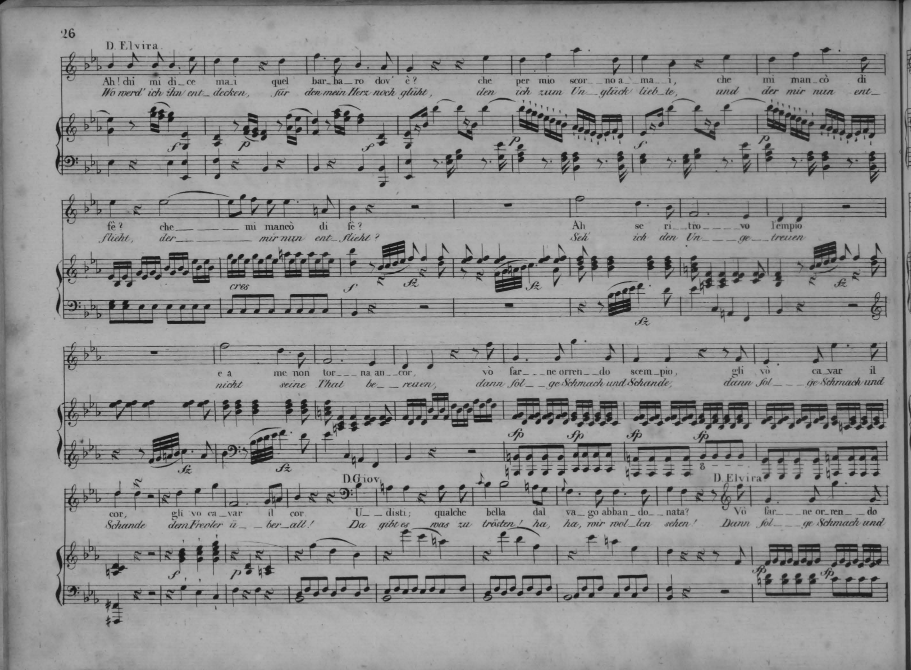

D. Anna.
cen_to vammi ondeggiando il cor, tra cen_to af_fet_ti e cen_to vammi ondeg_gian_do il cor.
D. Ottav.
Lei_den unser gebeugtes Herz, sonst un_ter_liegt im Lei_den unser ge_beug_tes Herz.
Ven_di_car quel sangue giu_ra!
Ha! diess Blut zu rächen schwöre!
Io giu_ro, a gli oc_chi tuoi, al no_stro a
Ich schwöre! ich schwör's bei mei_ner Ehre, ich schwör's bei uns_rer
Che giu_ra_men_to, oh De_i! che bar_ba_ro mo_mento!
mor!
Liebe!
Ver_nehmt den Schwur, ihr Götter! seyd Trö_ster, seyd Er_retter!

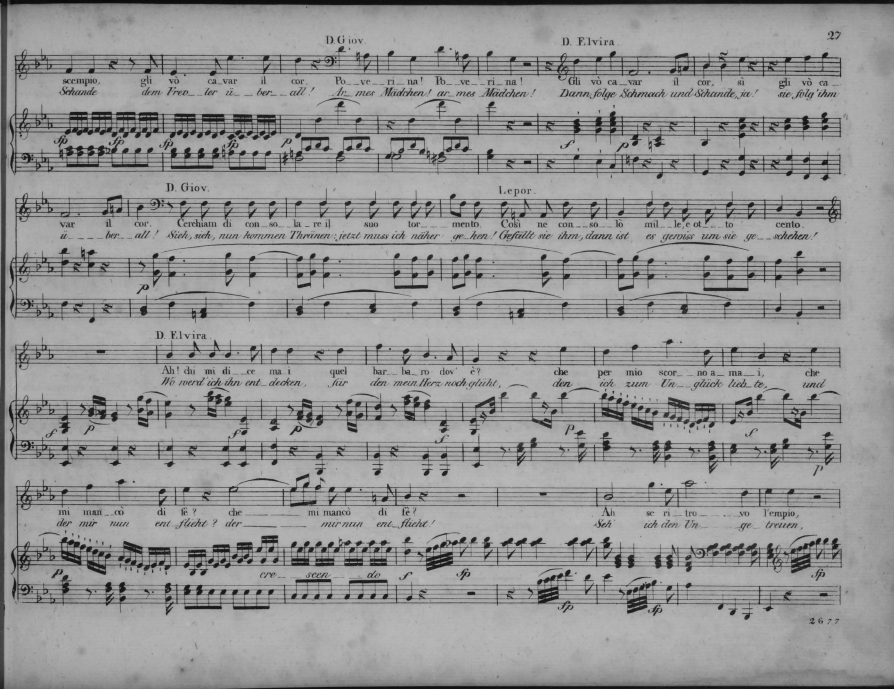


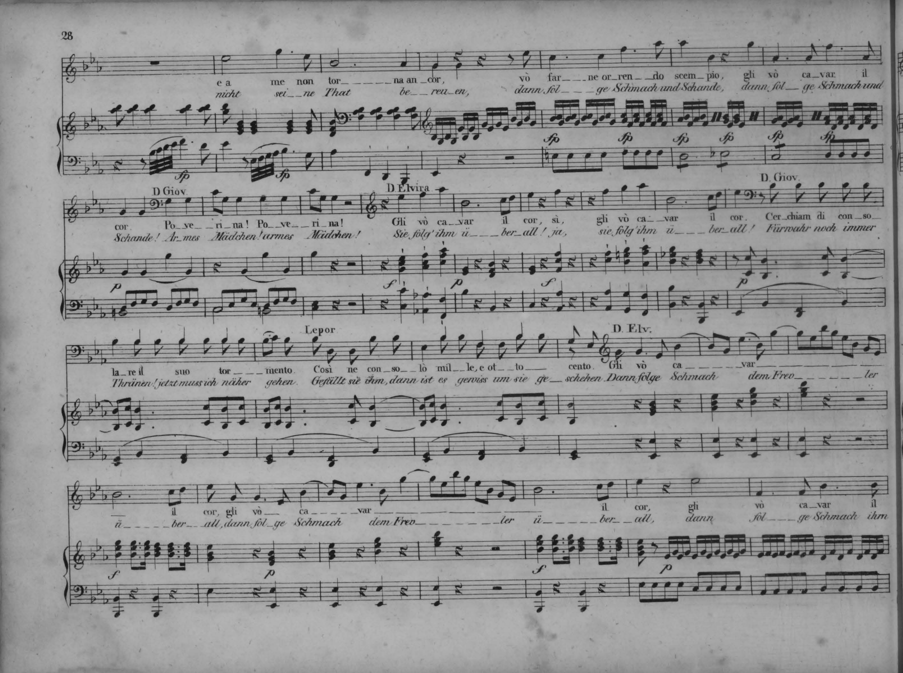
Tra cento affetti e cen_to vammi ondeggiando il cor, tra cen_to af_fet_ti e cen_to vammi on_deg_
sonst unterliegt im Leiden unser gebeugtes Herz, sonst un_ter_liegt im Lei_den unser ge_
gian_do il cor, vammi ondeg_giando il cor, il cor! vammi on_deggian_do il cor! vammi ondeg_gian_do il cor, il
sonst unter_liegt, sonst un_ter_liegt un_ser tief gebeug_tes Herz, sonst un_ter_liegt, sonst un_ter_
vammi ondeggian_do, vammi ondeggian_do il cor, vammi on_deggian_do il cor, vammi ondeggian_do,
beug_tes Herz, unser ge_beugtes, un_ser ge_beugtes Herz! un_ser tief gebeug_tes Herz, un_ser gebeug_tes
cor, vammi on_deggian_do il cor, vam_mi on_deg_gian_do il cor, vammi ondeg_gian_do il
liegt
vammi ondeg_gian_do il cor, un_ser ge_beugtes
un_ser ge_beugtes Herz, un_ser tief gebeug_tes Herz, un_ser ge_beug_tes Herz,


cor, vammi on_deg_gian__do il cor,
vammi on_deg_giando il cor,
vam___mi on__deggian_do il cor,
vam__
Herz, unser ge_beug_tes Herz,
un_ser ge_beugtes Herz,
sonst un__terliegt im Leid, sonst
mi on_deggian_do il cor,
on__deg_gian__do il cor.
un__terliegt im Leid diess ge_beug__te Herz!
cres
84 d
Allegro
No. 3.
TERZETTO

2677


D. Elvira.
Ah! chi mi di_ce ma_i quel bar_ba_ro dov' è? che per mio scor_no a_ma_i, che mi man_cò di
Wo werd' ich ihn ent_decken, für den mein Herz noch glüht, den ich zum Un_glück lieb_te, und der mir nun ent_
fè? che mi mancò di fè? Ah se ri_tro_vo l'empio
flieht, der mir nun ent_flieht? Seh' ich den Un_ge_treuen
cres
e a me non tor_na an_cor, vò far_ne orren_do scem_pio, gli vò ca_var il
nicht seine That be_reuen, dann fol_ge Schmach und Schande, dann fol_ge Schmach und
D. Giov.
D. Elvira
cor, gli vo ca_var il cor. U_disti; qualche bella dal va_go abban_do_nata? Vò far_ne or_ren_do
Schande dem Frevler ü_ber_all! Da gibt es was zu trösten! ha, ha, wir wol_len sehen! Dann fol_ge Schmach und


D. Giov.
D. Elvira.
scempio, gli vò ca_var il cor. Po_ve_ri_na! Po_ve_ri_na! Gli vò ca_var il cor, sì gli vò ca_
Schande dem Frev_ler ü_ber_all! Ar_mes Mädchen! ar_mes Mädchen! Dann folge Schmach und Schande, ja! sie folg' ihm
D. Giov.
Lepor.
var il cor. Cerchiam di con_so_la_re il suo tor_mento. Così ne con_so_lò mil_le, e ot_to cento.
ü_ber_all! Sieh, sieh, nun kommen Thränen: jetzt muss ich näher ge_hen! Gefällt sie ihm, dann ist es gewiss um sie ge_schehen!
D. Elvira.
Ah! chi mi di_ce ma_i quel bar_ba_ro dov' è? che per mio scor_no a_ma_i, che
Wo werd' ich ihn ent_decken, für den mein Herz noch glüht, den ich zum Un_glück lieb_te, und
mi man_cò di fè? che mi mancò di fè? Ah se ri_tro_vo l'empio,
der mir nun ent_flieht? der mir nun ent_flieht! Seh' ich den Un_ge_treuen,
cre_scen_do
2677


e a me non tor_ na an_cor, vò far_ne or_ren_do scem_pio, gli vò ca_var il
nicht sei_ne That be_reu_en, dann fol_ge Schmach und Schande, dann fol_ge Schmach und
D. Giov.
cor. Po_ve_ri_na! Po_ve_ri_na!
Schande! Ar_mes Mädchen! armes Mädchen!
D. Elvira
Gli vò ca_var il cor, sì, gli vò ca_var il cor.
Sie folg' ihm ü_ber_all! ja, sie folg' ihm ü_ber_all!
D. Giov.
Cer_chiam di con_so_la_re il suo tor_mento.
Fürwahr noch immer Thränen! jetzt muss ich näher gehen.
Lepor.
Così ne con_so_lò mil_le, e ot_to_cento.
Gefällt sie ihm, dann ist es gewiss um sie ge_schehen.
D. Elv.
Gli vò ca_var il cor, gli vò ca_var il cor, gli vò ca_var il
Dann folge Schmach dem Frev_ler ü_ber_all, dann fol_ge Schmach dem Frev_ler ü_ber_all, dann fol_ge Schmach ihm


D. Giov.
cor, ca_ _ _var il cor!
nach, sie folg' ihm nach!
Si_gno_ri_na! Si_gno_ri_ _na!
Schö_ne Donna! Schö_ne Don_ _na!
cres
f
p
cres
f
Allegro 152
Leporello.
Nº 4.
ARIA.
p
Mada_mi_na! il ca_ta_lo_go è ques_to, del le bel_le, che amò il padron mi_o un ca_
Schöne Donna! dieses kleine Re_gister gibt von ei_nigen Herzens_geschichtchen meines
ta_lo_go e_gli è, che ho fat_to io, os_ser_va_te, leg_ge_te con me! os_ser_va_te, leg_ge_te con
Herrn ei_nen klei_nen Pro_spectus... Wenn's be_lie_bet, so lau_fen wir's durch; wenn's be_lie_bet, so lau_fen wir's
me! In I_ta_lia sei cen_to e qua_ran_ta;
durch! Hier vier_hundert im feu_ri_gen Welschland;
f
p
f

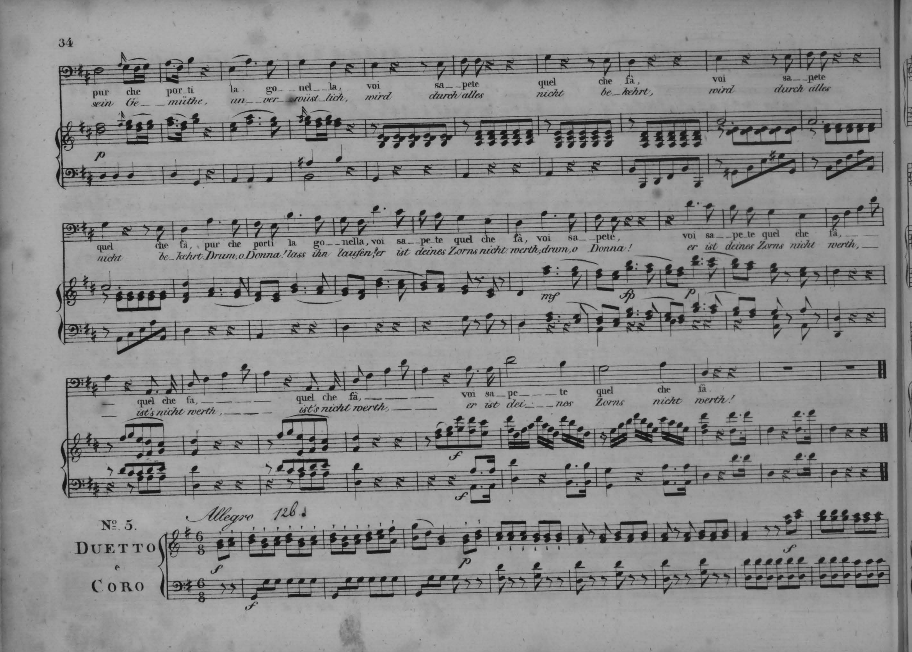
2677

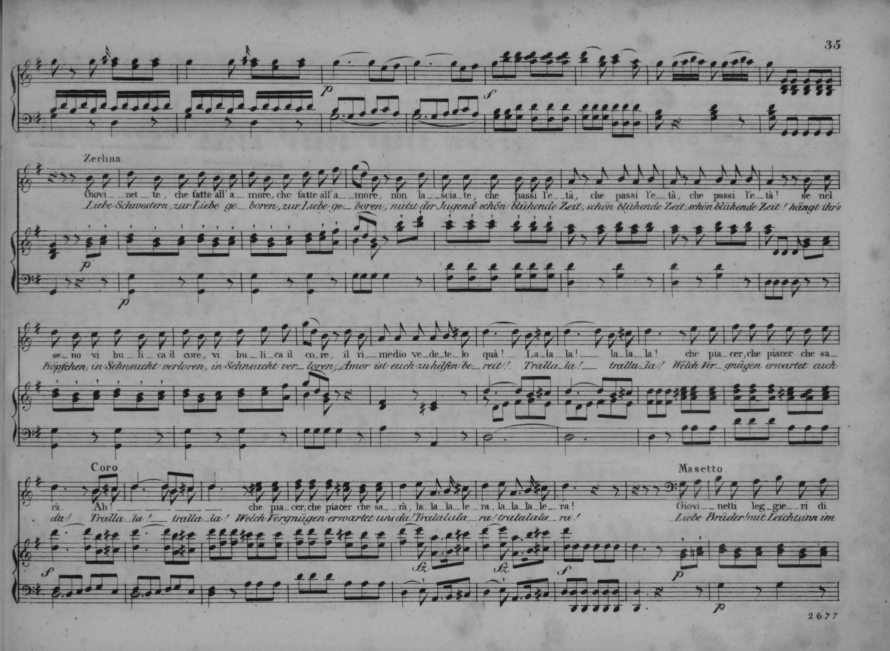

in Al___magna due cen_to e trent' u___na,
da nur hundert im käl_teren Deutschland,
cen_to in Francia, in Turchia novant'
hier hundert eins in dem pfif__figen
u_na; ma, ma in Is__pagna! ma in Is__pagna son già mille e tre!
Frankreich; a_ber in Spanien! ach! in Spanien schon tausend und drei!
mille e tre!
tausend und drei!
mille e tre!
tausend und drei!
V'han fra queste con_ta___dine,
Diese Suite Kammerkätzchen,
ca_me_rie_re, cit_ta__di_ne,
und hier manches Bürgerschätzchen,
v'han contes_se, ba_ro__nesse,
an der Spitze drei Prin_zessen,
marchesa__ne, prin_ci__pesse, e v'han donne d'o_gni grado, d'o_gni forma, d'ogni e__tà; d'o_gni forma, d'ogni e_tà.
nun die Anzahl Ba_ro__nessen, Frauenzimmer jung und alt, schön und hässlich von Ge_stalt; al_le sind ihm ei__ner_lei.

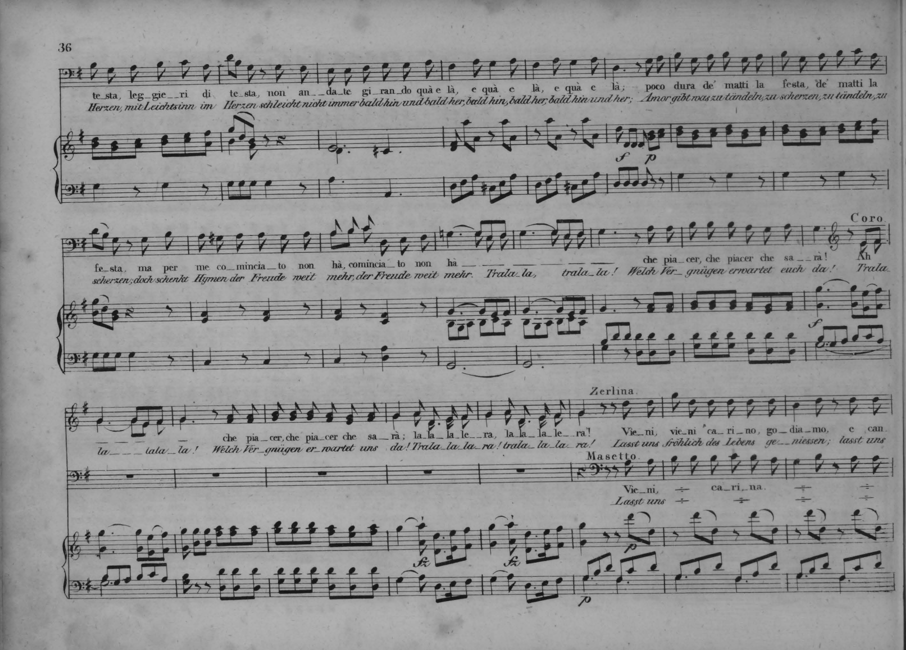

In I__talia sei cen_to e qua_ranta, in Al_magna due cento e trent' u_na,
Hier in Welschland sind reine vierhundert, da in Deutschland sind freilich nur hundert,
cen____to in Fran_cia, in Tur_chia no__vant' u_na; ma, ma, ma in Is__pagna! ma in Is__pagna son già mille e tre,
hier hundert eins nur im pfif___fi__gen Frankreich; a__ber, a__ber in Spanien! ach! in Spanien schon tausend und drei!
mille e tre, mille e tre! V'han fra queste con_ta__di_ne, ca__me_rie_re, ci_ta_di_ne, v'han con_tes_se, ba_ro__
tausend und drei! tausend und drei! Diese Suite Kammerkätzchen, und hier manches Bürgerschätzchen, an der Spitze drei Prin_
nesse, marche__sa_ne, princi__pesse, e v'han don_ne d'o_gni grado, d'o_gni for_ma, d'ogni e_tà! d'o___gni for___ma,
zessen, nun die Anzahl Baro__nessen; hier in Federn, dort in Häubchen, hier ju_nonisch, dort wie Täubchen; al___le sind ihm
cres

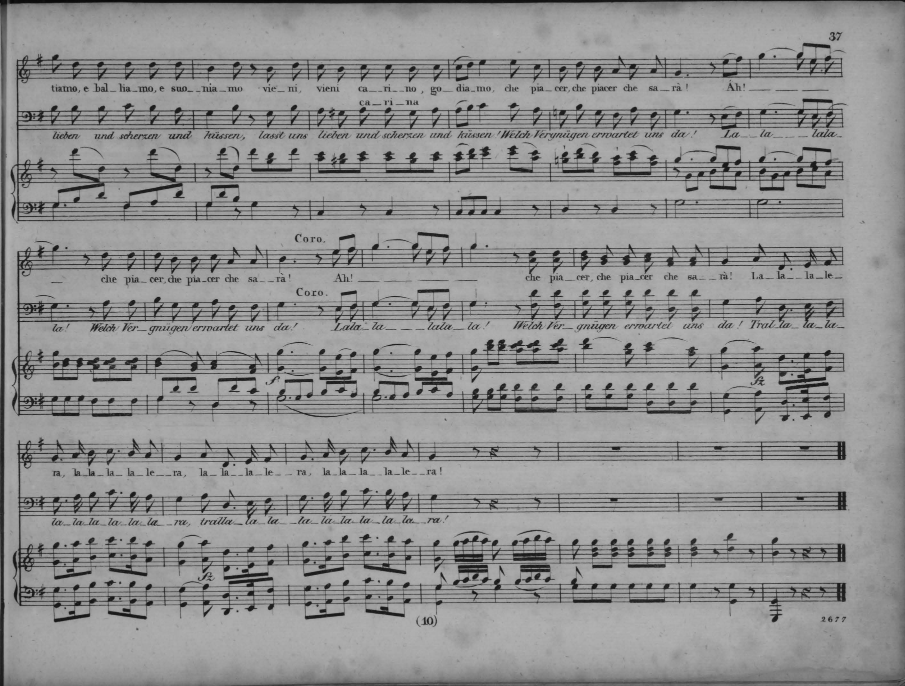

96 ♩ Andante con moto
d'o___gni e____tà! d'o__gni for___ma, d'o___gni e___tà! Nel__la bionda
ei____ner____lei, al__le sind ihm ei___ner___lei. Mit Blon__di_nen
sp sp sp sp cre___scen___do f p
e__gli ha l'u_san_za di lo__dar_la la gen_ti__lez_za, nel_la bru_na la co_stan_za,
phan___ta_si_ren, mit Brü__net_ten einherstol__zi__ren, mit Be___les_nen dis__pu_ti_ren,
sp f
nel_la bian_ca la dol__cezza. Vuol d'in_ver____no la gras sot____ta, vuol d'es_
mit Ge___lehr__ten kri__ti__siren. Vol_le sucht er, für den Win___ter, für den
p
ta_____te la ma_grotta, e la grande ma_e__stosa, e la gran___de
Früh___lingschlanke Kinder, und dann je_de Preis zu ge_ben, das ist sein ver_
cres. f p f p f

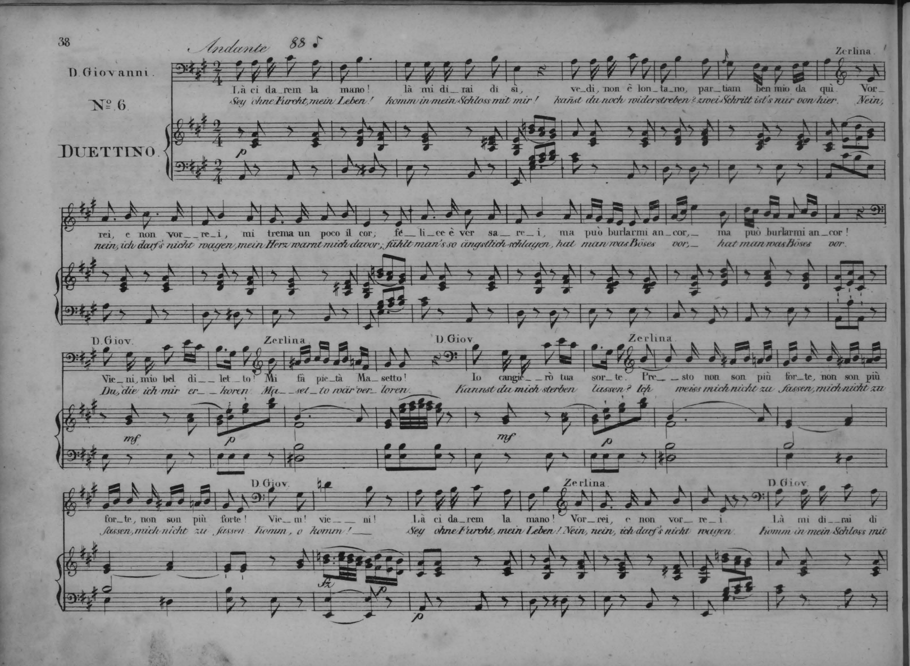

ma _ _ e _ _ _ sto _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ sa, la pic _ ci _ na, la pic _ ci _ na, la pic _ _ ci _ na, la pic _ ci _ na, la pic _ ci _ na, la pic _
damm _ tes Le _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ ben, und dann jede Preis zu geben, und dann jede, jede, jede, jede, jede, jede,
cres
f
p
ci _ na la pic _ ci _ na, la pic _ ci _ na, la pic _ _ ci _ na, è o _ gnor vez _ zo _ _ sa è ognor vez _ _ zo _ _ sa, è ognor vez _ _ zo _ sa, del _ _ le vecchie fà _ con _
jede, je _ de, je _ de, je _ de, jede Preis zu geben, das ist, das ist sein verdammtes Le _ ben, das ist sein Leben. Sein Re _ _ gister an _ _ _ zu _
p
sp
qui sta pel pia _ _ cer di porle in lista, sua passion pre _ do _ mi _ nante è la giovin prin _ ci _ piante;
häufen mö _ _ gen hundert sich er _ _ säufen, hunderte vor Gram verderben und an gelber Bleichsucht sterben;
p
non si pic _ _ _ _ ca, se sia ric _ _ _ _ ca, se sia brut _ _ _ _ ta, se sia bel _ _ _ _ _ la, se sia ric _ ca, brutta, se sia bella,
sein Re _ gi _ _ _ ster an _ zu _ häu _ _ _ fen, mögen hun _ _ dert sich er _ säu _ _ fen, hundert an der gelben Bleichsucht sterben,
cres

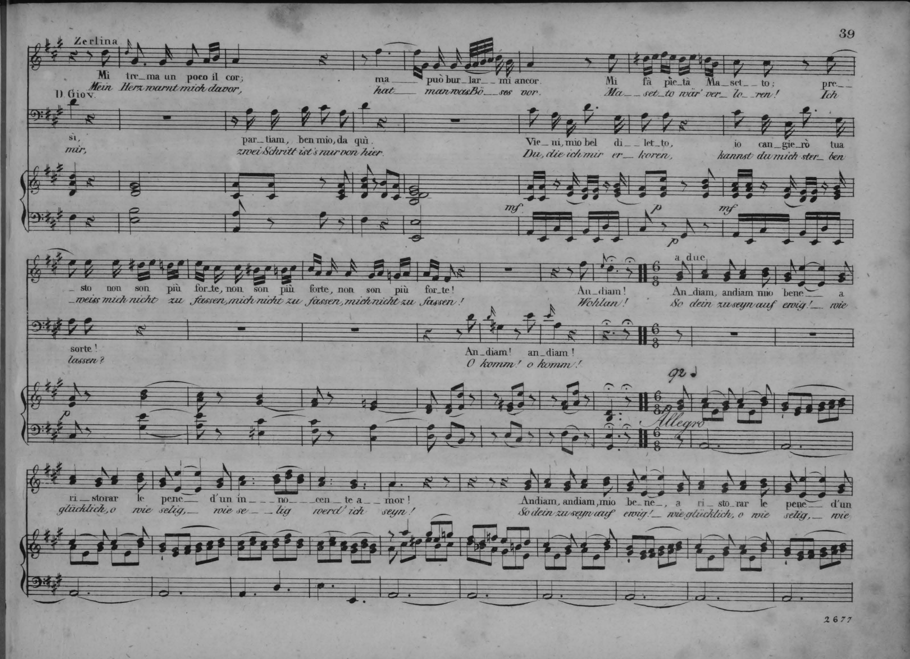

pur che por_ti la go__nel__la, voi sa__pete quel che fà, voi sa__pete
sein Ge__müthe, un__ver__wüst_lich, wird durch alles nicht be_kehrt, wird durch alles
quel che fà, pur che porti la go__nella, voi sa__pe_te quel che fà, voi sa__pete, voi sa__pe_te quel che fà,
nicht be_kehrt. Drum, o Donna! lass ihn laufen, er ist deines Zorns nicht werth, drum, o Donna! er ist deines Zorns nicht werth,
quel che fa, quel che fà, voi sa_pe__te quel che fà.
ist's nicht werth, ist's nicht werth, er ist dei__nes Zorns nicht werth!
Allegro 126
Nº. 5.
DUETTO
e
CORO


Zerlina
Giovi_net_te, che fatte all' a_more, che fatte all' a_more, non la_scia_te, che passi l'e_tà, che passi l'e_tà, che passi l'e_tà! se nel
Liebe Schwestern, zur Liebe ge_boren, zur Liebe ge_boren, nützt der Jugend schön blühende Zeit, schön blühende Zeit, schön blühende Zeit! hängt ihr's
se_no vi bu_li_ca il core, vi bu_li_ca il co_re, il ri_medio ve_de_te_lo quà! La_la_la! la_la_la! che pia_cer, che piacer che sa_
Köpfchen, in Sehnsucht verloren, in Sehnsucht ver_loren, Amor ist euch zu helfen be_reit! Tralla_la! tralla_la! Welch Ver_gnügen erwartet euch
Coro
rà. Ah! che pia_cer, che piacer che sa_rà, la la la_le_ra, la la la_le_ra!
da! Tralla_la! tralla_la! Welch Vergnügen erwartet uns da! Tralalala_ra! tralalala_ra!
Masetto
Giovi_netti leg_gie_ri di
Liebe Brüder! mit Leichtsinn im

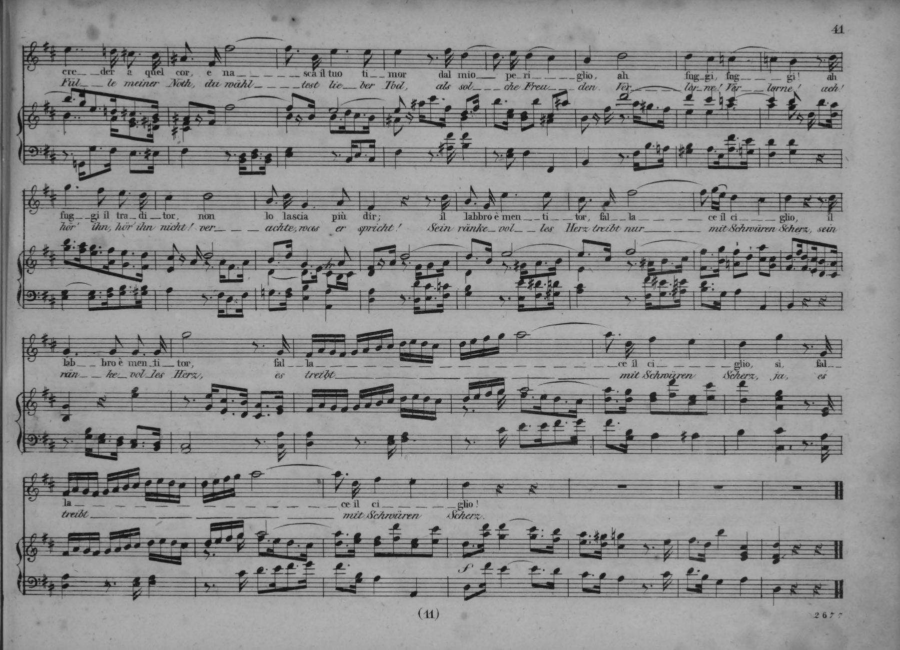

te_sta, leg_gie__ri di te_sta, non an__da_te gi_ran_do quà e là, e quà e là, e quà e là; poco dura de' matti la festa, de' matti la
Herzen, mit Leichtsinn im Herzen schleicht nicht immer bald hin und bald her, bald hin, bald her, bald hin und her; Amor gibt was zu tändeln, zu scherzen, zu tändeln, zu
Coro.
fe_sta, ma per me co_mincia_to non hà, comincia_to non hà ___ che pia_cer, che piacer che sa__rà! Ah
scherzen; doch schenkt Hymen der Freude weit mehr, der Freude weit mehr. Trala_la, trala_la! Welch Ver_gnügen erwartet euch da! Trala_
Zerlina.
che pia_cer, che pia_cer che sa_rà; la_la_la_le__ra, la_la_la_le__ra! Vie_ni, vie_ni ca_ri_no, go_dia_mo, e can_
la___lala_la! Welch Ver_gnügen er_wartet uns da! Trala_la_la_ra! trala_la_la_ra! Lasst uns fröhlich des Lebens ge__niessen; lasst uns
Masetto.
Vie_ni, ca_ri_na.
Lasst uns


tiamo, e bal_lia_mo, e suo__nia_mo vie_ni, vieni ca_ri_no, go_dia_mo, che pia_cer, che piacer che sa_rà! Ah!
ca_ri_na
lieben und scherzen und küssen, lasst uns lieben und scherzen und küssen! Welch Vergnügen erwartet uns da! La_la___lala_
Coro.
che pia_cer, che pia_cer che sa__rà! Ah! che pia_cer, che pia_cer che sa__rà! La_la__la_le_
Coro.
la! Welch Ver_gnügen erwartet uns da! Lala_la___lala_la! Welch Ver_gnügen erwartet uns da! Tral_la_la_la_
ra, la_la_la_la_le__ra, la_la__la_le__ra, la_la_la_la_le__ra!
la_la_la_la_la_la_ra, tralla_la_la__la_la_la_la_la_la__ra!


38
Andante 88
D. Giovanni.
Nº 6.
DUETTINO.
Zerlina.
Là ci da_rem la mano! là mi di_rai di sì, ve_di, non è lon_ta_no, par_tiam ben mio da quì. Vor_
Sey ohne Furcht, mein Leben! komm in mein Schloss mit mir! kanst du noch widerstreben? zwei Schritt ist's nur von hier. Nein,
p
rei, e non vor_re_i, mi trema un poco il cor, fe_li_ce è ver sa_re_i, ma può burlarmi an_cor,_ ma può burlarmi an_cor!
nein, ich darf's nicht wagen, mein Herz warnt mich davor, fühlt man's so ängstlich schlagen, hat man was Böses vor,_ hat man was Böses vor.
D. Giov. Zerlina. D. Giov. Zerlina.
Vie_ni, mio bel di_let_to! Mi fà pie_tà Ma_setto! Io cangie_rò tua sor_te. Pre_sto non son più for_te, non son più
Du, die ich mir er_koren Ma_set_to wär ver_loren. Kannst du mich sterben lassen? Ich weiss mich nicht zu fassen, mich nicht zu
mf p mf p
D. Giov. Zerlina. D. Giov.
for_te, non son più forte! Vie_ni! vie_ni! Là ci da_rem la mano! Vor_rei, e non vor_re_i. Là mi di_rai di
fassen, mich nicht zu fassen. Komm, o komm!_ Sey ohne Furcht, mein Leben! Nein, nein, ich darf's nicht wagen. Komm in mein Schloss mit
fz p p

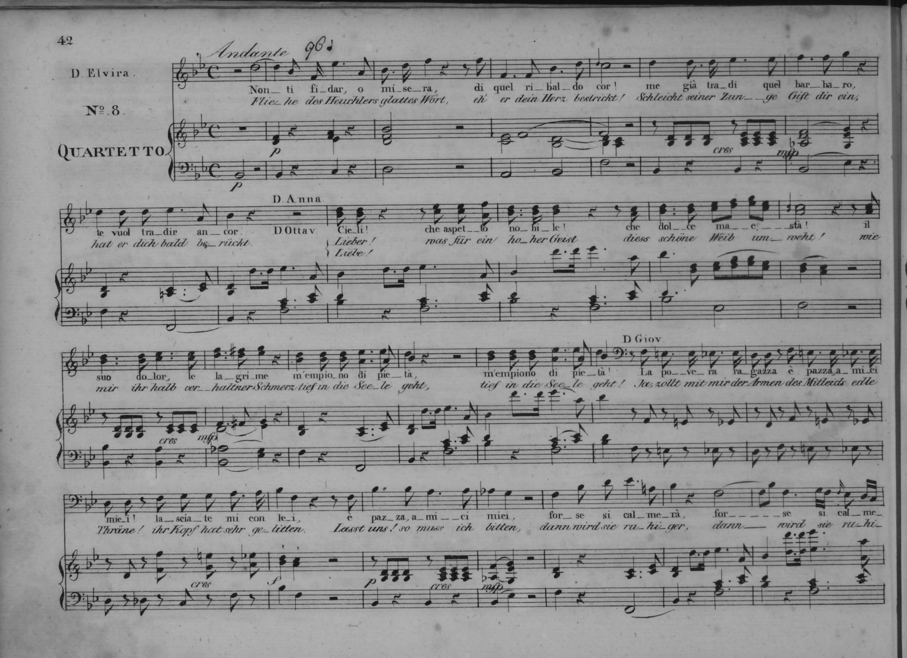

Zerlina.
Mi tre_ma un poco il cor; ma __ può bur_lar_ _ mi ancor. Mi fà pie_tà Ma_set_ _to; pre_ _
Mein Herz warnt mich davor, hat __ man was Bö_ _ses vor. Ma_ _set_to wär' ver_ lo_ _ren! Ich
D. Giov.
sì, par_tiam, ben mio, da quì. Vie_ni, mio bel di_ _let_to, io can_gie_rò tua
mir, zwei Schritt ist's nur von hier. Du, die ich mir er_ koren, kannst du mich ster_ ben
mf
p
_sto non son più for_te, non son più forte, non son più for_te! An_diam! An_diam, andiam mio bene __ a
_weiss mich nicht zu fassen, mich nicht zu fassen, mich nicht zu fassen! Wohlan! So dein zu seyn auf ewig! __ wie
a due
sorte! An_diam! an_diam!
lassen? O komm! o komm!
Allegro
ri_storar le pene __ d'un in_ _ _no_ _ _cen_ te a_ _mor! Andiam, andiam, mio be_ne_, a ri_sto_rar le pene __ d'un
glücklich, o wie selig, __ wie se_ _lig werd' ich seyn! So dein zu seyn auf ewig! __ wie glücklich, o wie selig, __ wie


D. Giov.
Zerlina.
D. Giov.
in_no_cen_te a_mor! An_diam! An_diam! An_diam! An_
se_lig werd' ich seyn! So mein! So dein! Ganz mein! Ganz
a due
diam! Andiam, mio bene, andiam, le pene a ri_sto_rar d'un in_no_cente amor!
dein! So dein zu seyn auf ewig, wie glücklich werd' ich seyn! wie selig werd' ich seyn!
Allegro 112
D. Elvira.
Nº 7.
ARIA.
Ah fug_gi il tra_di_tor! non lo lasciar più dir; il
Verlor_ne, hör' ihn nicht! ver_achte, was er spricht! Sein
labbro è men_ti_tor, fal_la_ce il ci_glio.
ränkevol_les Herz treibt nur mit Schwüren Scherz!
Da miei tormenti im_pa_ra a
Ha! kenn_test du mein Leiden, die



cre _ der a quel cor, e na _ _ _ sca il tuo ti _ mor dal mio _ pe _ ri _ glio, ah fug _ gi, fug _ _ gi! ah
Fül _ le meiner Noth, du wähl _ _ _ test lie _ ber Tod, als sol _ che Freu _ den. Ver _ lor _ ne! Ver _ lorne! ach!
fug _ gi il tra _ di _ tor, non lo lascia più dir; il labbro è men _ ti _ tor, fal _ la _ _ _ ce il ci _ glio, il
hör' ihn, hör' ihn nicht! ver _ _ achte, was er spricht! Sein ränke _ vol _ les Herz treibt nur _ mit Schwüren Scherz, sein
lab _ bro è men _ ti _ tor, fal _ la _ _ _ ce il ci _ _ glio, sì, fal _
rän _ ke _ vol _ les Herz, es treibt _ mit Schwüren Scherz, ja, es
la _ _ _ ce il ci _ _ glio!
treibt _ mit Schwüren Scherz.
f

2677


D. Elvira.
N° 8.
QUARTETTO
Andante
Non_ti fi_dar, o mi_se_ra, di quel ri_bal_do cor! me già tra_di quel bar_ba_ro,
Flie_he des Heuchlers glattes Wort, eh' er dein Herz bestrickt! Schleicht seiner Zun__ge Gift dir ein,
p
cres
mfp
te vuol tra_dir an_cor.
hat er dich bald be_rückt.
D. Anna
D. Ottav.
Cie_li! che aspet_to no_bi_le! che dol_ce ma_e_stà! il
Lieber! Liebe! was für ein ho_her Geist diess schöne Weib um_weht! wie
suo do_lor, le la_gri_me m'empio_no di pie_tà, m'empiono di pie_tà!
mir ihr halb ver_haltner Schmerz tief in die See_le geht, tief in die See_le geht!
D. Giov.
La po_ve_ra ra_gazza è pazza, a_mi_ci
Ja, zollt mit mir der Armen des Mitleids edle
mie_i! la_scia_te mi con le_i, è paz_za, a_mi_ci miei, for_se si cal_me_rà, for_____se si cal_me_
Thräne! ihr Kopf hat sehr ge_litten. Lasst uns! so muss ich bitten, dann wird sie ru_hi_ger, dann___ wird sie ru_hi_
cres
sf
p
cres
mfp



D. Anna.
A chi si cre_de_rà? a chi si cre_de_
Wem trauet man nun hier? wem trauet man nun

D. Elvira.
Ah! non cre_de_te al per_fi_do! Resta_ _te, oh Dei! re_ _sta_ _te!
O traut dem falschen Heuchler nicht! O blei_ _bet doch und glaubt mir!

D. Ottav.
A chi si cre_de_rà? a chi si cre_de_
Wem trauet man nun hier? wem trauet man nun

D. Giov.
rà! è pazza, non ba_date! è paz_za!
ger; ihr Kopf hat sehr ge_litten, drum lasst uns!

D. Anna: rà? a chi si cre_de_rà? si cre_ _ _de_ _rà? Cer_to mo_to d'i_gno_to tor_
hier? wem trauet man, wem trau_ et man nun hier? Wie ihr Schmerz durch die Seele mir

D. Elvira: Resta_te! Ah non cre_de_te al per_ _fi_ _do! re_ _sta_te!
O bleibet! O traut dem falschen Heuchler nicht! ach bleibet!

D. Ottav: rà? a chi si cre_de_rà? si cre_ _ _de_ _rà? Cer_to mo_to d'i_gno_to tor_
hier? wem trauet man, wem trau_ et man nun hier? Wie ihr Schmerz durch die Seele mir

D. Giov: Cer_to
Welche Furcht durch die Seele mir

cres f

mento! Dentro l'al_ma gi_ra_re mi sen_to. Che mi di_ce per
zittert! Wie ihr Leiden mich innig er_schüttert! Was mein Herz für die

Sdegno, rab_bia, dispet_to, pa_vento! dentro l'al_ma gi_ra_re mi sento! Che mi
Fühlt den Schmerz, der im Innern mir zittert! Seh' ich recht, dass mein Leid euch erschüttert? An das

men_to! Dentro l'alma gi_ra_re mi sen_to!
zittert! Wie ihr Leiden mich innig er_schüttert!

Che mi
zittert! Werd' ich immer noch kindisch er_schüttert? Welches

cres f p

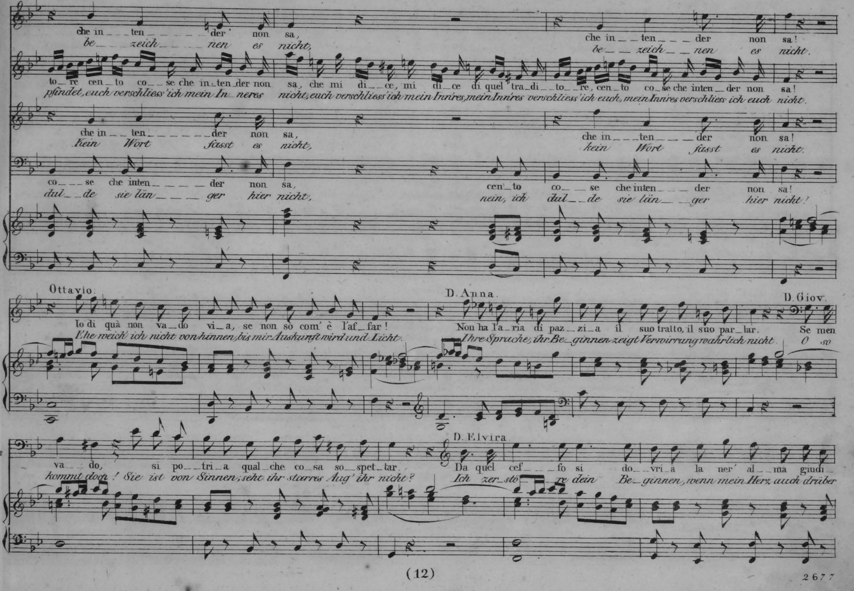
quella in_fe_li_ce cen_to co_se che in_ten_der, che intender non sa, nò, nò!
Ar_me empfin_det, fasst kein Aus_druck, und Wor_te bezeichnen es nicht, nein, nein!

di_ce di quel tra_di_to_re! cen_to co_se che intender non sa, nò! Che mi di_ce di quel tra_di_to_re, di quel tradi
Herz ihr, die ihr mit empfindet! Euch verschliess' ich mein In_neres nicht, nein! An mein Herz, an mein Herz, an mein Herz, die ihr mit mir em

Che mi di_ce per quella in_fe_li_ce cen_to co_se, che inten_der non sa, nò, nò!
Was mein Herz für die Ar_me empfindet, fasst kein Ausdruck, kein Wort fasst es nicht, nein, nein!

di_ce per quel_la in_fe_li_ce cen_to co_se che inten_der non sa, nò, nò! cen_to
Feu_er das Weib noch ent_zündet! Nein, ich dul_de sie länger hier nicht, nein, nein! nein, ich

f p


che in_ _ten_ _ _ _ _der non sa, che in_ _ten_ _ _der non sa!
be_ _ _zeich_ _ _ _nen es nicht, be_ _zeich_ _nen es nicht.
to_re cen_to co_ _se che in_ten_der non sa, che mi di_ _ce, mi di_ce di quel tra_di_to_ _re, cen_to co_se che inten_der non sa!
pfindet, euch verschliess' ich mein In_neres nicht, euch verschliess' ich mein Inn'res, mein Inn'res verschliess' ich euch, mein Inn'res verschliess ich euch nicht.
che in_ _ten_ _ _ _ _ _der non sa, che in_ _ten_ _ _der non sa!
Kein Wort fasst es nicht, kein Wort fasst es nicht.
co_ _ _se che inten_ _ _ _der non sa, cen_to co_ _se che inten_ _ _der non sa!
dul_ _de sie län_ _ _ger hier nicht, nein, ich dul_ _de sie län_ _ger hier nicht!
Ottavio.
Io di quà non va_do vi_a, se non so com' è l'af_far!
Ehe weich' ich nicht von hinnen, bis mir Auskunft wird und Licht.
D. Anna.
Non ha l'a_ria di paz_zi_a il suo tratto, il suo par_lar.
Ihre Sprache, ihr Be_ginnen zeigt Verwirrung wahrlich nicht.
D. Giov.
Se men
O so
va_ _do, si po_ _tri_a qual_che co_sa so_spet_tar.
kommt doch! Sie ist von Sinnen; seht ihr starres Aug' ihr nicht?
D. Elvira.
Da quel cef_ _ _fo si do_ _vri_a la ner' al_ _ma giudi_
Ich zer_stö_ _re dein Be_ginnen, wenn mein Herz auch drüber


D. Anna. (a Elvira)
Dunque quegli?
Ein Verräther?
In_co_min_cio a du_bi
Ich gesteh', ich zweif_le
D. Elvira
car,
bricht!
è un tradi_to_re,
Und wie abscheulich!
menti_to_re, men_ti_to_re, menti_to_re!
Weh dir, Heuchler! weh dir, Heuchler! weh dir, Heuchler!
D. Ottav.
Dunque quel_la?
Sie von Sinnen?
In_co_min_cio a du_bi
Ich ge_steh' ich zweif_le
D. Giov.
è paz_za_rel_la?
Mein Gott! ihr seht es
In_fe_lice!
Unglückselge!
D. Giov.
(a Elvira)
tar. Zit_to, zitto che la gente si ra_duna a noi d'in_torno. Siate un po_co più pruden_te, vi fa_re_te cri_ti_car.
hier. Traut ihr meinem Wort nicht weiter? traut ihr meinem Wort nicht weiter? Fassung! Fassung! nur ein Weilchen! du verdirbest dich und mich.
D. Elvira.
Non sperarlo, o scel_le_ra_to!
Imer mag ich mich verderben,
ho per_du_ta la pru_den_za,
aber du sollst mit mir sterben!
le tue col_pe, ed il mio sta_to
Schonen soll ich dich, Verrä_ther?
voglio a tut_ti pa_le_sar, voglio a
ach! und wer verschon_te mich! ach! und


D. Anna
que _ _ gli ac _ cen _ _ ti si som _ mes _ _ si, quel can _
Wie er bit _ tend um sie schlei _ _ chet, und wie
D. Elvira
tut_ti pa_le_sar! Non sperarlo, o scel_le_ra_to! ho per_du_ta la pruden_za!
wer verschonte mich? Immer mag ich mich verderben, aber du sollst mit mir sterben!
D. Ottav.
que _ _ gli ac _ cen _ _ ti si som _ mes _ _ si, quel can _
Wie er bit _ tend um sie schlei _ _ chet, und wie
D. Giov.
Zitto, zit _ to che la gente si ra_duna a noi d'in _ torno, siate un po_co più pru_
Traut ihr meinem Wort nicht weiter? traut ihr meinem Wort nicht weiter? Fassung! Fassung! nur ein
giar _ si di co _ _ lo_re son in _ di _ zi trop _ _ po es _ pres _ _ si, che mi
ihm _ die Wang' er _ _ bleichet! Wenn er kei _ nem Heuch _ _ ler glei _ _ chet, hab' ich
le tue col pe ed il mio stato vo _ glio a tut _ _ ti pa _ le _ sar, ho per_du_ta la prudenza!
Schonen soll ich dich, Verräther? ach! und wer verschonte mich? Immer mag ich mich verderben,
giar _ si di co _ _ lo_re son in _ di _ zi trop _ _ po es _ pres _ _ si, che mi
ihm _ die Wang' er _ _ bleichet! Wenn er kei _ nem Heuch _ _ ler glei _ _ chet, hab' ich
den_te, vi fa_re_te cri_ti_car. Sia_te un po_co più pru_den_ _te!
Weilchen! du verdirbest dich und mich. Fassung! Fassung! nur ein Weil _ _ chen!
cres
f
p
p

fan de_ter_ _ _ _mi_ _nar, che mi fan de_ _ter_ _ _ _ _ _ _mi_ _
Heuch_ler nie ge_ sehn! hab' ich Heuch_ _ _ _ _ _ler nie ge_ _

Non spe_rar_lo! ho per_du_ta la pru_den_za! Non spe_rar lo, o scel_le_
Schweig, Ver_räther! A_ber du sollst mit mir sterben! Schonen soll ich dich, Ver_

fan de_ter_ _ _ _mi_ _nar, che mi fan de_ _ter_ _ _ _ _ _ _mi_ _
Heuch_ler nie ge_ sehn! hab' ich Heuch_ _ _ _ _ _ler nie ge_ _

zit_to, zit_to! si ra_du_na a noi d'in_tor_no! zit_ _to, zit_ _to, che la_gen_te!
Traut mir, Freunde! Fassung! Fassung! nur ein Weilchen! Fassung! Fassung! nur ein Weilchen!

p

nar! che mi fan de_ _ter_ _ _mi_ _nar!
sehn! hab' ich Heuch_ _ _ _ler nie ge_ _sehn!

ra_to! le tue col_pe ed il mio sta_to vo_ _ _glio a tut_ti pa_ _le_sar!
räther? Schonen soll ich dich, Verräther? Ach! und wer verschon_te mich?

nar! che mi fan de_ter_ _ _ _mi_ _nar!
sehn! hab' ich Heuch_ _ _ _ler nie ge_ _sehn!

sia_te un poco più pru_dente, vi fa_re_te, vi fa_re_te cri_ _ti_ _car!
Traut ihr meinem Wort nicht weiter? Du verdirbest, du verdir_best dich und mich

pp


49
Allegro assai 92
D. Anna.
№. 9.
RECITATIVO.
D. Ottav.
Don Ot_ta_vio! son morta! Co_sa è sta_to?
Welch ein Schicksal! Entsetzlich! Was erschreckt dich?
D. Anna.
D. Ottav.
Per pietà soc_cor_re_te mi! Mio be_ne, fa_te co_raggio!
Mein Geliebter, ach! rette mich! Nur Fassung! Fassung! du Theure!
D. Anna.
O De_i!
O Himmel!
O Dei!
O Himmel!
D. Ottav.
D. Anna.
Quegli è il car_nefi_ce del padre mi_o!
Er war's! er mordete den besten Vater.
Che di_te? Non du_bi_ta_te più; gli ul_ti_mi accen_ti, che
Was hör' ich? Freund! zweifle länger nicht! Die letzten Worte, die
D. Ottav
l'empio pro_fe_ri, tut_ta la vo_ce richiamar nel cor mio di quell' in_degno che nel mio apparta_mento, Oh ciel! pos_si_bi_le, che sotto il sa_cro
dieser Bös'wicht sprach, Ton, Blick und Stimme, ach! das alles verrieth mir den Verworfnen, der jüngst in meiner Wohnung O Gott! wär's möglich, dass unter heil'ger
(13)
2677

D. Anna.

man_to d'a_mi_ci_zia... ma come fù, narra_te_mi lo stra_no avve_ni_mento. E_ra già alquanto a_van__za_ta la notte, quando nelle mie

Freundschaft trautem Schleier... Was ist geschehn? Erzähle! Schone nicht, wär's noch so traurig! Schon war der Abend dunkelnd niedergesunken, als in gewohnter

Andante 52 𝅗𝅥

f

stanze, o_ve so_let_ta mi tro_vai per sven__tu_ra, entrar io vi_di in un mantello av__volto un uom, che al primo is__tan__te avea pre_so per

Stunde, einsam in süssen Träumen, deiner ich warte; da tritt's herein, verhüllt in einen Mantel; _ jetzt seh' ich Männer_ kleidung _ „O, er ist's, dein Ge

D. Ottav. D. Anna

vo_i;_ ma ri_co_nob_bi poi, che un in_ganno era il mi_o! Stel_le se_guite! Ta_ ci_to a me s'ap_pressa, e mi vuole abbracciar; sciogliermi

liebter!"_ doch, wer beschreibt mein Schrecken? ich seh mich betrogen. Schrecklich! doch weiter! Schweigend schleicht nun er näher, schlingt um mich seinen Arm; ich stoss' ihn

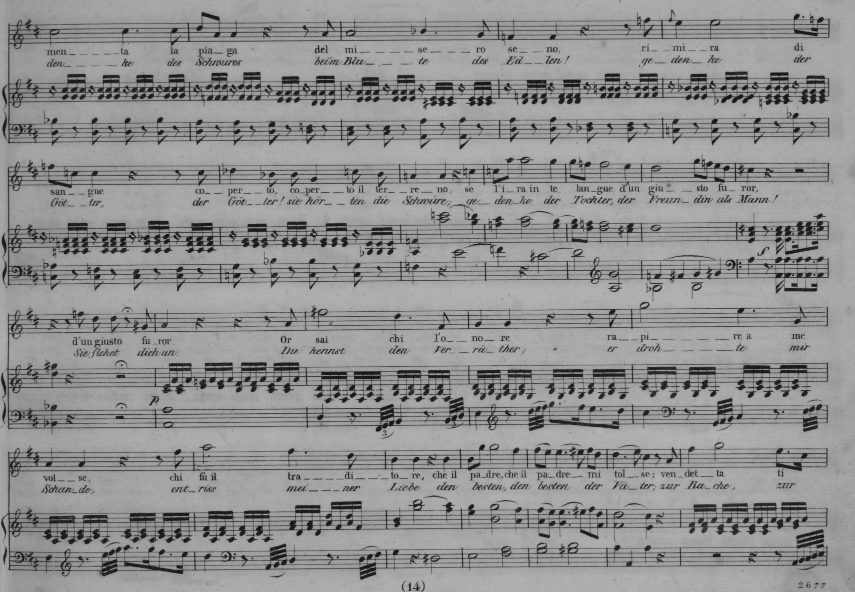
cer_co; ei più mi stringe, io grido! Non viene al_cun; con u_na mano cer__ca d'im_pe_di_re la vo__ce,

von mir; er hält mich fester; ich rufe. Man hört mich nicht; die freche starke Hand will mich am Rufen verhindern,

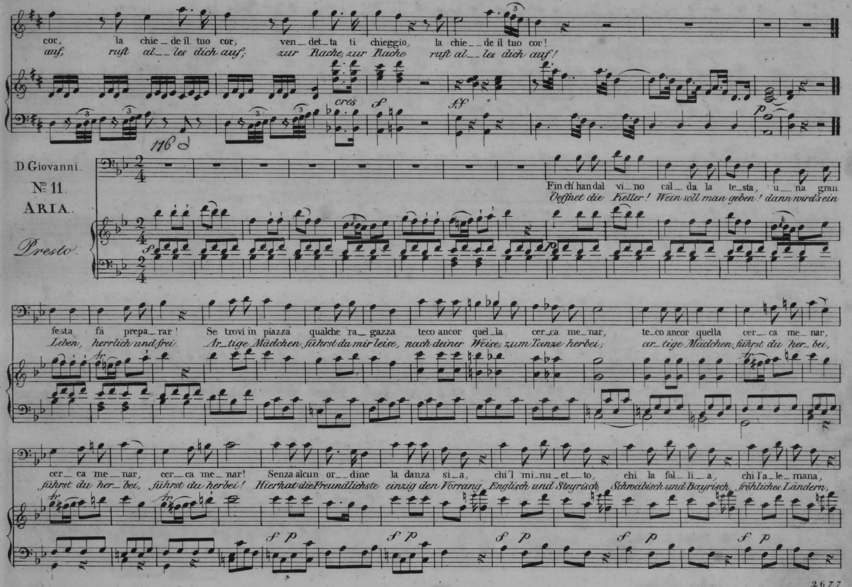
cres *f* *Tempo primo* 92 𝅗𝅥 *f* *Andte* *p*


D. Ottav.
D. Anna.
e coll' al_tra m'af_fer_ra stretta co_sì, che già mi cre_do vinta._ Per_fido! e al_fin? Al_fine il duol, l'or_ro_re dell' in_fa_me atten_
und mit Wuth reisst der Bös'wicht mich an sein Herz _ schon glaubt' ich mich verloren. _ Bösewicht! Und dann? Mein Ehrgefühl, Verzweiflung und Abscheu dieses
D. Ottav.
ta_to ac_crebbe sì la le_na mi_a, che a forza di svin_co_larmi, tor_cermi, e piegarmi da lui mi sciolsi. Ohi_mè! re_
Frevels gab neuen Muth, gab neue Kräfte, und so wurde doch mir's möglich, todtenbleich und erbebend, mich loszuwinden. Wohl mir! ich athme
Andante
D. Anna.
spiro. Al_lo_ra rinfor_zo i stri_di miei, chiamo soc_corso; fug_ge il fel_lon; ar_
wieder. Befreit ruf' ich mit er_neuter Stärke, rufe nach Hülfe. Fort flog er nun; ich
Tempo primo
di_ta_mente il se_guo fin nel_la strada per fermar_lo, e sono as_sa_la_tri_ce d'as_sa_li_ta. Il padre v'ac_
flog ihm eilends nach, selbst bis auf die Strasse, ihn zu halten. Un_selge! so schufest du den traur'gen Zweikampf! Mein Vater will


corre, vuol conoscerlo, e l'i_niquo, che del pove_ro vecchi_o e_ra più forte, compie il misfatto suo compie il misfatto suo col dar_gli morte!
helfen, will bestrafen, doch der Frevler, überlegen an Kräften dem schwachen Greise, häuft seine Missethaten, häuft seine Missethaten, raubt ihm das Leben.
attacca subi
Andante
D. Anna.
N=10.
ARIA.
p
Or sai, chi l'o_no_re ra_pi_re a me vol_se, chi fù il tra_di_to_re, che il pa_dre, che il pa_dre_mi tol_se. Ven_det_ta ti
Du kennst den Ver_rä_ther, er droh_te mir Schande, ent_riss mei_ner Liebe den besten, den bes_ten der Vä_ter. Zur Ra_che, zur
chieg_gio, la chie_de il tuo cor, la chie_de il tuo cor. Ram_
Ra_che ruft Lie_be, ruft Eh_re ver_einigt dich auf. Ge_


men_ _ _ _ta la pia_ga del mi_ _ _ _se_ _ _ _ro se_ _no, ri_ _mi_ _ra di
den_ _ _ _ke des Schwoures beim Blu_ _ _te des Ed_ _len! ge_den_ke der
san_ _gue co_per_ _to, co_per_ _ _to il ter_ _re_ _no, se l'i_ra in te lan_gue d'un giu_ _sto fu_ror,
Göt_ _ter, der Göt_ _ter! sie hör_ _ten die Schwüre; ge_den_ke der Tochter, der Freun_din als Mann!
d'un giusto fu_ror. Or sai chi l'o_no_re ra_pi_ _ _ _ _ _re a me
Sie flehet dich an. Du kennst den Ver_ _rä_ther; er droh_ _ _ _ _te mir
vol_ _se, chi fù il tra_ _ _di_ _ _to_re, che il pa_dre, che il pa_dre_ _mi tol_ _se; ven_det_ _ta ti
Schan_de, ent_riss mei_ _ _ner Liebe den besten, den besten der Vä_ter; zur Ra_che, zur


chieg-gio, la chie-de il tuo cor, la chiede il tuo cor. Ram-
Ra-che ruft Lie-be, ruft Eh-re ver-ei-nigt dich auf! Ge-
menta la pia-ga, ri-mi-ra di sangue. Ven-det-ta ti chieg-gio, la chie-de il tuo
denke des Schwures! ge-denke der Götter! Zur Ra-che, zur Ra-che ruft al-les dich
cor, la chiede il tuo cor, ven-det-ta ti chieg-gio, la chie-de il tuo cor, ven-det-ta ti
auf, ruft alles dich auf, zur Ra-che, zur Ra-che ruft al-les dich auf, zur Ra-che, zur
chieg-gio, la chie-de il tuo cor, la chie-de il tuo cor, la chie-de il tuo cor, la chie-de il tuo
Ra-che ruft al-les dich auf, ruft al-les dich auf, ruft al-les dich auf, ruft al-les dich


cor, la chie_de il tuo cor; ven_det_ta ti chieggio, la chie_de il tuo cor!
auf, ruft al_les dich auf; zur Rache, zur Rache ruft al_les dich auf!
cres
D. Giovanni.
№ 11.
ARIA.
Presto.
Fin ch'han dal vi_no cal_da la te_sta, u_na gran
Oeffnet die Keller! Wein soll man geben! dann wird's ein
festa fà prepa_rar! Se trovi in piazza qualche ra_gazza teco ancor quel_la cer_ca me_nar, te_co ancor quella cer_ca me_nar,
Leben, herrlich und frei. Ar_tige Mädchen führst du mir leise, nach deiner Weise, zum Tanze herbei; ar_tige Mädchen, führst du her_bei,
cer_ca me_nar, cer_ca me_nar! Senza alcun or_dine la danza si_a, chi'l mi_nu_et_to, chi la fol_li_a, chi l'a_le_mana,
führst du her_bei, führst du herbei! Hier hat die Freundlichste einzig den Vorrang, Englisch und Steyrisch, Schwäbisch und Bayrisch, fröhliches Ländern,


fa_rai bal_lar, chi 'l — minu_et_to fa_rai bal_lar, chi — la fol_li_a fa_rai ballar, chi — l'a_le_ma_na fa_rai bal_lar! Ed io frat_
und Menu_et tanzt ihr in buntem Gewirr' umher, tanzt ihr in buntem Ge_wirr' umher, tanzt ihr in buntem Gewirr' umher! Un_ter dem
tan_to dall' altro can_to con questa e quel_la vò a_moreggiar, vò a_mo_reggiar, vò a_mo_reg_giar. Ah la mia li_sta do_man mat_
Toben fisch' ich im Trüben; führe mein Liebchen, trotz Weh' und Ach in's Schlafgemach, in's Schlafgemach. Blond' und Brünetten, drauf will ich
ti_na d'u_na de_ci_na de_vi aumen_tar! Ah la mia li_sta d'u_na de_ci_na de_vi aumentar. Se trovi in
wetten, zählt mein Register morgen noch mehr. Blond' und Brünetten zählt mein Re_gister morgen noch mehr. Ar_tige
piazza qualche ra_gazza te_co ancor quel_la cer_ca me_nar. Ah la mia li_sta do_man mat_ti_na d'u_na de_
Mädchen, wo du sie findest, führst du mir lei_se, leise her_bei! Blond' und Brü_netten, drauf will ich wetten, zählt mein Re_

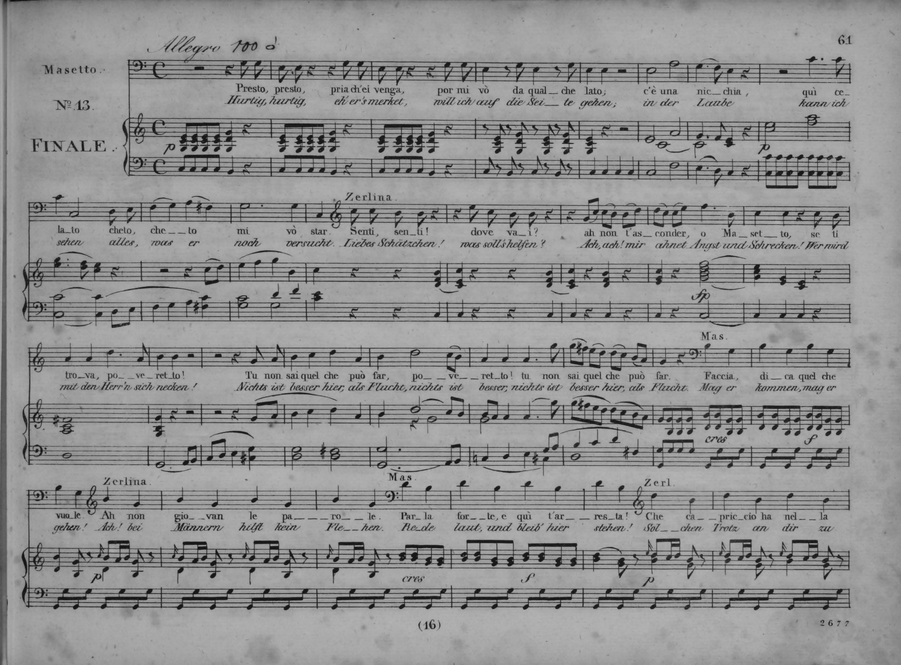

ci_na devi aumen_tar! Senza alcun or__dine la dansa si_a, chi'l mi_nu_et_to, chi la fol__li__a, chi l'a_le_mana, fa_rai bal_lar.
gister morgen noch mehr. Hier hat die Freundlichste einzig den Vorrang. Englisch und Steyrisch, Schwäbisch und Bayrisch, fröhliches Ländern tanzt ihr um_her.
Ah la mia li_sta doman mat_ti_na d'u_na de_ci_na devi aumen_tar, d'u___na de_ci__na de_vi aumentar, d'u_
Blond' und Brünetten, drauf will ich wetten, zählt mein Re_gis_ter morgen noch mehr, zählt mein Re_gis__ter morgen noch mehr, zählt
_na de_ci__na de_vi aumentar, de_vi aumen_tar, de_vi aumen__tar, de__vi, de_____vi aumen_tar.
mein Re_gis__ter morgen noch mehr, morgen noch mehr, morgen noch mehr, morgen zählt es noch mehr.

2677


Zerlina.
Nº 12.
ARIA.
Andante grazioso 88
Bat_ti, bat_ti, o bel Ma_set_to, la tua po_ve_ra Zer_li_na! sta_rò quì come a_gnel_li_na le tue botte ad a_spet_
Schmäle, schmäle, lie_ber Junge! Sieh! Zer_line will mit Freuden wie ein stummes Lämmchen leiden, nur ver_zeihen sollst du
p
sempre legato
tar. Bat_ti, bat_ti la tua Zer_li_na! sta_rò quì, starò quì le tue botte ad a_spettar.
ihr; schmäle, schmäle, du lie_ber Junge! wie ein Lämmchen will sie leiden, nur ver_zeihen sollst du ihr.
Lascie_rò straziarmi il crine. La_scie_rò ca_var_mi gli oc_chi, e le
Nur nicht maulen, nur nicht grollen! nur nicht grämeln, nur nicht schmollen! al_les
ca_re tue ma_ni_ne lie_ta poi sa_prò ba_ciar, sa_prò ba_ciar, ba_ciar, sa_prò, sa_prò ba_ciar.
sonst sey recht gethan, sey recht gethan, sey recht gethan, al_les sonst sey recht, sey recht, sey recht gethan!
fp
fp
fp

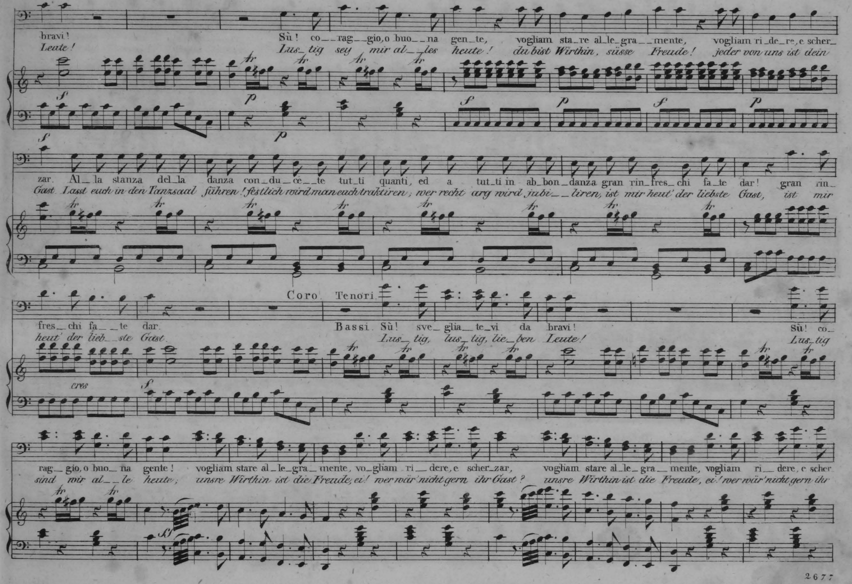

Bat_ti, batti, o bel Ma_set_to, la tua po_ve_ra Zer_li_na! sta_rò quì co_me agnel_ _li_ _na le tue
Schmäle, schmäle, lie_ber Junge! Sieh! Zer_ li_na will mit Freuden wie ein stummes Lämmchen lei_ den, nur ver_ _
bot_te ad a_spet_tar. O bel Ma_setto! batti, batti! sta_rò quì, sta_rò quì le tue botte ad a_ _spettar.
zei_hen sollst du ihr. O lieber Junge! schmäle, schmäle! wie ein Lämmchen will sie leiden, nur ver_zeihen sollst du ihr.
Ah lo ve_do non hai co_re, ah non hai co_ _re, ah lo ve_ _do non hai co_re.
Mit ihr schmollen, mit ihr grollen, das kannst du nicht, das kannst du nicht, du süs_ _ser Junge!
cres
Allegro. 92
Pa_ce, pa_ce, o vi_ta mi_ _a! pace, pa_ce, o vi_ _ta mi_ _a! in con_ten_ti ed al_ _le_gri_a not_te e dì vogliam pas_sar,
Ha! da hab' ich's lie_be Händchen! ha! da hab' ich's lie_be Händchen! Nun ge_lei_ten tausend Freuden unsers jungen Le_bens Lauf,

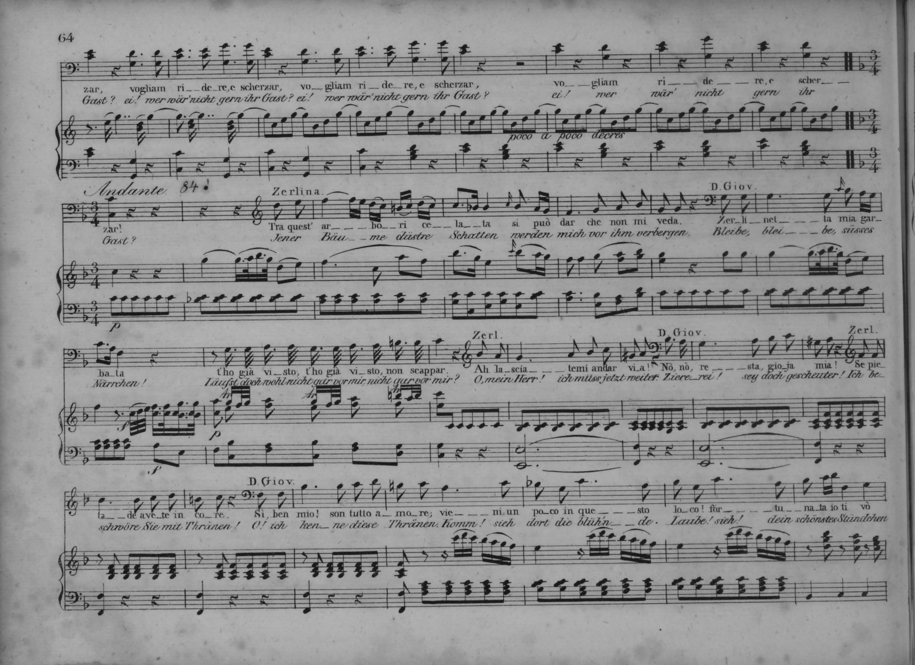

not_te e dì vogliam pas_sar, not_te e dì vo_gliam pas_sar, not_te e
unsers jungen Le_bens Lauf, un_sers jungen Le_bens Lauf, unsers
dì vo_gliam pas_sar. Pace, pa_ce, o vi_ta mi_a! pa_ce, pa_ce, o vi_ta mi_a! in con_ten_ti, ed al_le_gri_a not_te e
jungen Le_bens Lauf. Lass mir's nur, das lie_be Händchen! lass mir's nur, das lie_be Händchen! Nun ge_lei_ten tausend Freuden unsers
dì vo_gliam pas_sar, sì, sì, sì, sì, sì, sì; not_te e dì vo_gliam pas_sar, sì, sì, sì, sì, sì, sì; not_te e dì vo_gliam pas_
jun_gen Le_bens Lauf, ja, ja, ja, ja, ja, ja! un_sers jungen Le_bens Lauf, ja, ja, ja, ja, ja, ja! nun ge_lei_ten tau_send
sar, vo_gliam, vo_gliam pas_sar, vo_gliam, vogliam pas_sar.
Freuden unsers jun_gen Le_bens Lauf, unsers jungen Le_bens Lauf.
p
pp

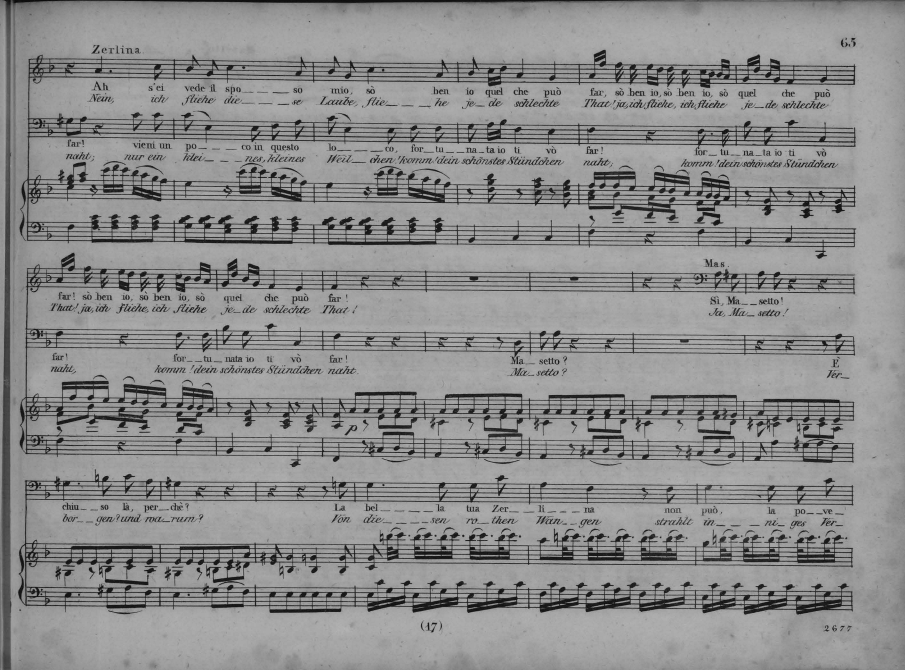

Allegro 100
Masetto.
№ 13.
FINALE.
Presto, presto, pria ch'ei venga, por mi vò da qual_che lato; c'è una nic_chia, quì ce_
Hurtig, hurtig, eh' er's merket, will ich auf die Sei_te gehen; in der Laube kann ich
la_to cheto, che_to mi vò star.
sehen alles, was er noch versucht.
Zerlina.
Senti, sen_ti! dove va_i? ah non t'as_conder, o Ma_set_to, se ti
Liebes Schätzchen! was soll's helfen? Ach, ach! mir ahnet Angst und Schrecken! Wer wird
tro_va, po_ve_ret_to! Tu non sai quel che può far, po_ve_ret_to! tu non sai quel che può far.
mit den Herr'n sich necken! Nichts ist besser hier, als Flucht, nichts ist besser, nichts ist besser hier, als Flucht.
Mas.
Faccia, di_ca quel che vuo_le.
Mag er kommen, mag er gehen!
Zerlina.
Ah non gio_van le pa_ro_le.
Ach! bei Männern hilft kein Fle_hen.
Mas.
Par_la for_te, e quì t'ar_res_ta!
Re_de laut, und bleib' hier stehen!
Zerl.
Che ca_pric_cio ha nel_la
Sol_chen Trotz an dir zu
p
sp
cres
f
p

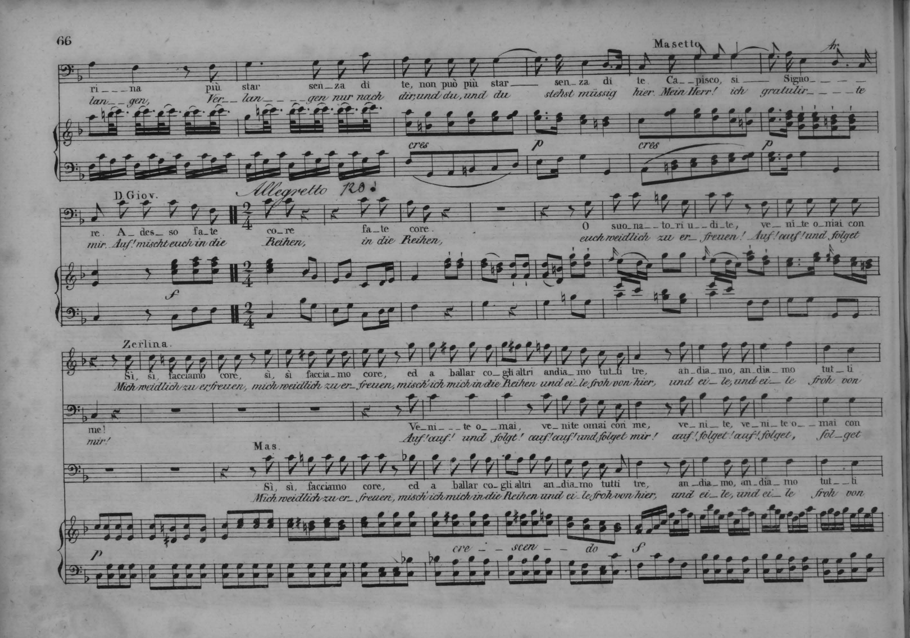
2677


te_sta, che ca_priccio ha nella te_sta. Quell' in_grato, quel cru_dele, oggi vuol pre_ci_pi_
se_hen, solchen Trotz an dir zu sehen. Undankbarer! in's Verderben, rennst du hin, und ich soll's
Mas.
Par_la for_te, e qui t'ar_resta! Ca_pi_rò, se m'è fe_de_le, e in qual modo an_do l'affar,
Re_de laut, und bleib' hier stehen! Gelt' es Leben und gelt' es Sterben, ob sie treu ist, das muss ich sehn,
tar; quell' in_gra_to, quel cru_de_le, og_gi vuol pre_ci_pi_tar; quell' in_
sehn. Undankbarer! in's Ver_derben rennst du hin, und ich soll's sehn! Undank_
ca_pi_rò se m'è fe_de_le, se m'è fe_de_le, e in qual mo_do an_
ob sie treu ist, ob sie mir treu ist, muss ich izt sehn; ob sie mir treu ist,
gra_to, quel cru_de_le, og_gi vuol pre_ci_pi_tar.
barer in's Ver_derben rennst du hin, und ich soll's sehn!
do l'af_far, in qual mo_do an_do l'af_far.
muss ich sehn; ob sie mir treu ist, muss ich sehn.
Giov.
Sù! sve_glia_te_vi da
Lus_tig, lus_tig, lie_ben
p
f


bravi! Sù! co_rag_gio, o buo_na gen_te, vogliam sta_re al_le_gra_mente, vogliam ri_de_re, e scher_
Leute! Lus_tig sey mir al_les heute! du bist Wirthin, süsse Freude! jeder von uns ist dein
zar. Al_la stanza del_la danza con_du_ce_te tut_ti quanti, ed a tut_ti in ab_bon_danza gran rin_fres_chi fa_te dar! gran rin_
Gast. Lasst euch in den Tanzsaal führen! festlich wird man euch traktiren; wer recht arg wird jubi_liren, ist mir heut' der liebste Gast, ist mir
fres_chi fa_te dar.
heut' der lieb_ste Gast.
Coro Tenori
Bassi Sù! sve_glia_te_vi da bravi! Sù! co_
Lus_tig, lus_tig, lie_ben Leute! Lus_tig
rag_gio, o buo_na gente! vogliam stare al_le_gra_mente, vo_gliam ri_dere, e scher_zar, vogliam stare al_le_gra_mente, vogliam ri_dere, e scher
sind wir al_le heute; unsre Wirthin ist die Freude, ei! wer wär' nicht gern ihr Gast? unsre Wirthin ist die Freude, ei! wer wär' nicht gern ihr
cres

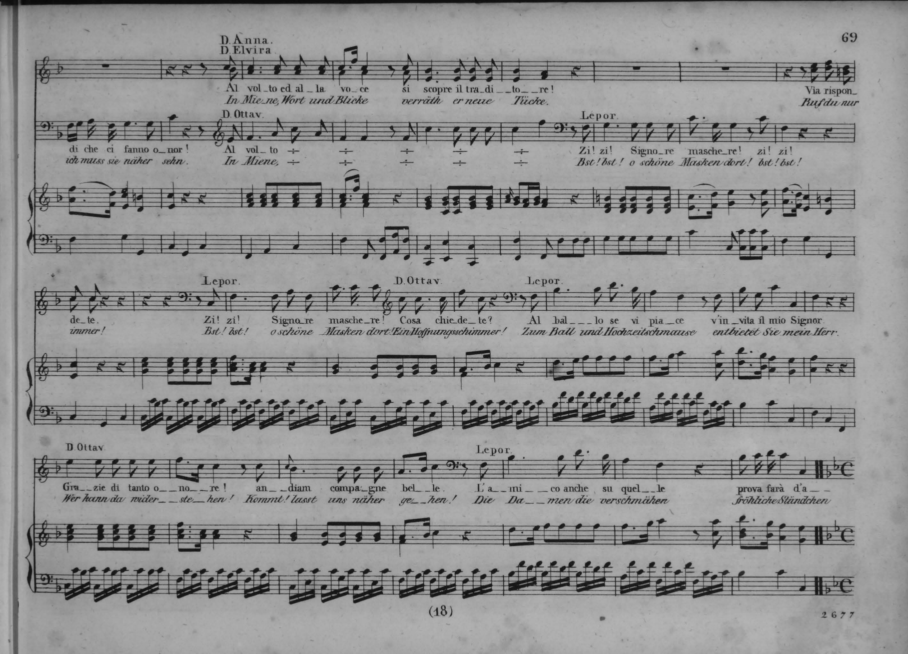

zar, vogliam ri_de_re,e scherzar, vo_gliam ri_de_re,e scherzar, vo_gliam ri_de_re,e scher_
Gast? ei! wer wär'nicht gern ihr Gast? ei! wer wär'nicht gern ihr Gast? ei! wer wär' nicht gern ihr
poco a poco decres
Andante 84
Zerlina.
zar!
Gast?
Tra quest' ar_bo_ri ce_la_ta si può dar che non mi veda.
Jener Bäu_me düstre Schatten werden mich vor ihm verbergen.
D. Giov.
Zer_li_net_ta mia gar_
Bleibe, blei_be, süsses
p
ba_ta
Närrchen!
t'ho già vi_sto, t'ho già vi_sto, non scappar.
Läufst doch wohl nicht gar vor mir, nicht gar vor mir?
Zerl.
Ah la_scia_temi andar vi_a!
O, mein Herr! ich muss jetzt weiter.
D. Giov.
Nò, nò, re_sta, gio_ja mia!
Ziere_rei! sey doch gescheuter!
Zerl.
Se pie_ta_de ave_te in co_re.
Ich be_schwöre Sie mit Thränen!
D. Giov.
Sì, ben mio! son tutto a_mo_re; vie_ni un po_co in que_sto lo_co! for_tu_na_ta io ti vò
O! ich ken_ne diese Thränen. Komm! sieh dort die blüh'n_de Laube! sieh! dein schönstes Stündchen


Zerlina.
Ah s'ei vede il spo___so mio, sò ben io quel che può far, sò ben io, sò ben io, sò quel che può
Nein, ich fliehe die___se Laube, flie___he je_de schlechte That! ja, ich fliehe, ich fliehe je_de schlechte
far! vieni un po___co in questo lo___co, for_tu_na_ta io ti vò far! for_tu_na_ta io ti vò
naht; nur ein klei___nes, kleines Weil_chen! komm! dein schönstes Stündchen naht; komm! dein schönstes Stündchen
far! sò ben io, sò ben io, sò quel che può far!
That! ja, ich fliehe, ich fliehe je_de schlechte That!
Mas.
Sì, Ma_setto!
Ja, Ma_setto!
far! for_tu_nata io ti vò far! Ma_setto?
naht, komm! dein schönstes Stündchen naht. Ma_setto?
È
Ver_
chiu_so là, per_chè? La bel___la tua Zer_li___na non può, la po_ve_
bor_gen? und wa_rum? Von die___sen ro_then Wan_gen strahlt in___ni_ges Ver_

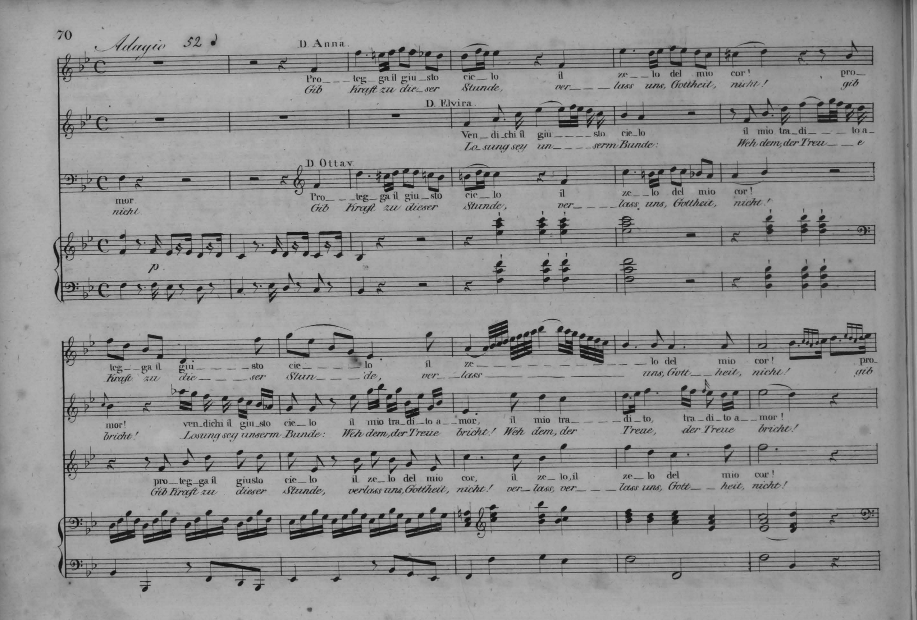

Masetto
ri _ _ na più star sen_za di te, non può più star___ sen_za di te. Ca_pisco, si___ Signo_ _ _ _
lan_ _gen, Ver_ lan_ _ _ _gen nur nach dir, und du, und du stehst müssig hier. Mein Herr! ich gratulir_ _ _ _te
cres p cres p
D. Giov.
Allegretto 120
re. A_des_so fa_te co_re fa_te core. O suo_na_ _to_ri u_di_te, ve_ni_te o_mai con
mir. Auf! mischt euch in die Reihen, in die Reihen, euch weidlich zu er_freuen! Auf! auf! und folget
f
Zerlina.
Sì, sì, facciamo core, sì, sì faccia_mo core, ed a ballar co_gli altri andia_mo tut_ti tre, an_dia_mo, an_dia_mo tut_ti
Mich weidlich zu erfreuen, mich weidlich zu er_freuen, misch' ich mich in die Reihen und ei_le froh von hier, und ei_le, und ei_le froh von
me! Ve_ni_ _te o_mai, ve_nite omai con me, ve_ni_te, ve_ni_te o_ _mai con
mir! Auf! auf! und folgt! auf! auf! und folget mir! auf! folget! auf! folget, fol_get
Mas.
Sì, sì, facciamo core, ed a ballar co_gli altri an_dia_mo tutti tre, an_dia_mo, an_dia_mo tut_ _ti
Mich weidlich zu er_freuen, misch' ich mich in die Reihen und ei_le froh von hier, und ei_le, und ei_le froh von
p cre_ _ scen_ _ do f


tre, an_dia_mo, an_dia_mo tut_ti tre, an_diamo tut_ti tre, an_diamo tut_ti tre.
hier, und ei_le, und ei_le froh von hier, und eile froh von hier, und eile froh von hier.
me, ve_ni_te, ve_ni_te o_mai con me, ve_nite omai con me, ve_nite omai con me!
mir! auf! fol_get! auf! fol_get, fol_get mir! auf! auf! und folget mir! auf! auf! und folget mir!
tre, an_dia_mo, an_dia_mo tut_ti tre, an_diamo tut_ti tre, an_diamo tut_ti tre.
hier, und ei_le, und ei_le froh von hier, und eile froh von hier, und eile froh von hier.
D. Elvira
Bi_sogna a_ver co_raggio, o ca_ri a_mici miei! e i suoi mis_fat_ti re_i sco_prir, sco_
Hier nehmt die Hand zum Bunde, bald schlägt der Rache Stunde! Trug ist in seinem Munde, und treulos, und
p
p
D. Ottav.
prir po_tre_mo al_lor. L'a_mi_ca di_ce bene! co_raggio aver con_vie_ne, dis_caccia, o vi_ta mi_a! l'af_fan_no, ed
treulos ist sein Herz. Nur Muth! es muss ge_lingen. Wie? wenn in eignen Schlingen wir den Verbrecher fingen? dann büss' er

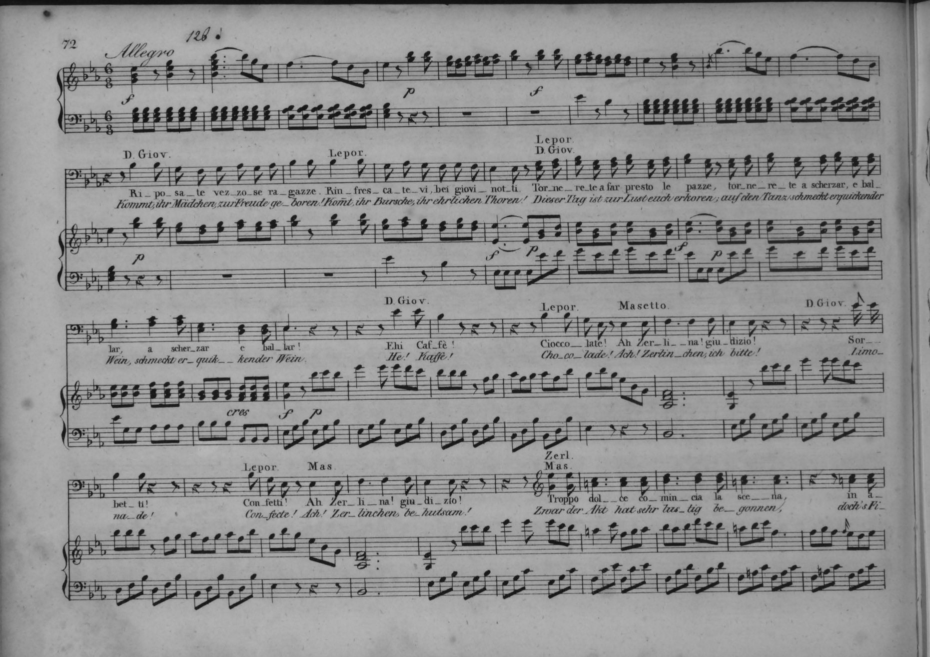

D. Anna.
il ti___mor. Il pas___so è pe_ri___glio__so può na___scer qual_che im_
un_sern Schmerz. Der Schritt, wie voll Ge__fah__ren! Ach! wer wird dich be__
bro_glio. Io te__mo pel ca__ro spo__so, pel ca__ro spo_so, e per noi te__mo an_
wah_ren? Lass Klug_heit uns ja nicht spa_ren, uns ja nicht sparen! Be_sänft'_ge jetzt dein
cor! io te______mo pel ca__ro spo__so, pel ca__ro sposo, e per noi te__mo an__cor!
Herz! Lass Klug_____heit uns ja nicht sparen, uns ja nicht sparen! be_sänft'_ge jetzt dein Herz!
Lepor.
Signor, guarda_te un po_co, che masche__re ga__lanti!
Herr! sehn Sie doch die Masken, wie glänzend sind sie alle!
D. Giov.
Fal_le passar a_van_ti.
Das läuft in meine Fal_le!
Menuetto
f
p

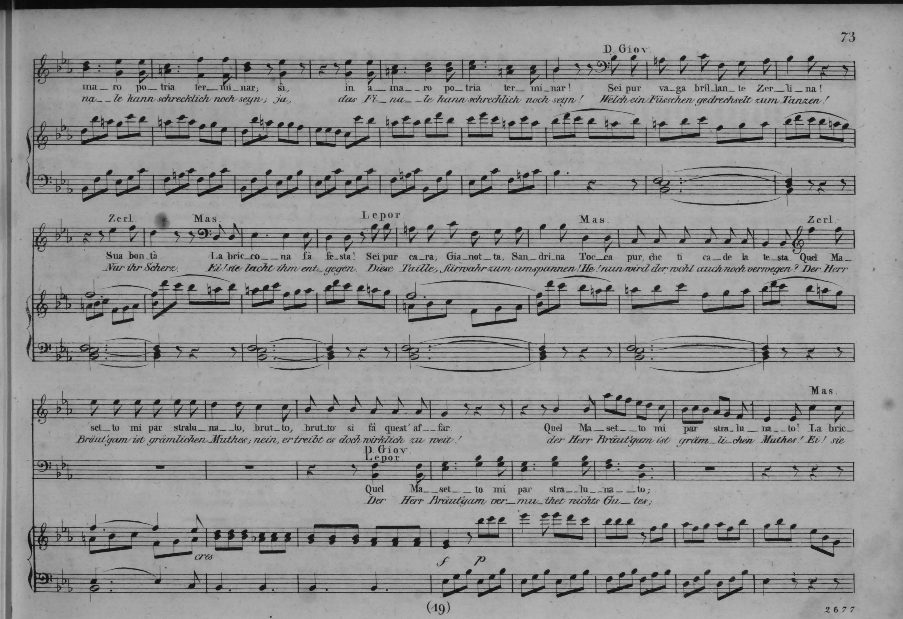

D. Anna.
D. Elvira.
Al vol_to ed al_la vo_ce si scopre il tra_di__to__re!
In Mie_ne, Wört und Blicke verräth er neue Tücke.
Via rispon_
Ruf du nur
di che ci fanno o_nor!
ich muss sie näher sehn.
D. Ottav.
Al vol_to
In Miene,
Lepor.
Zi! zi! Signo_re masche_re! zi! zi!
Bst! bst! o schöne Masken dort! bst! bst!
de_te.
immer!
Lepor.
Zi! zi! Signo_re masche_re!
Bst! bst! o schöne Masken dort!
D. Ottav.
Cosa chie_de_te?
Ein Hoffnungsschimmer!
Lepor.
Al bal__lo se vi pia_ce v'in_vita il mio Signor.
Zum Ball und Hochzeitschmause entbietet Sie mein Herr.
D. Ottav.
Gra__zie di tanto o__no__re! an__diam compa_gne bel__le.
Wer kann da wider__ste_hen! Kommt! lasst uns näher ge__hen!
Lepor.
L'a__mi__co anche su quel__le prova farà d'a__
Die Da__men die verschmähen fröhliche Ständchen

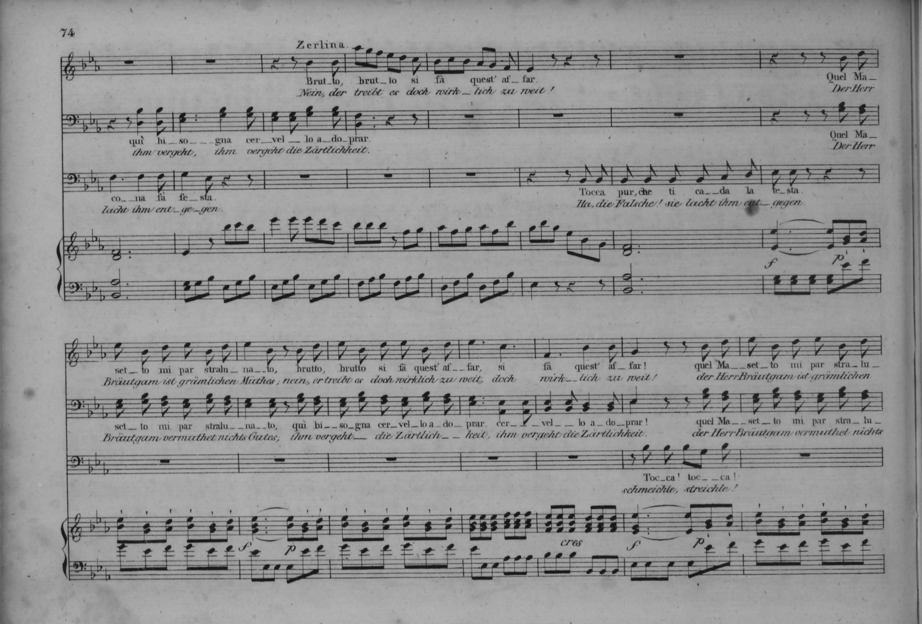
2677


Adagio 52
D. Anna.
Pro___teg_ga il giu_sto cie_lo il ze__lo del mio cor! pro_
Gib Kraft zu die_ser Stunde, ver___lass uns, Gottheit, nicht! gib
D. Elvira.
Ven_di_chi il giu____sto cie_lo il mio tra_di___to a_
Lo_sung sey un____serm Bunde: Weh dem, der Treu___e
D. Ottav.
mor nicht
Pro___teg_ga il giu_sto cie_lo il ze__lo del mio cor!
Gib Kraft zu dieser Stunde, ver____lass uns, Gottheit, nicht!
p
teg__ga il giu_____sto cie_____lo il ze__________lo del mio cor! pro_
Kraft zu die____ser Stun___de, ver__lass uns, Gott__heit, nicht! gib
mor! ven_dichi il giu_sto cie_lo il mio tra_di_to a__mor, il mio tra_____di_to, tra_di_to a_mor!
bricht! Losung sey unserm Bunde: Weh dem, der Treue bricht! Weh dem, der Treue, der Treue bricht!
pro_teg_ga il giusto cie_lo il ze_lo del mio cor, il ze_lo, il ze_lo del mio cor!
Gib Kraft zu dieser Stunde, verlass uns, Gottheit, nicht! ver_lass, ver___lass uns, Gott__heit, nicht!

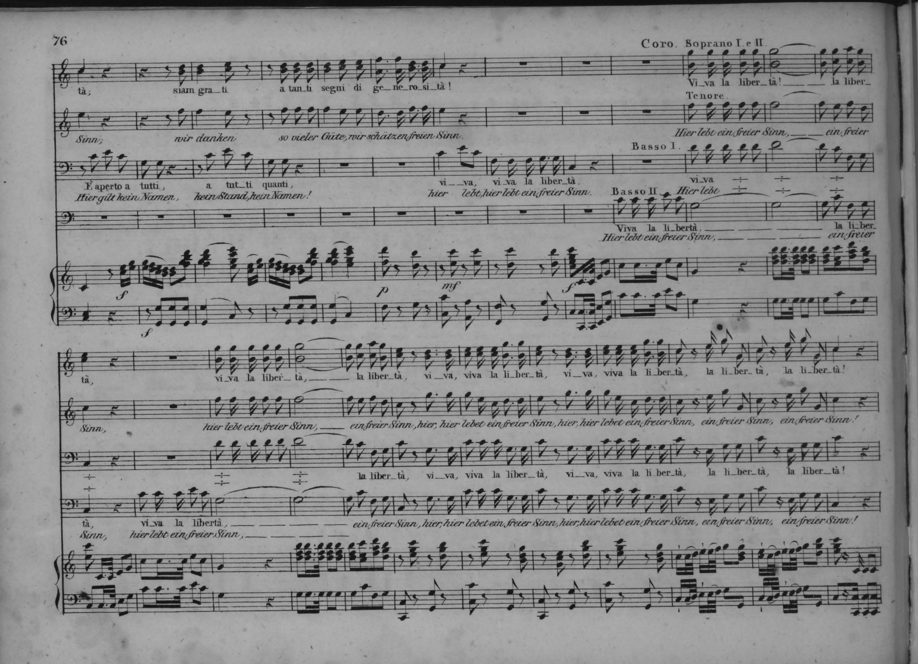

teg_ga il giu_sto cie_lo il ze_lo del mio cor! pro_
Kraft zu die_ser Stun_de, ver_lass uns, Gott_heit, nicht! gib
Vendichi il giusto cielo il mio tradi_to a_mor! il mio, il mio tra_di_to a_mor! ven_di_chi, vendi_chi il giusto
Losung sey unserm Bunde: Weh dem, der Treue bricht! weh dem, weh dem, der Treu_e bricht! Losung sey unserm, sey unserm
pro_teg_ga il giusto cie_lo il ze_lo del mio cor, il ze_lo, il ze_lo del mio cor! pro_
gib Kraft zu dieser Stunde, verlass uns, Gottheit, nicht! ver_lass, ver_lass uns, Gott_heit, nicht! gib
teg_ga il giu_sto cielo il ze_lo del mio cor!
Kraft zu die_ser Stunde, ver_lass uns, Gott_heit, nicht!
cie_lo il mio tra_di_to, tra_di_to a_mor, tradi_to a_mor!
Bun_de: Weh dem, der Treue, der Treue bricht, der Treu_e bricht!
teg_ga il giu_sto cielo il ze_lo del mio cor!
Kraft zu die_ser Stunde, ver_lass uns, Gott_heit, nicht!

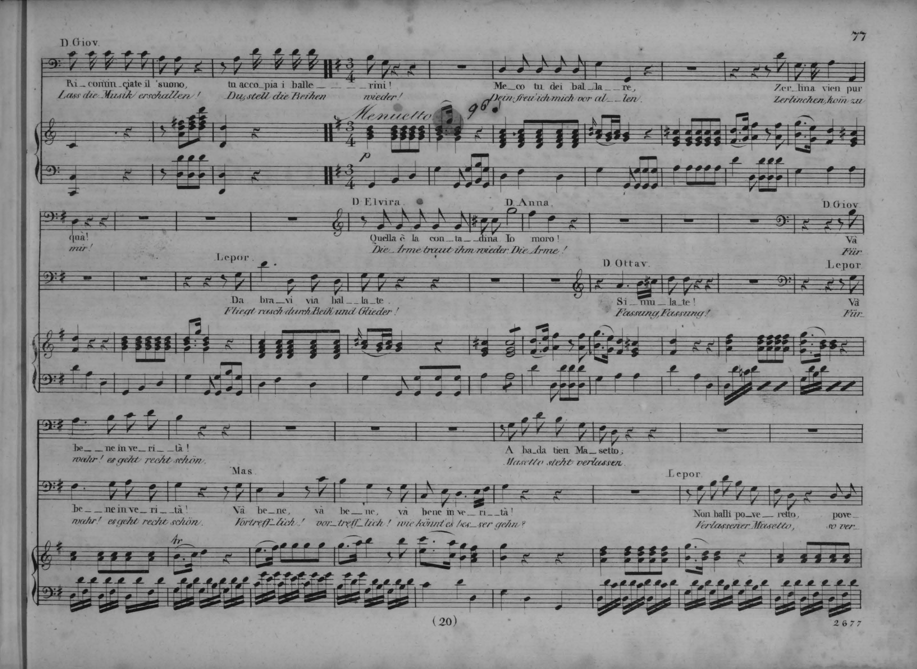

Allegro
f
p
f
D. Giov.
Lepor.
Lepor.
D. Giov.
Ri_po_sa_te vez_zo_se ra_gazze. Rin_fres_ca_te_vi, bei giovi_not_ti. Tor_ne_re_te a far presto le pazze, tor_ne_re_te a scherzar, e bal_
Kommt, ihr Mädchen, zur Freude ge_boren! Komt, ihr Bursche, ihr ehrlichen Thoren! Dieser Tag ist zur Lust euch erkoren; auf den Tanz schmeckt erquickender
p
f
p
f
p
lar, a scher_zar e bal_lar!
Wein, schmeckt er_quik_kender Wein.
D. Giov.
Ehi Caffè!
He! Kaffè!
Lepor.
Ciocco_late!
Cho_co_lade!
Masetto.
Ah Zer_li_na! giu_dizio!
Ach! Zerlin_chen, ich bitte!
D. Giov.
Sor_
Limo_
cres
f
p
bet_ti!
na_de!
Lepor.
Con_fetti!
Con_fecte!
Mas.
Ah Zer_li_na! giu_di_zio!
Ach! Zer_linchen be_hutsam!
Zerl.
Mas.
Troppo dol_ce co_min_cia la sce_na, in a_
Zwar der Akt hat sehr lus_tig be_gonnen, doch's Fi_


D. Giov.
ma_ro po_tria ter_mi_nar; si, in a_ma_ro po_tria ter_mi_nar! Sei pur va_ga bril_lan_te Zer_li_na!
na_le kann schrecklich noch seyn; ja, das Fi_na_le kann schrecklich noch seyn! Welch ein Füsschen gedrechselt zum Tanzen!
Zerl. Mas. Lepor. Mas. Zerl.
Sua bon_tà. La bric_co_na fà fe_sta! Sei pur ca_ra, Gia_not_ta, San_dri_na Toc_ca pur, che ti ca_de la te_sta. Quel Ma_
Nur ihr Scherz. Ei! sie lacht ihm ent_gegen. Diese Taille, fürwahr zum umspannen! He! nun wird der wohl auch noch verwegen? Der Herr
Mas.
set_to mi par stralu_na_to, brut_to, brut_to si fà quest' af_far. Quel Ma_set_to mi par stra_lu_na_to! La bric_
Bräut'gam ist grämlichen Muthes; nein, er treibt es doch wirklich zu weit! der Herr Bräut'gam ist gräm_li_chen Muthes! Ei! sie
D. Giov. Lepor.
Quel Ma_set_to mi par stra_lu_na_to;
Der Herr Bräut'gam ver_mu_thet nichts Gu_tes;
cres
f p


Zerlina.
Brut_to, brut_to si fà quest' af_far.
Nein, der treibt es doch wirk_lich zu weit!
Quel Ma_
Der Herr
quì bi_so_gna cer_vel_lo a_do_prar.
ihm vergeht, ihm vergeht die Zärtlichkeit.
Quel Ma_
Der Herr
co_na fà fe_sta.
lacht ihm ent_ge_gen.
Tocca pur, che ti ca_da la te_sta.
Ha, die Falsche! sie lacht ihm ent_gegen.
f
p
set_to mi par stralu_na_to, brutto, brutto si fà quest' af_far, si fà quest' af_far!
Bräutgam ist grämlichen Muthes; nein, er treibt es doch wirklich zu weit, doch wirk_lich zu weit!
quel Ma_set_to mi par stra_lu_
der Herr Bräutgam ist grämlichen
set_to mi par stralu_na_to, quì bi_so_gna cer_vel_lo a_do_prar, cer_vel_lo a_do_prar!
Bräutgam vermuthet nichts Gutes; ihm vergeht die Zärtlich_keit, ihm vergeht die Zärtlichkeit.
quel Ma_set_to mi par stra_lu_
der Herr Bräutgam vermuthet nichts
Toc_ca! toc_ca!
schmeichle, streichle!
f
p
cres
f
p


na_to brutto, brutto si fà quest' af_far, si fà quest' af_far, brutto, brut_to si fà quest' af_far!
Mu_thes. Nein, er treibt es doch wirklich zu weit, doch wirk_lich zu weit! nein, er treibt es, er treibt es zu weit!
na_to, quì bi_so_gna cer_vello a_do_prar, cer_vel_lo a_do_prar, quì bi_so_gna cer_vel_lo a_do_prar.
Gu_tes; ihm ver_geht die Zärt_lichkeit, ihm vergeht die Zärtlichkeit, ihm vergeht, ihm vergeht die Zärtlichkeit.
Ah bricco_na! ah bric_co_na! mi vuoi di_spe_rar, ah bricco_na! mi vuoi di_spe_rar.
Lieble, heuch_le! Gute Nacht, gu_te Nacht, Zärtlichkeit! gu_te Nacht, gute Nacht, Zärtlichkeit!
Lepor.
D. Giov.
Maestoso. 80
Ve_ni_te pur a_van_ti vez_zo_se masche_ret_te! E a_
Nur nä_her, immer nä_her! hier ehrt man schöne Damen. Hier
D. Anna.
per_to a tut_ti quanti, vi_va la li_ber_tà! D.Elv. Siam gra_ti a tan_ti se_gni di ge_ne_ro_si_tà, di ge_ne_ro_si_
gilt kein Stand, kein Namen; hier lebt ein freier Sinn.
D. Ottav.
Wir danken Ihrer Güte! wir schätzen freien Sinn, wir schätzen frei_en


Coro. Soprano I. e II.
tà; siam gra_ti a tan_ti segni di ge_ne_ro_si_tà!
Vi_va la liber_tà! ___ la liber_
Sinn; wir danken so vieler Güte, wir schätzen freien Sinn.
Tenore.
Hier lebt ein freier Sinn, ___ ein freier
È aperto a tutti, a tut_ti quanti,
Hier gilt kein Namen, kein Stand, kein Namen!
vi_va, vi_va la liber_tà.
hier lebt, hier lebt ein freier Sinn.
Basso I.
vi_va
Hier lebt
Basso II.
Viva la li_bertà, ___ la li_ber_
Hier lebt ein freier Sinn, ___ ein freier
tà, vi_va la liber_tà, ___ la liber_tà, vi_va, viva la li_ber_tà, vi_va, viva la li_ber_tà, la li_ber_tà, la li_ber_tà!
Sinn, hier lebt ein freier Sinn, ___ ein freier Sinn, hier, hier lebet ein freier Sinn, hier, hier lebet ein freier Sinn, ein freier Sinn, ein freier Sinn!
la liber_tà, vi_va, viva la liber_tà, vi_va, viva la li_ber_tà, la li_ber_tà, la liber_tà!
tà, vi_va la libertà, ___ ein freier Sinn, hier, hier lebet ein freier Sinn, hier, hier lebet ein freier Sinn, ein freier Sinn, ein freier Sinn!
Sinn, hier lebt ein freier Sinn, ___


D. Giov.
Ri_comin_ciate il suono, tu acco_pia i balle_ _ _ _rimi!
Lass die Musik erschallen! Du stell die Reihen wieder!
Menuetto
Me_co tu dei bal_la_ _re, Zer_lina vien pur qua!
Dein freu' ich mich vor al_ _len. Zerlinchen, komm zu mir!
D. Elvira
Quella è la con_ta_ _dina
Die Arme traut ihm wieder.
D. Anna
Io moro!
Die Arme!
D. Giov.
Và
Für
Lepor.
Da bra_vi via bal_la_te.
Fliegt rasch durch Reih' und Glieder!
D. Ottav.
Si_mu_la_te!
Fassung, Fassung!
Lepor.
Và
Für
be_ _ne in ve_ri_ _tà!
wahr! es geht recht schön.
A ba_da tien Ma_setto,
Masetto steht verlassen.
Mas.
Và be_ne, và be_ne, và bene in ve_ri_tà!
Vortreff_lich! vor_treff_lich! wie könnt' es bes_ser gehn?
Lepor.
Non balli po_ve_ _retto, pove_
Verlassener Masetto, so ver_


Mas.
Il tuo compagno io so_no, Zer_li___na, Zer_li_na, vien pur quà! Nò, nò, bal_lar non voglio!
Dein freu' ich mich vor al_len, Zer_lin__chen! wie gern tanz' ich mit dir! Wie? ich sollt' auch mit schwärmen?
retto! Vien quà Ma_setto ca_ro, ca_ro! facciam quel ch'altri fà. Eh bal_la, a_mi_co mio!
lassen! Mit mir, mit mir walz' auf und nieder! komm, komm! was stehst du hier? Was sonst? Mach doch kein Lärmen!
Nò!
Fort!
D. Anna.
Re_si__ster non poss' i__o!
Ich kann mich nicht mehr fassen!
D. Elv.
D. Ottav.
Fin_ge___te per pie_tà.
Noch gilt's Verstellung hier.
Lepor.
Mas.
Sì! ca_ro Ma__setto! Bal__lar nò, non voglio, bal_lar nò, nò, non voglio. Eh bal__la, ami_co mi_o! fac_
Komm! komm! du musst tanzen! Nein! ich mag nicht tanzen; hörst du's? ich mag nicht tanzen. Mit mir walz' auf und nieder! komm!
Giov. con Zerl.
Vie_ni con me, ma vi__ta! vie_ni, vie_ni!
Folge nun mir, mein Leben! sey mein Weibchen!
Zerl.
O nu_mi! son tra__di_ta!
Ich Ar_me! ach! ich be_be.
ciam quel ch'altri fà.
komm! was stehst du hier?
Lepor. con Mas.
Mas.
Lascia__mi! Ah nò! Zer_li_na!
Lass mich doch! Geh fort! Zerlinchen!


D. Anna.
D. Elv.
L'i_ni__quo da se stesso nel lac__cio se ne và!
Des Un_verschämten Leben_ be_trach_ten wir's nun hier!
Zerl.
Gen__te, a___
Häl__fe!
Lepor.
Quì nasce u_na ru_ina
Kindchen, das wird sich geben!
D. Ottav.
L'i_ni__quo
Des
ju___to, a_ju___to;
Hül___fe! Ret___tet!
gente! rettet!
D. Anna D. Elv.
Soccor_riamo l'in_no__cente, soc_cor__ria_mo l'inno___cente!
Ha! das ist Zer_linens Stimme! ha! das ist Zer__linens Stimme!
Mas.
Ah! Zer_
Ach! Zer_
Allegro assai 116
li__na! ah! Zer_li__na!
li__na! ach! Zer_li__na!
Zerl.
Scel__le__ra_____to!
Lass mich, Frev___ler!
D. An. D. Elv. D. Ott.
O_ra gri_da da quel la_to, da quel la_to!
Ha! das war auf jener Seite, auf jener Sei_te.
Zerl.
Scel___le__ra_____
Lass mich, Frev_____
cres
cre_
scen__do
D. An. Elv. Ott.
to!
ler!
Ah git_tia_mo giù la por_ta, giù la por_ta.
Sprengt die Thü_re! Auf, ihr Leute! auf, ihr Leute!
Zerl.
Soccor__re__temi! Ah soc_cor__re__temi! son mor_____
Ach, er__bar_met euch! Kommt mir zu Hül_fe! kommt zu Hül_____


D. Anna.
D. Elvira.
tà! Siam quì noi per tua di_ _ _fe_ _sa, siam quì noi per tua di_ _ fe_ _sa, per tua di_ _ _fe_ _sa, per tua di_ _ _fe_sa!
Ja, wir kommen dir zu Hül_fe, ja, wir kommen dir zu Hül_fe, wir kommen dir, kommen dir zu Hülfe!
D. Ottav.
Siam quì
Ja, wir
Mas.
Siam quì
Ja, wir
D. Giov.
Andte maestoso
Ecco il bir_bo! chi t'ha offe_sa, ma da me la pe_na a_vrà, la pe_na a_vrà!
Ha! der Freche! sterben soll er, dass er dich so ü_ber_fiel, so ü_ber_fiel!
Lepor.
mo_ri, ini_quo! Ah co_sa
Stirb, Verruchter! Ach habt Er.
D. Giov.
mori, di_co! mori, di_co!
Solche Unschuld! solche Unschuld!
D. Ott.
No! spera_te! no! spe_rate! L'em_ _pio cre_de con tal fro_ _de, con tal
O, erspart euch dieses Spiel! Hoff' es nicht, uns noch zu täu_schen, noch zu
Lepor.
fa_te! ah co_sa fa_te! ah co_sa fa_te!
barmen! so jungen Leben, den Rest zu ge_ben!
D. Elv.
L'em_ _ _pio cre_de con tal
Hoff' es nicht, uns noch zu
cres

D. Anna.
L'em_pio crede con tal fro_de di nascon_der l'em_pie_tà, l'em_pie_tà!
Hoff' es nicht uns noch zu täuschen! nahe bist du deinem Ziel, dei_nem Ziel.

fro_de, con tal Sì, mal_vaggio!
täu_schen, noch zu Ja, El_vira!

fro_de, Sì, Si_
täu_schen, Wie Sie

D. Giov. Donna Elvira? Don Ottavio?
Wie? Elvira? Don Ottavio?

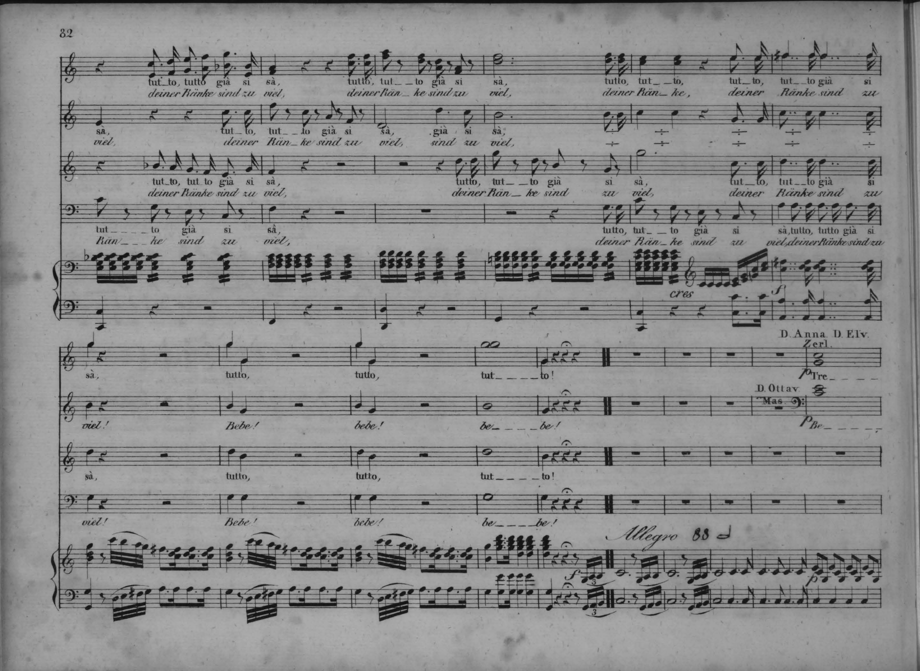
D. Elvira. a due
Tra_di_to_re! Tra_dito_re, tra_di_tore! Tutto, tut_to già si sà,
Ja, ge_ste_he! Ja, geste_he dein Verbrechen! Deiner Ränke sind zu viel,

Zerl. Tra_ Tut_to, tut_to già si sà, tut_to, tut_to già si
Ja, Dei_ner Rän_ke sind zu viel, deiner Ränke sind zu

gnore! Tra_di_to_re, tra_di_tore! Tutto, tut_to già si sà,
sehen Ja, gestehe dein Verbrechen! Deiner Ränke sind zu viel,

Ah cre_de_te! Mas. Tra_ Tutto, tut_to già si sà, tutto,
Ich gestehen: Ja, Deiner Ränke sind zu viel, deiner

2877


tut_to, tutto già si sà, tutto, tut__to già si sà, tutto, tut__to, tut_to, tut__to già si
deiner Ränke sind zu viel, deiner Rän_ke sind zu viel, deiner Rän_ke, deiner Ränke sind zu
sà, tut_to, tut__to già si sà, già si sà,
viel, deiner Rän_ke sind zu viel, sind zu viel,
tut_to, tut to già si sà, tutto, tut__to già si sà, tut_to, tut__to già si
deiner Ränke sind zu viel, deiner Rän_ke sind zu viel, deiner Ränke sind zu
tut____to già si sà, tutto, tut__to già si sà, tutto, tutto già si
Rän___ke sind zu viel, deiner Rän_ke sind zu viel, deiner Ränke sind zu
cres
f
sà, tutto, tutto, tut____to!
viel! Bebe! bebe! be____be!
sà, tutto, tutto, tut____to!
viel! Bebe! bebe! be____be!
D. Anna. D. Elv. Zerl.
p Tre____
D. Ottav. Mas.
p Be____
Allegro 88
f
p


ma, tre_ma, scel_le_ra_to! tre_ma, tre_ma, scel_le_
be, schwarzer Mis_se_thäter! be_be, schwarzer Mis_se_
D. Giov.
È con_fu_sa la mia testa
Lepor.
sua
Al_les hat sich nun verschworen.
ra_to! sopra to_sto il mondo in_te_ro il mis_fatto orren_do e ne_ro, la tua fie_ra crudel_tà, la tua
thäter! bebe! nun bist du ver_lo_ren! Sieh' uns al_le hier verschworen! ja, zur Rache sind wir hier, ja, zur
non sò più quel ch'io mi fac_cia, e un or_ri_bi_le tem_pesta minac_ciando, o Dio, mi và!
sà ch'ei si
Oh_ne Muth bin ich ist er ver_lo_ren. Tobt und raset all', ihr Thoren! Die Gefahr.. ich trotze ihr.
cres
f
p
2677


fie_ _ _ _ra cru_ _ _del_ _tà! tre_ma! tre_ma!
Ra_ _ _che sind wir hier! Be_be! be_be!
E' con_fu_sa la mia te_sta, non sò più quel ch'io mi fac_cia, e un or_ _
Alles hat sich nun verschworen; ohne Muth bin ich ver_lo_ren. Tobt und
E' con_fu_sa la sua te_sta, non sà più quel ch'ei si fac_cia, e un or_
Alles hat sich nun verschworen; ohne Muth ist er ver_lo_ren. Tobt und
ff
p
cres
tre_ _ma, tre_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ma, scel_ _ _le_ _
be_ _be, schwar_zer Mis_ _ _se_ _ _ _thä_ _ter! du Mis_ _ _se_ _
ri_ _bi_le tem_pe_sta mi_nac_ _cian_do, o Dio, mi và!
ra_ _set all' ihr Tho_ren! die Ge_ _fahr ich troz_ze ihr!
er trotzet
f

ra_to! O ___ di il tuon del_la ven__detta!

thäter! Horch, wie Donner dich er__eilen!

E con_fu__sa la mia te_sta, non sò più quel ch'io mi faccia, 'è un or_ri_bi_le tem_pesta minaccian_do, o Dio, mi

Alles hat sich nun verschworen; ohne Muth bin ich ver_loren. Tobt und raset all' ihr Thoren! die Gefahr.. ich trotze

sà ch'ei si

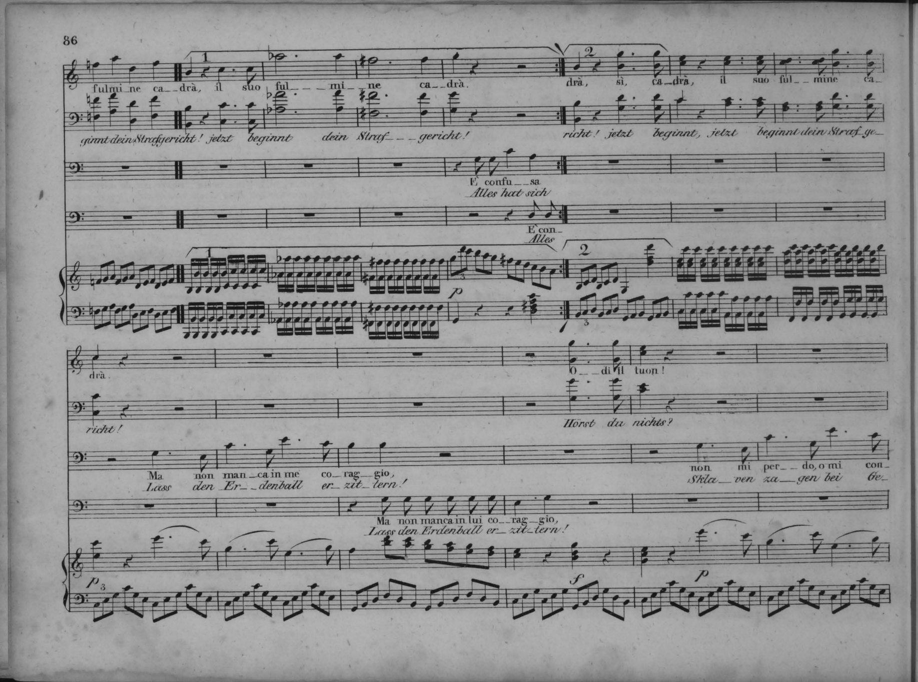
ist er ... er trotzet

o ___ di il tuon del_la ven__det_ta, che ti fischia in_tor_no, in_tor_no, sul tuo ca_po in que__sto gior_no il suo

horch, wie Fu_rien um dich heulen! horch, wie Donner dich er__ei_len! horch, wie Furien um dich heu_len! Jetzt be_

và!

ihr!


fulmi_ne ca_drà, il suo ful___mi__ne ca__drà. drà, sì, ca_drà, il suo ful__mine ca_
girnt dein Strafgericht! jetzt beginnt dein Straf___gericht! richt! jetzt beginnt, jetzt beginnt dein Straf ge_
E confu__sa
Alles hat sich
E con_
Alles
drà. O__di il tuon!
richt! Hörst du nichts?
Ma non man_ca in me co_rag_gio, non mi per__do, o mi con_
Lass den Er__denball er_zit_tern! Skla__ven za__gen bei Ge_
Ma non manca in lui co__rag_gio,
Lass den Erdenball er_zit_tern!


più stretto
O _ di il tuon! Sul tuo ca_po in questo gior_no il suo ful_mi_ne ca_
Wü_ _then_der, dich zu er_ _schüttern, muss des Abgrunds Pfeiler
Hörst du nichts? Sul tuo ca_ _ _po in questo gior_ _ _no,
Ha, Ver_bre_cher! vernimm den Rä_cher!
fon_do. Se ca_ _desse an_co_ra il mondo, ca_ _des_se anco_ra il mondo
mittern.
non si perde o si confon_de. Frei_ _ _e Geister zu er_ _schüttern, gnügen falbe Blitze nicht, gnü_gen
Sklaven zagen bei Gewittern.
f
più stretto
ff
drà, il suo ful_ _mi_ _ _ _ _ne ca_ _ _drà; sul tuo capo in questo giorno il suo ful_mi_ne ca_
zittern! Weh dir! du beugst dich nicht. Wü_ _then_der, dich zu er_ _schüttern, muss des Abgrunds Pfeiler
il suo ful_ _mi_ _ _ _ne ca_ _ _drà; sul tuo ca_ _ _po in questo gior_ _no,
We_ _he dir! du beugst dich nicht! Ha, Ver_bre_ _cher! vernimm den Rä_ _cher!
nul_la mai te_ _mer, te_ _ _ _mer mi fà; se ca_ _desse an_cora il mondo, se ca_desse anco_ra il mondo
lo
falbe Blitze nicht, sie gnü_gen nicht; frei_ _ _e Geister zu er_schüttern, gnügen falbe Blitze nicht, gnü_gen

drà, il suo ful_mi_ne ca_drà, il suo ful_mi_ne ca_drà, il suo ful_mi_ne ca_drà, il suo

zit_tern! Weh! We_he dir! du beugst dich nicht, wehe dir! du beugst dich nicht, we_he dir! du beugst dich nicht, we_he

il suo

nul_la mai te_mer, te_mer mi fà, nulla mai temer mi fà, nul_la mai te_mer mi fà, nul_la

lo lo lo

fal_be Bliz_ze nicht, sie gnü_gen nicht, gnügen falbe Bliz_ze nicht, gnügen fal_be Bliz_ze nicht, gnü_gen

ful_mi_ne ca_drà.

dir! du beugst dich nicht.

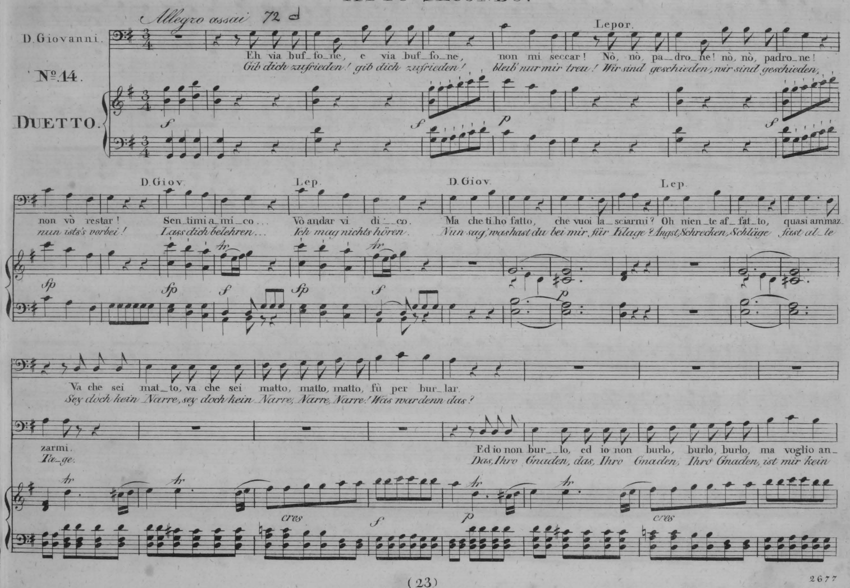
mai temer mi fà.

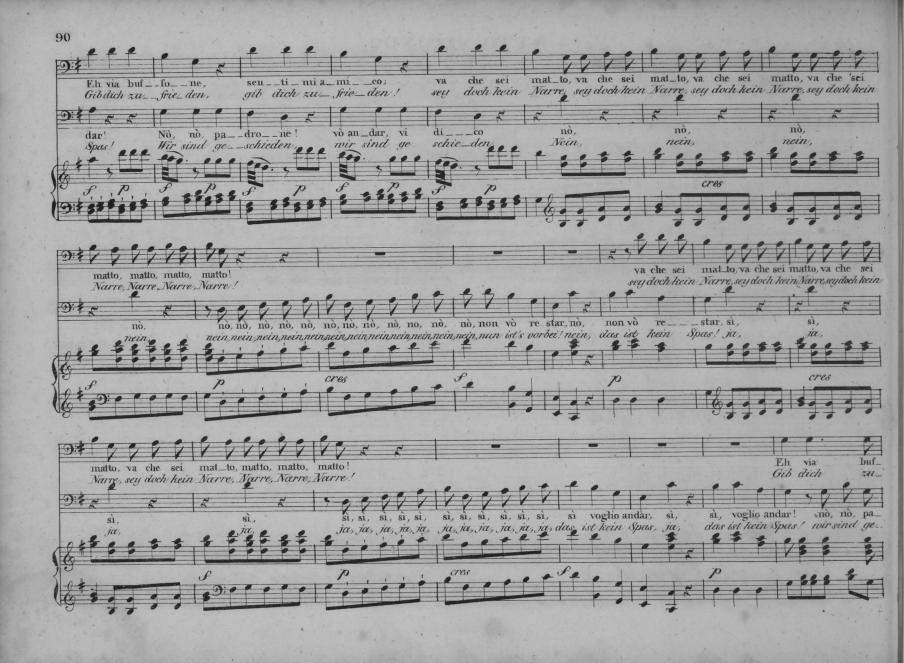
lo

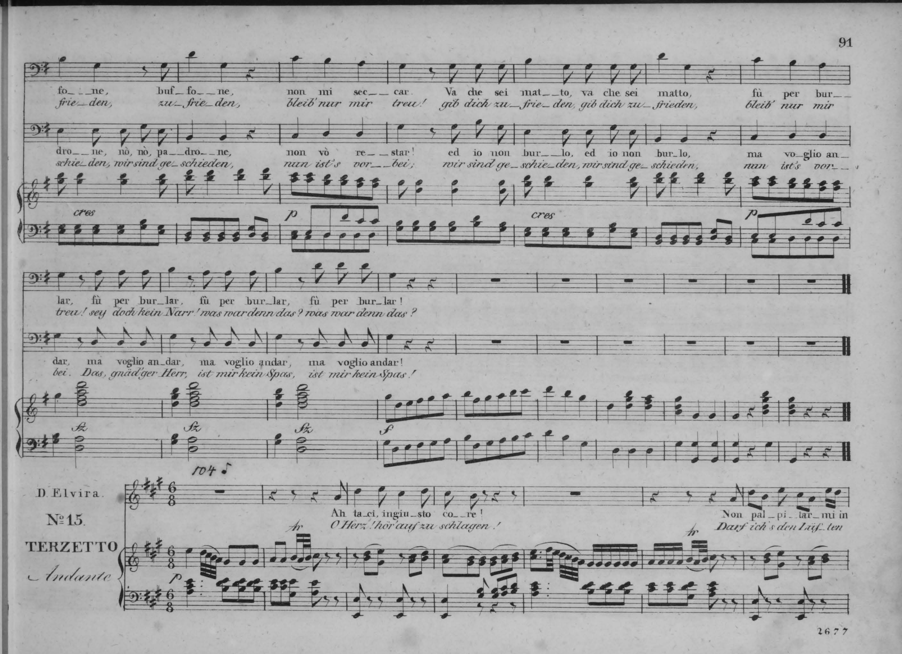
fal_be Bliz_ze nicht.

Fine del Atto Primo

ATTO SECONDO.




Eh via buf__fo__ne, sen__ti__mi a__mi__co; va che sei mat_to, va che sei mat_to, va che sei matto, va che sei
Gib dich zu__frie_den, gib dich zu__frie_den! sey doch kein Narre, sey doch kein Narre, sey doch kein Narre, sey doch kein
dar! Nò, nò, pa_dro_ne! vò an_dar, vi di__co nò, nò, nò,
Spas! Wir sind ge_schieden, wir sind ge schie_den Nein, nein, nein,
cres
matto, matto, matto, matto! va che sei mat_to, va che sei matto, va che sei
Narre, Narre, Narre, Narre! sey doch kein Narre, sey doch kein Narre, sey doch kein
nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, no, nò, nò, non vò re_star, nò, non vò re___star, sì, sì,
nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nun ist's vorbei! nein, das ist kein Spas! ja, ja,
cres
cres
matto, va che sei mat_to, matto, matto, matto! Eh via buf_
Narre, sey doch kein Narre, Narre, Narre, Narre! Gib dich zu_
sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì, sì voglio andar, sì, sì, voglio andar! nò, nò, pa_
ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, das ist kein Spas, ja, das ist kein Spas! wir sind ge_
cres


91
fo_ _ne, buf_fo_ _ne, non mi sec_ _car. Va che sei mat_ _to, va che sei matto, fù per bur_ _
frie_den, zu_frie_den, bleib' nur mir treu! gib dich zu_frie_den, gib dich zu_frieden, bleib' nur mir
dro_ _ne, nò, nò, pa_dro_ _ne, non vò re_ _star! ed io non bur_ _lo, ed io non bur_lo, ma vo_glio an_
schie_den, wir sind ge_schieden, nun ist's vor_ _bei; wir sind ge_schie_den, wir sind ge_schieden, nun ist's vor_ _
cres
p
cres
p
lar, fù per bur_lar, fù per bur_lar, fù per bur_lar!
treu! sey doch kein Narr! was war denn das? was war denn das?
dar, ma voglio an_dar, ma voglio andar, ma voglio andar!
bei. Das, gnäd'ger Herr, ist mir kein Spas, ist mir kein Spas!
ſz
ſz
ſz
f
D. Elvira.
Nº 15.
TERZETTO
Andante
Ah ta_ci, ingiu_sto co_ _re! Non pal_pi_tar_mi in
O Herz! hör' auf zu schlagen! Darf ich's den Lüf_ten
p
2677


se_no, è un empio, è un tra_di__to_re, è col___pa a_ver pie__tà_, è colpa aver pie_
klagen: Ich zittre vor dem Verbrecher, und ach! ich lieb' ihn noch, und ach! ich lieb' ihn
mf
mf
p
p
cres
p
Lep.
D.Giov.
tà. Zitto, di Donn' El_vi_ra Signor la voce io sento. Cogliere io vò il momento, tu fer__mati un po' là! tu fer__mati un po'
noch. Das ist El_vi_ra selber! O allerliebste Sachen! Lass du mich doch nur machen! Du bleibst an meiner Statt, du bleibst an meiner
là! El__vi_ra, i_do_lo mio! El__vi_ra, i_do_lo
Statt! El__vi_ra, du Geliebte! die ich so tief be_
D.Elv.
D.Giov.
mi_o!... Non è costui l'in__grato? Sì vi__ta mi__a, son i____o e chieg_go ca_ri_
trübte... Mann ohne Wort und Glauben! Sieh' mich in Reu__e zerflies___sen! sieh' mich von Gram ent_
sf
mf
p
mf
p
p



D. Elv.
Nu_mi che stra_no ef_fet_to mi si ri_sveglia in pet_to, mi si ri_sveglia in petto!
Mann ohne Wort und Glauben! willst du den Trost mir rauben, den eig_ne Ach___tung bietet?
Lepor.
tà. State a ve_der la paz_za, che ancor gli cre_de_rà, gli cre_de_rà, gli crede_rà.
stellt! So täuscht der Falk die Tauben. Was Sie sich hier er_lauben, möcht' ich nicht um eine Welt.
D. Giov.
Di_scen_di, o gio_ja bel_la, o gio______ja bel_la ve_drai che tu sei quel__la, che a_do__ra, l'al_ma
Ver_zei_he, ach ver_zei_he! Ver_schmäh' nicht mei_ne Reu__e! Ich schwö__re dir auf's neu__e in Tod und Le_ben
legato
mi_____a, pen_ti____to io so_______no già! Ah cre_dimi! ah
Treu____e! Entreiss' der Ver_zweif_____lung mich! O glaube doch nur
D. Elv.
Nò, non ti credo, o bar__baro! nò, non ti credo, o bar_ba_ro!
Dir, glatter Heuchler, glaubt' ich noch? dir, glatter Heuchler, glaubt' ich noch?
sp

Nò, non ti credo, o bar_ba_ro! non ti cre_do!
Dir, glatter Heuchler! glaubt' ich noch? glatter Heuchler!

credimi! ah credi_mi! O m'uc_ci___do! o m'uc_ci___do! o m'uc_
diessmal noch! o, glaube doch! Mei_ne Reu_e schwört auf's neu_e heil'ge

Lepor.

Se se_gui_ta_te, io rido, se se_gui_ta_te, io ri_do!
Das heisst, zu weit es treiben; wer kann da scherzhaft bleiben?

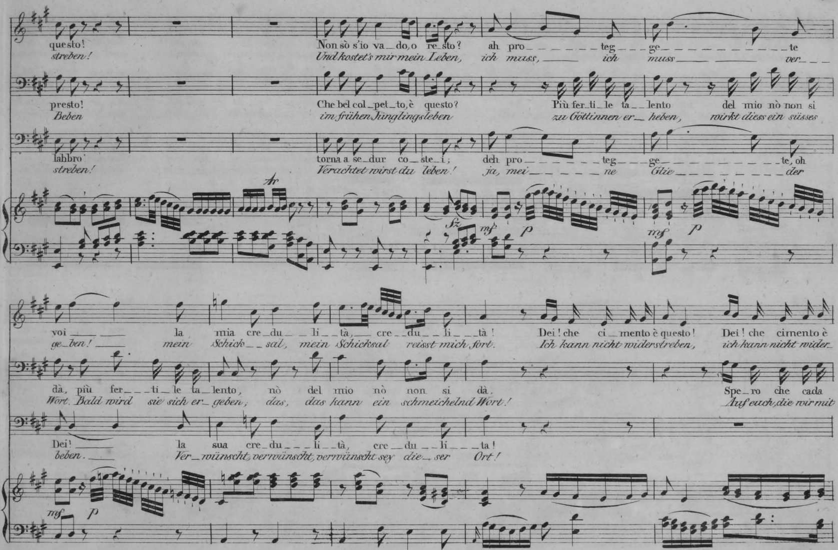
sp sp cres p mf p mf

Dei, che cimento è
Ich kann nicht wider_

ci__do! I____do_lo mio vien quà! Spero che ca_da
Treu_e! Diess__mal nur komm her__ab! Aufeuch die wir mit

se se__guita_te, io ri_do, ri_do, ri_do, ri_do, ri_do, ri_do, ri_do, ri_do, ri_do, rido! Già quel menda_ce
O Herr, das geht zu weit, zu weit, zu weit, zu weit, zu weit, zu weit, zu weit, zu weit, zu weit, zu weit! O könnt'st du wider_

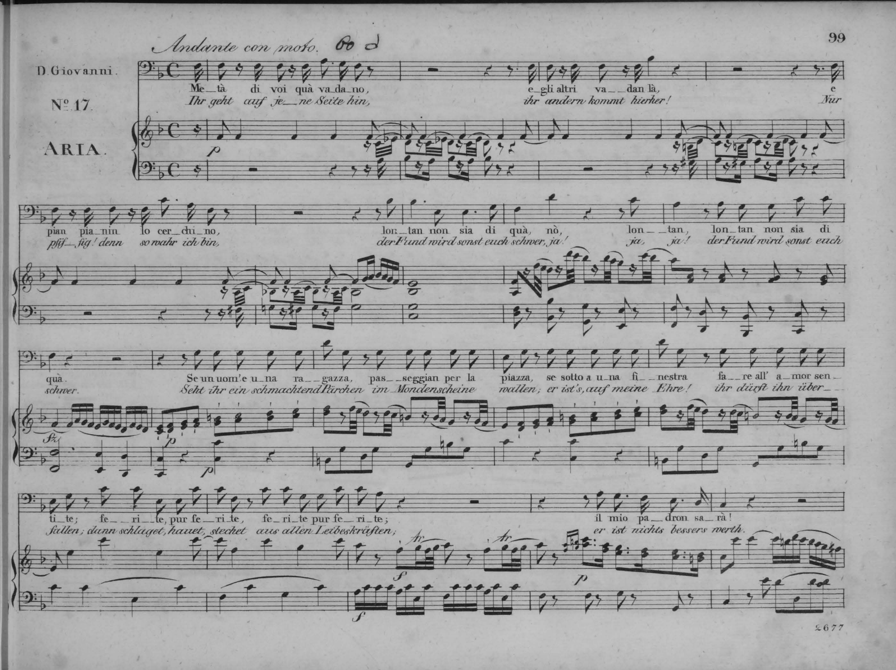



questo! Non sò s'io va_do, o re_sto? ah pro_ _ _ _ _ _ teg_ _ ge_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ te
streben! Und kostet's mir mein Leben, ich muss, ich muss ver_ _
presto! Che bel col_pet_to, è questo? Più fer_ti_le ta_lento del mio nò non si
Beben im frühen Jünglingsleben zu Göttinnen er_heben, wirkt diess ein süsses
labbro torna a se_dur co_ste_i; deh pro_ _ _ _ _ _ teg_ _ ge_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ te, oh
streben! Verachtet wirst du leben! ja, mei_ _ _ _ _ ne Glie_ _ _ _ _ _ _ _ der
voi la mia cre_du_ _li_tà, cre_du_ _li_ _tà! Dei! che ci_mento è questo! Dei! che cimento è
ge_ben! mein Schick_ _sal, mein Schicksal reisst mich fort. Ich kann nicht widerstreben, ich kann nicht wider_
dà, più fer_ _ti_le ta_lento, nò del mio nò non si dà. Spe_ro che cada
Wort. Bald wird sie sich er_geben; das, das kann ein schmeichelnd Wort! Auf euch, die wir mit
Dei! la sua cre_du_ _li_tà, cre_du_ _li_ _ta!
beben. Ver_wünscht, verwünscht, verwünscht sey die_ser Ort!
sz mf p mf p mf p


questo! non sò s'io va_do, non sò s'io re_sto? Dei! che ci_men_to è que_sto! non sò s'io va_do, o
streben, nicht wi_der_streben, nicht wi_der_streben, und kostet's mir mein Leben, und kostet's mir mein
presto, che bel col_pet_to è questo, che bel col_pet_to. Spe_ro che ca_da pre_sto, che bel col_pet_to è
Beben im frühen Jünglingsleben, auf euch, auf euch, die wir mit scheuem Be_ben im frühen Jünglings_
Già quel men_da_ce labbro tor_na a se_dur co_ste_i; già quel men_da_ce lab_bro tor_na a se_dur co_
O, könnt'st du wider_streben! O, könnt'st du wider_streben! Ver_achtet wirst du le_ben, ver_achtet wirst du
p cres f p
resto? Ah pro_teg_ge_te voi la mia cre_du_li_
Leben; ich muss, ich muss ver_geben mein Schick_sal, mein
questo, più fer_ti_le ta_lento del mio nò non si dà, più fer_ti_le ta_lento, nò del
leben zu Göttinnen er_heben, wirkt diess ein süsses Wort. Bald wird sie sich er_geben, das, das
ste_i, deh pro_teg_ge_te, oh Dei, la sua cre_du_li_
leben. Ha! mei_ne Glie_der be_ben! ver_wünscht, verwünscht, ver_
mf p mf p mf p


tà_, cre_du_ _li_ _tà, la mia cre_du_ _li_ _tà, la mia cre_du_ _li_ _tà!
Schicksal reisst mich fort, mein Schicksal reisst mich fort, mein Schicksal reisst mich fort!
mio nò non si dà, nò non si dà, nò non si dà!
kann ein schmeichelnd Wort, ein schmeichelnd Wort, ein schmeichelnd Wort!
tà, cre_du_ _li_ _tà, cre_du_ _li_ _tà, cre_du_ _li_ _tà!
wünscht sey die_ _ser Ort, sey die_ _ser Ort, sey die_ser Ort!
cres
p
cres
pp
D. Giovanni.
No. 16. ARIA.
Allegretto.
Deh vie_ni alla fi_ _ne_ _stra, o mio_ _ _ te_
Er_klinge, lie_be Zit_ _ter! das Lieb_ _ _ chen
p
so_ _ _ ro! deh vie_ni a con_ _so_ _lar il pian_to mi_ _ _ _o.
lau_ _schet; er_ _klinge, bis sie Seel' um See_le tau_ _schet!
Se neghi a me di
Erzähl' in sanf_tem
2677


dar qual___che ri_sto____ro, da_van__ti a gli occhi tuoi mo_____rir vogl'i___o!
Ton der Schönsten mei_ne Pein; dann schmilzt ihr weiches Herz, und lässt mich glücklich seyn!
Tu ch'hai la boc_ca dol___ce più___del mie___le, tu che il zuc_chero
O du, in de_ren Bu___sen Lie____be thro__net! blau_es schmachtendes
por_ti in mezzo al co____re! Non es_ser, gio__ja mia, con
Aug', in dem Sanftmuth woh___net! du kennst von Lie_be nur, ach!
me cru_de_____le! la_sciati al_men ve_der, mio bell' a_mo___re!
ih__re Schmer__zen; lern' auch der Lie_be Glück, hier Herz am Her__zen!


99
Andante con moto.
D. Giovanni.
Nº 17.
ARIA.
Me_tà di voi quà va_da_no, e gli altri va__dan là, e
Ihr geht auf je_ne Seite hin, ihr andern kommt hierher! Nur
pian pia_nin lo cer_chi_no, lon_tan non sia di quà, nò, lon__tan, lon_tan non sia di
pst__st! denn so wahr ich bin, der Fund wird sonst euch schwer, ja! ja, ja! der Fund wird sonst euch
quà. Se un uom' e u_na ra__gazza, pas__seggian per la piazza, se sotto a u_na fi__nestra fa__re all' a_mor sen_
schwer. Seht ihr ein schmachtend Pärchen im Mondenscheine wallen; er ist's, auf meine Ehre! ihr dürft ihn über__
ti_te; fe__ri__te, pur fe_ri_te, fe_ri_te pur fe_ri_te; il mio pa_dron sa_rà!
fallen; dann schlaget, hauet, stechet aus allen Leibeskräften; er ist nichts bessers werth.
2677

In testa egli ha un cap_pel_lo con candi__di pen_nacchi, ad__dos___so un gran man

Kommt euch ein Mann entge__gen mit Mantel, Mask und Degen, am Hu__te ei___ne

tel_lo, e spa__da al fian___co egli hà, e___ spa_da al fian_co e___gli hà, e___

Fe_der, dann zieht ge_trost vom Leder! Nun___ habt ihr g'nug ge___hört, nun___

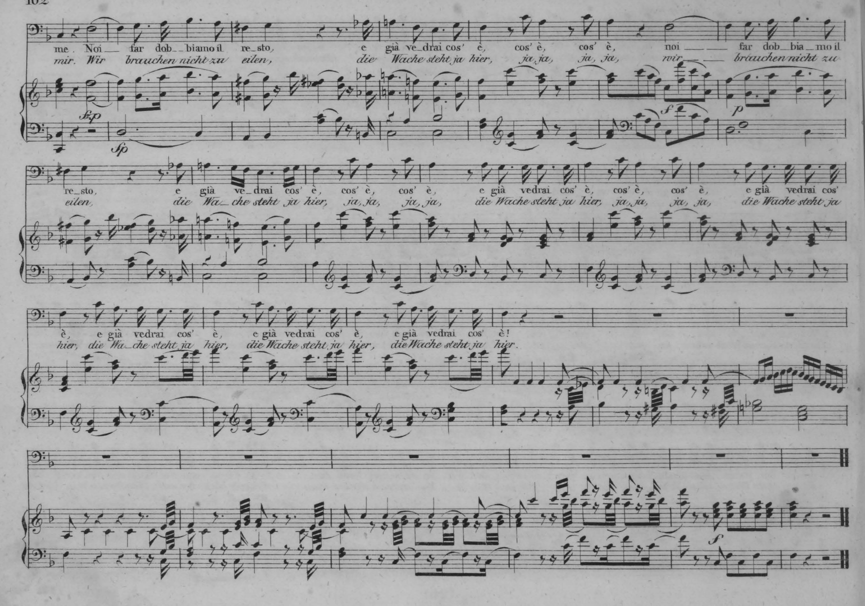
spa_da al fian__co e___gli hà, e spa_da al fianco egli hà, e spada al fianco e_gli hà! Se un uom' e una ra_

habt ihr g'nug ge___hört, nun habt ihr g'nug ge_hört, nun habt ihr g'nug ge__hört! Seht ihr ein schmachtend





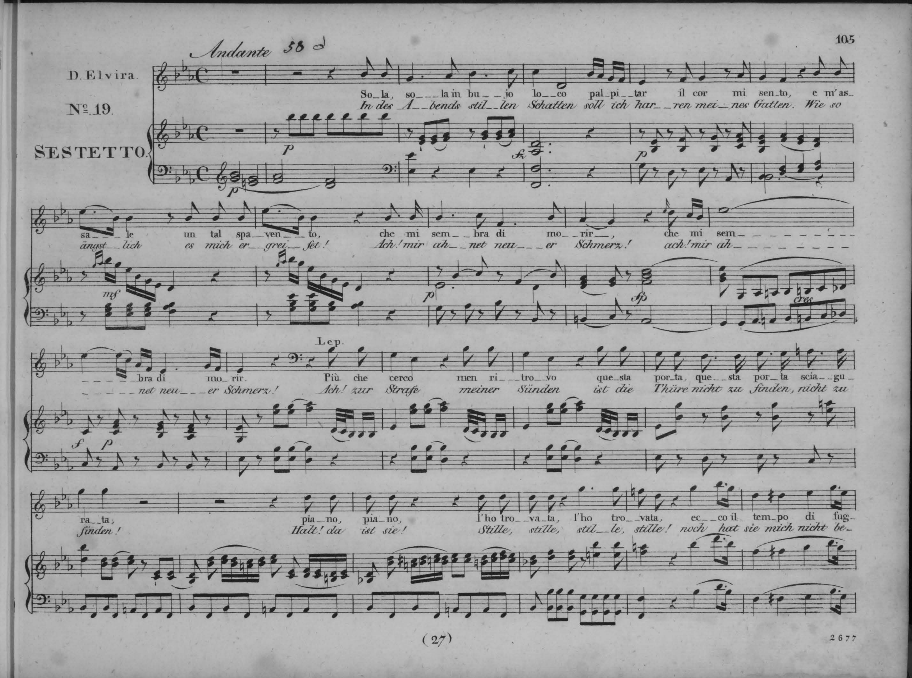
ri_te, fe_ri_te, fe_ri_te pur fe_ri_te, fe_ri_te pur fe_ri_te, fe_ri_te! Me_tà di voi quà va_da_no,
schlaget und hauet und stechet, haut und stechet aus allen Leibeskräften! Verstanden? Ihr geht auf je_ne Sei_te hin,
f dim p
e gli al_tri va_dan là. E pian pia_nin lo cer_chino, lon-
ihr andern kommt hierher! Nur pfiffig! denn so wahr ich bin, der
tan non sia di quà, nò, lon_tan, lon_tan non sia di quà. Anda_te, fate presto, an_da_te, fa_te
Fund wird sonst euch schwer; ja, ja, ja! der Fund wird sonst euch schwer. Nun hurtig, ohne Weilen! nun hurtig, ohne
presto, fate presto, fate presto, presto, presto, presto, presto! Tu sol verrai con me, tu sol verrai con me, verrai con me, verrai con
Weilen, ohne Weilen, ohne Weilen, ohne Weilen, ohne Weilen! Ma_setto bleibt bei mir, Masetto bleibt bei mir, Masetto bleibt, der bleibt bei
cres f p cres f

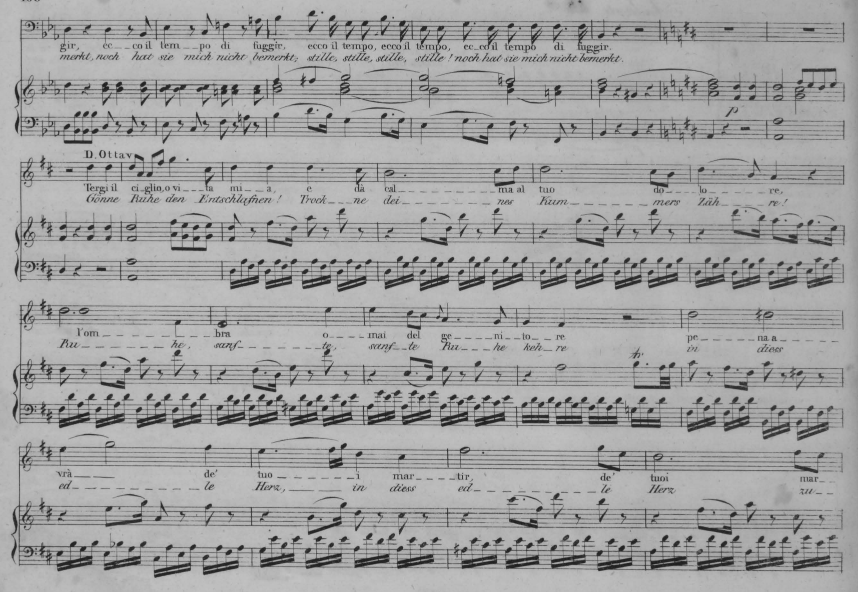

me. Noi __ far dob_biamo il re_sto, e già ve_drai cos' è, cos' è, cos' è, noi ___ far dob_bia_mo il
mir. Wir brauchen nicht zu eilen, die Wache steht ja hier, ja, ja, ja, ja, wir ___ brauchen nicht zu
re_sto, e già ve_drai cos' è, cos' è, cos' è, e già vedrai cos' è, cos' è, cos' è, e già vedrai cos'
eilen, die Wa_che steht ja hier, ja, ja, ja, ja, die Wache steht ja hier, ja, ja, ja, ja, die Wache steht ja
è, e già vedrai cos' è, e già vedrai cos' è, e già vedrai cos' è!
hier, die Wa_che steht ja hier, die Wache steht ja hier, die Wache steht ja hier.

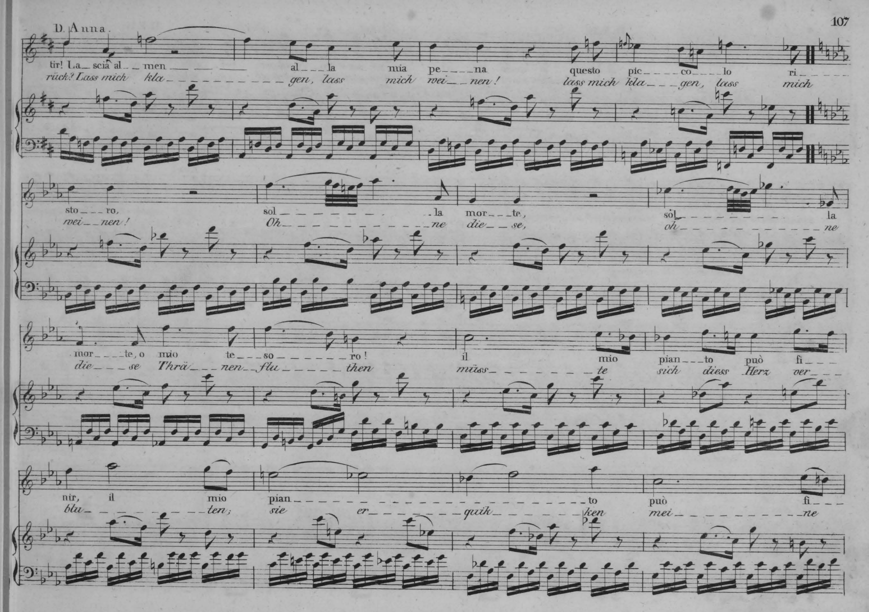

103
Andante 116
Zerlina.
Nº 18.
ARIA
mezza voce
Vedrai ca_ri_no, se sei buo_ni_no, che bel ri_
Wenn du fein fromm bist, will ich dir helfen, ich weiss ein
me_dio ti voglio dar.
Mittel, für alles gut.
E na_tu_ra_le, non dà dis_gu_sto, e lo spe_cia_le non lo sa
Es schmeckt so lieblich, und hilft so plötzlich. Du sollst dich wundern, wie wohl dir's
far, nò, non lo sa far, nò, non lo sa far! E un certo balsamo che porto ad_dos_so, dare tel pos_so, se il vuoi pro_var.
thut, ja! wie wohl dir's thut, ja! wie wohl dir's thut! Ach! das zer_theilet, lindert und hei_let alle Beklemmung und allen Schmerz.
Saper vor_re_sti? do_ve mi stà, do_ve, dove, dove mi stà?
Soll ich dir's nennen? Das Händchen her! Räthst du heute denn so schwer?

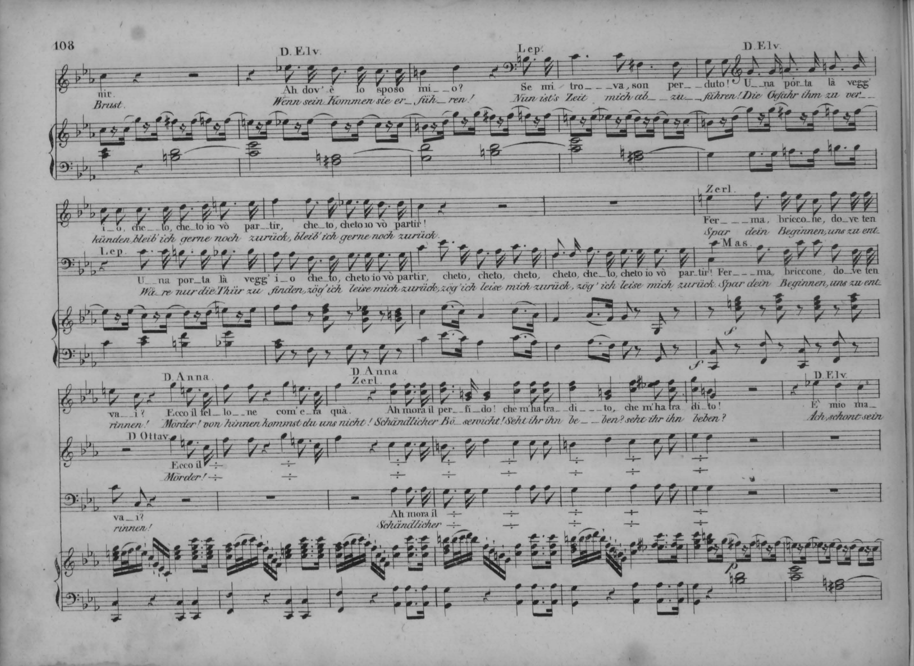


Sen_ti_lo bat_te_re, tocca mi quà, sen_ti_lo bat_te_re, sen_ti_lo bat_te_re, toc_ca mi
Fühlst du, wie's klopfet hier? das helfe dir! fühlst du, wie's klopfet hier? fühlst du, wie's klopfet hier? das helfe
quà! sen_ti_lo bat_te_re, sen_ti_lo bat_te_re, sen_ti_lo bat_te_re, toc_ca mi quà! quà! quà! sen_ti_lo
dir! fühlst du, wie's klopfet hier? fühlst du, wie's klopfet hier? fühlst du, wie's klopfet hier? das helfe dir! hier, hier! fühlst du, wie's
bat_te_re toc_ca mi quà, quà! toc_ca mi quà, quà! tocca mi quà, quà! toc_ca mi quà!
klo_pfet hier? Wirst du's nun kennen? brauch' ich's zu nennen? das helfe dir, das, das helfe dir!
mf
p
cres
f
pp

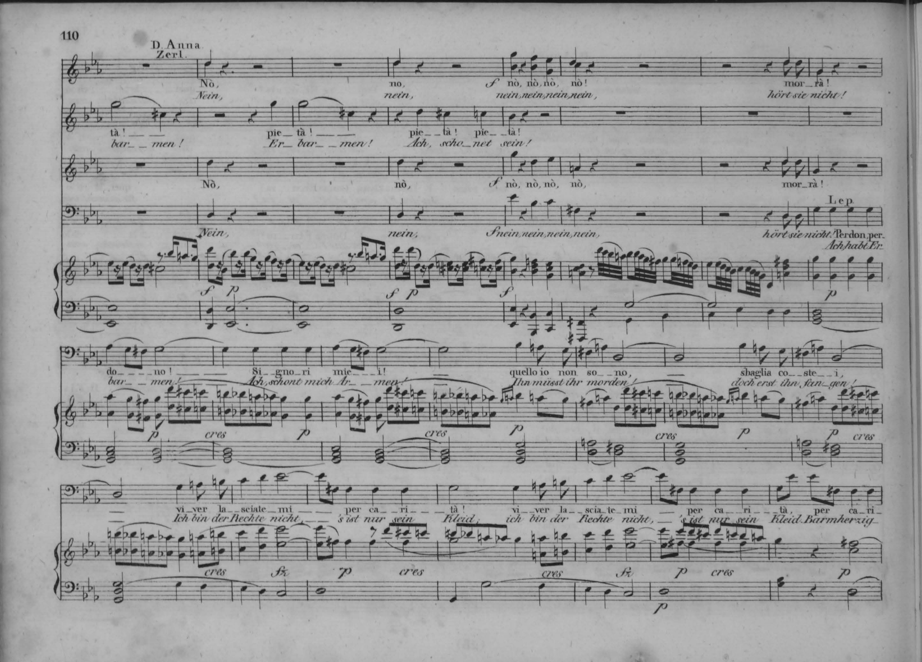

105
Andante
D. Elvira.
Nº 19.
SESTETTO.
So_la, so__la in bu__jo lo__co pal_pi__tar il cor mi sen_to, e m'as_
In des A__bends stil__len Schatten soll ich har__ren mei__nes Gatten. Wie so
sa__le un tal spa_ven__to, che mi sem__bra di mo_rir__, che mi sem__
ängst__lich es mich er__grei__fet! Ach! mir ah__net neu___er Schmerz! ach! mir ah__
__bra di mo_rir.
__net neu___er Schmerz!
Lep.
Più che cerco men ri__tro__vo que_sta por_ta, que__sta por_ta scia__gu_
Ach! zur Strafe meiner Sünden ist die Thüre nicht zu finden, nicht zu
ra_ta; pia__no, pia__no, l'ho tro__va_ta, l'ho tro__vata, ec__co il tem_po di fug_
finden! Halt! da ist sie! Stille, stille, stil__le, stille! noch hat sie mich nicht be_
(27)
2677


gir, ec_co il tem_po di fuggir, ecco il tempo, ecco il tempo, ec_co il tempo di fuggir.
merkt, noch hat sie mich nicht bemerkt; stille, stille, stille, stille! noch hat sie mich nicht bemerkt.
p
D. Ottav.
Tergi il ciglio, o vi_ta mi_a, e dà cal_ma al tuo do_lo_re,
Gönne Ruhe den Entschlafnen! Trock_ne dei_nes Kum_mers Zäh_re!
l'om_bra o_mai del ge_ni_to_re pe_na a_
Ru_he, sanf_te, sanf_te Ru_he keh_re in diess
tr
vrà_ de' tuo_i mar_tir, de' tuoi mar_
ed_le Herz, _ in diess ed_le Herz zu_


D. Anna.
tir! La_sciā al_men_ al_la mia pe_na questo pic_co_lo ri_
rück? Lass mich kla_gen, lass mich wei_nen! lass mich kla_gen, lass mich
sto_ro, sol_la mor_te, sol_la
wei_nen! Oh_ne die_se, oh_ne
mor_te, o mio te_so_ro! il mio pian_to può fi_
die_se Thrä_nen_flu_then müss_te sich diess Herz ver_
nir, il mio pian_to può fi_
blu_ten; sie er_quik_ken mei_ne


D. Elv.
nir.
Brust.
Ah dov' è lo sposo mi_o?
Wenn sein Kommen sie er_fäh_ren!
Lep.
Se mi tro_va, son per_duto!
Nun ist's Zeit mich ab_zu_führen!
D. Elv.
U_na por_ta là vegg'
Die Gefahr ihm zu ver_
i_o, che_to, che_to io vò par_tir, che_to, cheto io vò partir!
künden bleib' ich gerne noch zurück, bleib' ich gerne noch zurück.
Zerl.
Fer_ma, briccone, do_ve ten
Spar dein Beginnen, uns zu ent_
Lep.
U_na por_ta là vegg' i_o che_to, cheto io vò partir, cheto, cheto, cheto, cheto, che_to, cheto io vò par_tir!
Wä_re nur die Thür zu finden, zög' ich leise mich zurück, zög' ich leise mich zurück, zög' ich leise mich zurück.
Mas.
Fer_ma, briccone, do_ve ten
Spar dein Beginnen, uns zu ent_
D. Anna.
va_i? Ecco il fel_lo_ne com' e_ra quà.
rinnen! Mörder! von hinnen kommst du uns nicht!
D. Anna
Zerl.
Ah mora il per_fi_do! che m'ha tra_di_to, che m'ha tra di_to!
Schändlicher Bö_sewicht! Seht ihr ihn be_ben? seht ihr ihn beben?
D. Elv.
E' mio ma_
Ach, schont sein
D. Ottav.
Ecco il
Mörder!
va_i?
rinnen!
Ah mora il
Schändlicher

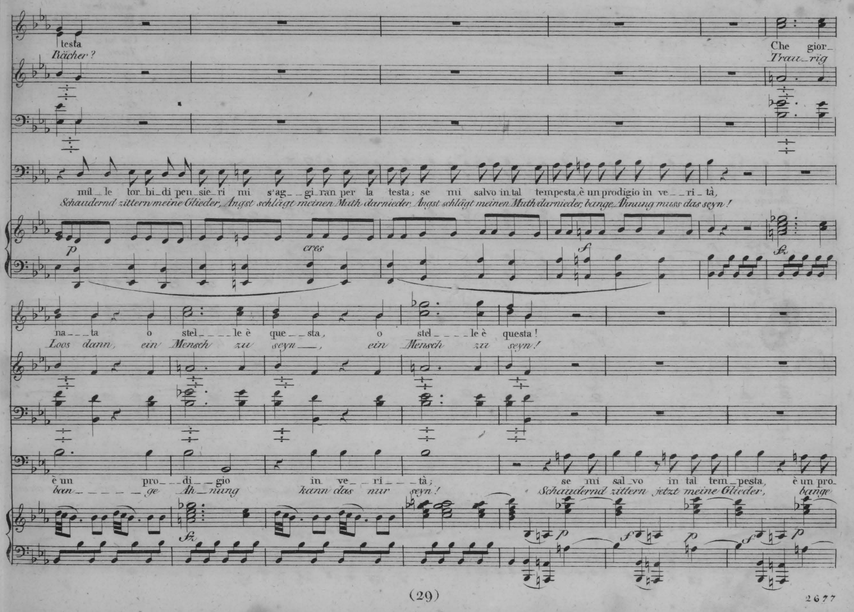

109
D. Anna.
sotto voce. È Donna Elvi_ra? è Don_ _na El vi_ _ra? quel_ _ _la ch'io
Ist das El_vira? ist das El_ vi_ _ra? Sie wünscht sein
D. Elv.
ri_ _to! pie_ _tà, pietà, pie_tà! sotto voce È Donna El_vi_ra? è Donna Elvi_ _ra? quel_ _ _la ch'io
Le_ben! er ist, er ist mein Freund. Ist das El_ _vira? ist das El_vi_ra? Sie wünscht sein
Zerl.
D. Ottav.
sotto voce È Donna Elvira, Donna El_vi_ _ra? quel_la ch'io
Ist das El_vira? ist's El_ _vi_ _ra? Sie wünscht sein
sotto voce È Donna Elvi_ra? quel_ _ _la ch'io
Ist das El_ vi_ _ra? Sie wünscht sein
ve_do? ap_pe_ _na il cre_do! Nò, nò, nò, nò! mor_ _rà!
Le_ben? Was hat sich be_ _geben? Nein, nein, nein, nein! hört sie nicht!
D. Elv.
vedo? ap_pe_ _na il cre_do, appe_ _na il cre_do! Pie_
Leben? Was hat sich, was hat sich, was hat sich bege_ _ben? Er_
ve_do? ap_ _pe_ _na il cre_do!
Le_ben? Was hat sich be_ _geben?
ve_do? ap_ _ _pe_ _ _ _ _na il cre_do!
Le_ben? Was hat sich be_ _geben?
(28)
2677


D. Anna
Zerl.
Nò, no, nò, nò, nò, nò! mor_rà!
Nein, nein, nein, nein, nein, nein, hört sie nicht!
tà! pie_tà! pie_tà! pie_tà!
bar_men! Er_bar_men! Ach, scho_net sein!
Nò, nò, nò, nò, nò, nò, mor_rà!
Lep.
Nein, nein, nein, nein, nein, nein, hört sie nicht. Perdon per.
Ach habt Er.
do_no! Si_gno_ri mie_i! quello io non so_no, sbaglia co_ste_i,
bar_men! Ach, schont mich Ar_men! Ihn müsst ihr morden! doch erst ihn fan_gen!
vi_ver la_sciate_mi per ca_ri_tà! vi_ver la_scia_te_mi per ca_ri_tà, per ca_ri
Ich bin der Rechte nicht, 's ist nur sein Kleid; ich bin der Rechte nicht, 's ist nur sein Kleid. Barmherzig


D. Anna.
sotto voce
Dei! Lepo_rel_lo? che inganno è questo! Le_ _ _ po_ _rel_ _lo? che inganno è questo!
Zerl. Himmel! Lepo_ _rel_lo? Ein neu Verbrechen! Le_ _ _ _po_ _rel_ _lo? Ein neu Verbrechen!
D. Elv.
sotto voce
D. Ottav.
sotto voce
Mas.
Lep.
tà, per ca_ri_ _tà!
keit! Barmherzig_keit!
p stu_pi_do re_ _sto! che mai sa_ _rà, che mai sa_ _rà! che mai
An ihm sich rächen, das wär' zu klein, das wär' zu klein, das wär'
che mai sa_ rà,
das wär' zu klein,
2677



sa - - - rà! che mai sa - - rà!
zu klein, das wär zu klein!
D. Anna.
Zerl.
Mil - - le
Lachend
D. Elv.
Lep.
112 Allegro molto.
p Mil - - - - - - le tor - - bi di pen - - - sieri,
Schau - - - - dernd zit - tern mei - ne Glieder!
tor - bi - - di pen - - sieri
mordet der Ver - - brecher,
mi s'ag - - - gi - - ran per la
und im Himmel wohnt ein
p mi s'ag - - - - - - gi - - - ran per la testa;
Angst schlägt mei - nen Muth dar - - nieder,


testa
Rächer?
Che gior_
Trau_rig
mil_le tor_bi_di pen_sie_ri mi s'ag_gi_ran per la testa; se mi salvo in tal tempesta, è un prodigio in ve__ri_tà,
Schaudernd zittern meine Glieder, Angst schlägt meinen Muth darnieder, Angst schlägt meinen Muth darnieder, bange Ahnung muss das seyn!
p
cres
f
sf
na__ta o stel___le è que__sta, o stel___le è questa!
Loos dann, ein Mensch zu seyn__, ein Mensch zu seyn!
è un pro__di__gio in ve__ri__tà; se mi sal_vo in tal tem_pesta, è un pro_
ban______ge Ah_nung kann das nur seyn! Schaudernd zittern jetzt meine Glieder, bange
sf
p
f
p
f
p

2677

sotto voce

Che im_ _ _pen_ _ _ _

Trau_ _ _rig

di_gio in ve_ri_tà, è un pro_ _digio in ve_ri_ _tà, in ve_ri_tà, in ve_ri_ _tà, è un pro_digio in ve_ _ri_ _ _tà!

Ahnung kann das nur seyn! Schaudernd zittern meine Glieder, bange Ahnung muss das seyn bange Ah_nung muss das seyn!



sa_ _ _ta no_ _ _ _vi_ _ _ _ _tà! _ _ che im_ _ _ _ _ _pen_ _sa_ _ _ _

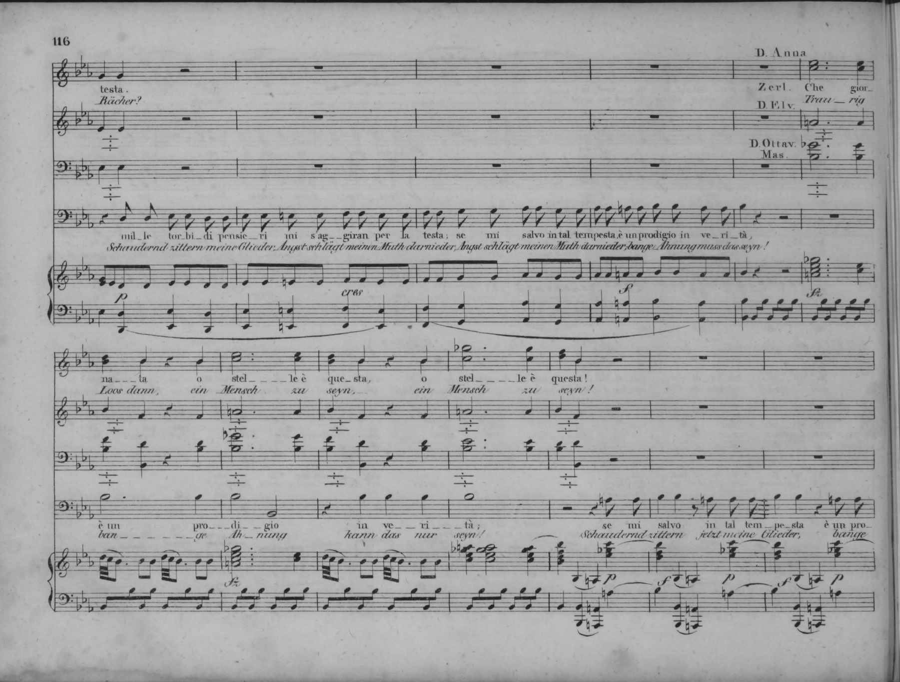
Loos dann Mensch zu seyn! _ trau_ _ _ _ _rig Loos

Mil_le tor_bi_di pen_ _ _sieri mi s'ag_gi_ran per la te_sta! se mi sal_ _vo in tal tem_

Schaudernd zittern meine Glieder, Angst schlägt meinen Muth dar_ nie_der! schaudernd zit_tern jetzt meine

p


tà, che im - pen - sa - ta no - vi - tà! no - vi -
dann Mensch zu seyn, dann Mensch zu seyn! Mensch zu
che impen - sa - ta no - vi
Traurig Loos dann Mensch zu
che im - pen - sa - ta no - vi -
Trau - rig Loos dann Mensch zu
pe - sta, è un pro - di - gio in ve - ri - tà! è un pro - di - gio in ve - ri
Glie - der, bange Ahnung kann das nur seyn, bange Ahnung kann das
Zerl.
D. Anna.
Zerl.
tà! Mil - le tor - bi - di pen - sie - ri. Mil - le tor - bi - di pen - sie - ri. Mi s'ag - gi - ran per la te - sta! Mi s'ag - gi - ran per la
seyn! Lachend mordet der Ver - brecher. Lachend mordet der Ver - brecher. Und im Himmel wohnt kein Rächer? Und im Himmel wohnt kein
tà! Mil - le, mil - le tor - bi - di pen - sie ri, mi s'ag - gi - ran per la
seyn! Lachend mor - det der Ver - bre - cher, und im Himmel, im Him - mel wohnt kein
D. Ottav.
tà! Mil - le tor - bi - di pen - sie - ri mi s'ag - gi - ran per la te - sta!
seyn! Lachend mordet der Ver - brecher, und im Himmel wohnt kein Rächer?
Mas.
tà! Mil - le tor - bi - di pen - sie - ri mi s'ag - gi - ran per la
seyn! Lachend mordet der Ver - brecher, und im Himmel wohnt kein


116
D. Anna
Zerl.
D. Elv.
D. Ottav.
Mas.
testa.
Rächer?
Che gior_
Trau_ rig
mil_le tor_bi_di pensie_ri mi s'ag_giran per la testa; se mi salvo in tal tempesta, è un prodigio in ve_ri_tà,
Schaudernd zittern meine Glieder, Angst schlägt meinen Muth darnieder, Angst schlägt meinen Muth darnieder, bange Ahnung muss das seyn!
p
cres
f
fz
na_ta o stel_le è que_sta, o stel_le è questa!
Loos dann, ein Mensch zu seyn, ein Mensch zu seyn!
è un pro_di_gio in ve_ri_tà; se mi salvo in tal tem_pe_sta è un pro_
ban_ge Ah_nung kann das nur seyn! Schaudernd zittern jetzt meine Glieder, bange



sotto voce

Che im___pen____

Trau___rig

di_gio in ve_ri_tà, è un pro__digio in veri__tà, in ve_ri_tà, in ve_ri_tà, è un prodi_gio in ve__ri___tà!

Ahnung kann das nur seyn, Schaudernd zittern meine Glieder, bange Ahnung muss das seyn, bange Ah_nung muss das seyn!

f *p* *f* *sz* *sz* *sz* *sz* *p*

sa__ta no_____vi_____tà! che im_______pen_sa______

Loos dann, Mensch zu seyn, trau_______rig Loos

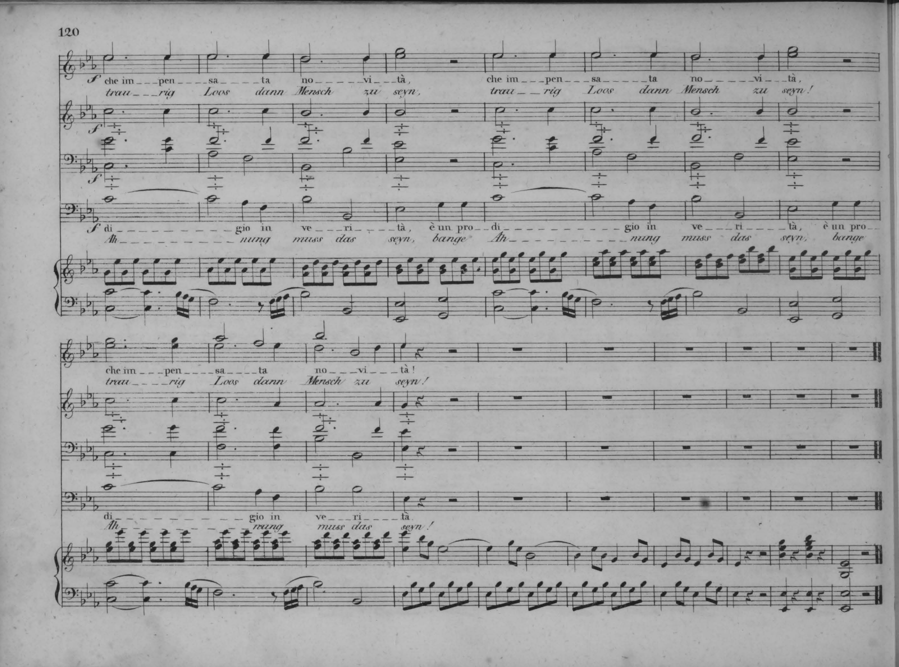
Mil_le tor_bi_di pen_sie_ri mi s'ag__giran per la te_sta! se mi sal_vo in tal tem

Schaudernd zittern meine Glieder, Angst schlägt meinen Muth dar_nieder! Schaudernd zittern jetzt meine

p

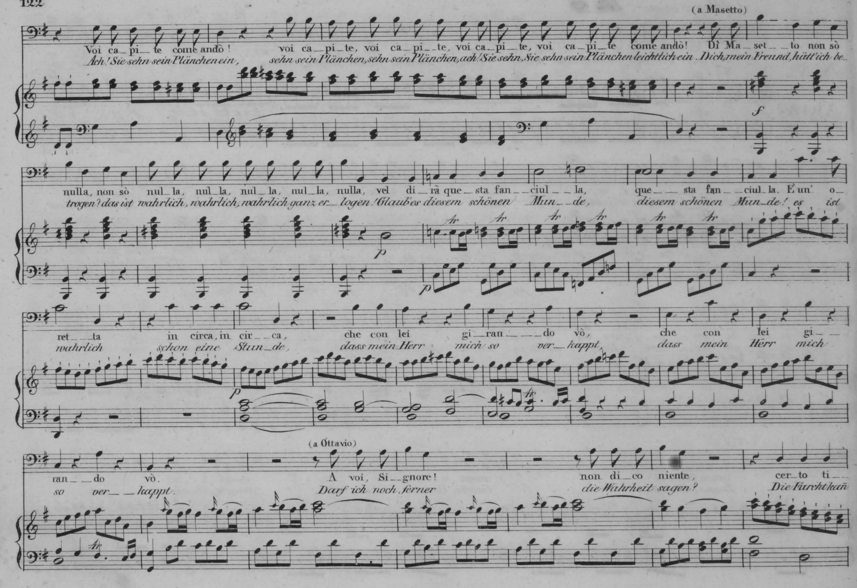

ta, che im_pen_sa_ta no_vi_tà,
dann Mensch zu seyn, dann Mensch zu seyn,
no_ vi_
Mensch zu
che impen_sa_ta no_vi_
traurig Loos dann Mensch zu
che im_pen_sa_ta no_vi_
trau_rig Loos dann Mensch zu
pe_sta, è un pro_di_gio in ve_ri_tà!
Glieder, bange Ahnung kann das nur seyn,
è un pro_di_gio in ve_ri_
ban_ge Ahnung kann das
tà, che im_pen_sa_ta no_vi_tà, che im_pen_sa_ta no_
seyn, trau_rig Loos dann Mensch zu seyn, trau_rig Loos dann Mensch
tà, che im_pen_sa_ta no_vi_tà, che impen_sa_ta no_
seyn, trau_rig Loos dann Mensch zu seyn, trau_rig Loos dann Mensch
tà, che im_pen_sa_ta no_vi_tà, no_
seyn, trau_rig Loos dann Mensch zu seyn, Mensch
tà, che im_pen_sa_ta no_vi_tà, no_
seyn, trau_rig Loos dann Mensch zu seyn, Mensch
tà, che im_pen_sa_ta no_vi_tà,
seyn, trau_rig Loos dann Mensch zu seyn, dann Mensch
tà, è un pro_di_gio in ve_ri_tà, in ve_
seyn, ban_ge Ah_nung, ban_ge Ah_nung muss das seyn,


vi________tà, che impen___sa___ta no__vi___tà, ___ che impen___sa___ta no__vi__
zu seyn, trau_rig Loos dann Mensch zu seyn, ___ trau_rig Loos dann Mensch zu
vi___tà,
zu seyn,
ri____tà, è un pro__di__gio in ve__ri__tà, ___ è un pro__di__gio in ve__ri__
das seyn, ban__ge Ah__nung muss das seyn, ___ ban__ge Ah__nung muss das
tà, ___ che impen___sa___ta, che im___pen_sa____________ta no____vi_tà,
seyn, ___ trau_rig Loos dann, trau___rig Loos ___ dann Mensch zu seyn,
che impen__sa___________ta no________________vi___tà,
traurig Loos ___ dann Mensch ___ zu seyn,
che im___pen_sa_______ta no__________________vi__tà,
trau____rig Loos ___ dann Mensch ___ zu seyn,
che im____pen__sa______ta no___vi___tà,
trau___rig Loos dann Mensch zu seyn,
Mas.
Lep.
tà, ___ è un pro__di___gio. Che im____pen_sa__ta no__vi_ta! È un pro___
seyn, ___ ban__ge Ah__nung. Trau____rig Loos dann Mensch zu seyn. Bange


che im _ _ pen _ _ _ sa _ _ _ ta no _ _ _ _ vi _ _ tà,
trau _ _ rig Loos dann Mensch zu seyn,
che im _ _ pen _ _ _ sa _ _ _ _ ta no _ _ _ _ vi _ _ tà,
trau _ _ rig Loos dann Mensch zu seyn!
di _ _ _ _ _ _ _ _ _ gio in ve _ _ ri _ _ tà, è un pro _ di _ _ _ _ _ _ _ _ _ gio in ve _ _ ri _ _ tà, è un pro _
Ah _ _ _ _ _ _ _ _ nung muss das seyn, bange Ah _ _ _ _ _ _ _ _ nung muss das seyn, bange
che im _ _ pen _ _ _ sa _ _ _ ta no _ _ vi _ _ tà!
trau _ _ rig Loos dann Mensch zu seyn!
di _ _ _ _ _ _ _ _ gio in ve _ _ ri _ _ tà.
Ah _ _ _ _ _ _ _ _ nung muss das seyn!


Allegro assai 112
Leporello.
No. 20.
ARIA.
Ah pie_tà! Si_gno_ri miei! ah pie_tà, pietà, pie_tà, pie_tà di me! pie_tà! Dò ra_gio_ne
Gebt Par_don, grossmüth'ge Seelen! Pardon, Pardon, Pardon, Pardon, Pardon, Pardon! Ich will al_les
_a voi, a le_i, _a voi, a le_i. Ma, ma, il de_lit_to, il de_lit_to mio non è, mio non è.
_gar gern er_zäh_len, _gar gern er_zählen. Doch, doch das Verbrechen, das Verbrechen ist nicht mein, ist nicht mein.
Il pa_dron la pre_po_ten_za, l'in_no_cen_za mi ru_bò, l'in_no_cen_za mi ru_bò.
Muss ein Die_ner sei_nem Herren nicht in allem folgsam seyn, nicht in al_lem folgsam seyn?
(a Elv.)
Donna Elvi_ra! compa_ti_te! compa_ti_te!
Donna, Donna! Gnade, Gnade! Gnade, Gnade!
sp
f
p
mf
sfz

2677

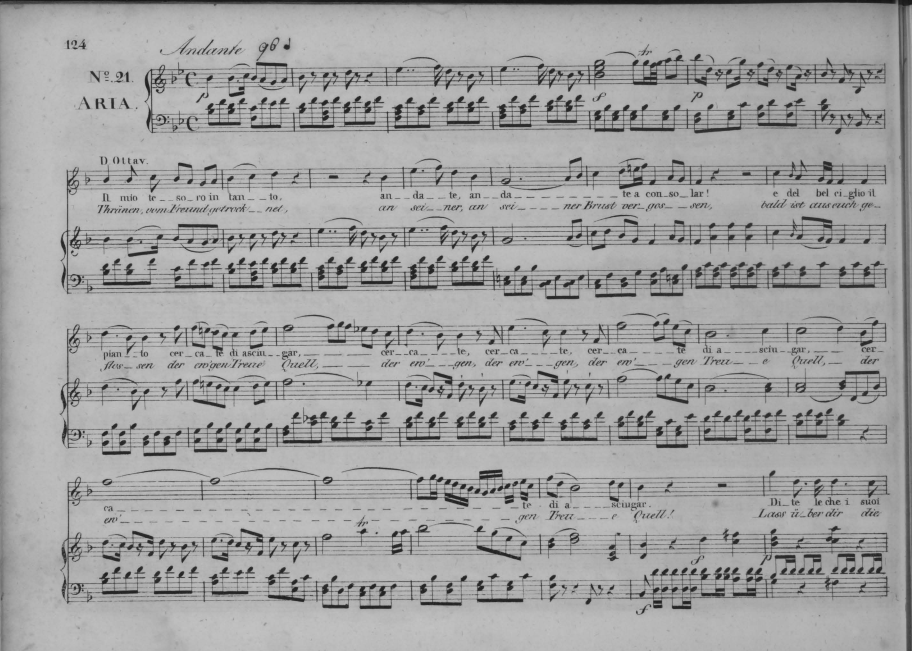

(a Masetto)
Voi ca_pi_te come andò! voi ca_pi_te, voi ca_pi_te, voi ca_pi_te, voi ca_pi_te come andò! Di Ma_set_to non sò
Ach! Sie sehn sein Plänchen ein, sehn sein Plänchen, sehn sein Plänchen, ach! Sie sehn, Sie sehn sein Plänchen leichtlich ein. Dich, mein Freund, hätt' ich be_
nulla, non sò nul_la, nul_la, nul_la, nul_la, nulla, vel di_rà que_sta fan_ciul_la, que_sta fan_ciul_la. E un' o_
trogen? das ist wahrlich, wahrlich, wahrlich ganz er_logen! Glaub' es diesem schönen Mun_de, diesem schönen Mun_de! es ist
ret_ta in circa, in cir_ca, che con lei gi_ran_do vò, che con lei gi_
wahrlich schon eine Stun_de, dass mein Herr mich so ver_kappt, dass mein Herr mich
(a Ottavio)
ran_do vò. A voi, Si_gnore! non di_co niente, certo ti_
so ver_kappt. Darf ich noch ferner die Wahrheit sagen? Die Furcht kan

mo_re, cer_to ac_ci_den_te___, di fuo_ri chia_ro___, di dentro oscu_ro___, non c'è ri_pa_ro... la porta, il muro, io
Hel_den, wie Spreu, ver_ja_gen___; dort auf der Strasse___ glaubt' ich zu wa_gen___, da ich den Mantel, die Feder, den Mantel, die

__me___ne vò da quel la__to, poi quì ce__la__to, l'af_far si
__Fe___der jetzt muss__te tra__gen; hier war es dun_kel, drum wählt' ich

sà, oh si sà! ma___ s'io sa_pe_va, fug_
mir die___sen Ort; doch___ war ich klü_ger, so

gia per quà___, fuggia per quà___, fuggia per quà___, fuggia per quà!
lief ich fort___, so lief ich fort___, so lief ich fort___, so lief ich fort.


124
Andante 96
N°. 21.
ARIA.
D. Ottav.
Il mio te - so - ro in tan - to, an - da - te, an - da - te a con - so - lar! e del bel ci - glio il
Thränen, vom Freund getrock - net, an sei - ner, an sei - ner Brust ver - gos - sen, bald ist aus euch ge -
pian - to cer - ca - te di asciu - gar, cer - ca - te, cer - ca - te, cer - ca - te di a - sciu - gar, cer -
flos - sen der ew'gen Treue Quell, der ew' - gen, der ew' - gen, der ew' - gen Treu - e Quell, der
ca - te di a - sciugar. Di - te le che i suoi
ew' - gen Treu - e Quell! Lass ü - ber dir die


tor_ _ti a ven_di_car io va do, a ven_di_car io va_do. Che sol di stra_ _ _gi e
Himmel mit Schrecken sich umthürmen, mit Schrecken sich um_thürmen, naht dir bei ih_ _ _ren
cres
mor_ _ti nun_ _zio vogl' io tor_ _nar, nun_ zio vogl' io tor_ _ _nar, sì,
Stür_men dein Freund, dich zu be_ _schir_men, dein Himmel bleibt dann hell, dein
cres
cres
nun_zio vogl' io_ tor_ _nar!
Him_ _ _mel bleibt dann hell!
Il mio te_ _so_ _ro in tan_ _to, an_ _da_ _te, an_da_ _ _ _ _ _ _te a con_ _so_lar! e del bel ci_glio il
Thränen vom Freund ge_trocknet, an sei_ _ner, an sei_ _ _ _ner Brust vergos_ _ _sen, bald ist aus euch ge_


pian_to cer_ca_te di asciu_gar___, cer_ca___te, cer_ca___te, cer_ca___te di a___sciu_gar___, cer
flos_sen der ew'gen Treue Quell___, der ew'___gen, der ew'___gen, der ew'___gen Treu___e Quell_, der
ca___te di a___sciu_gar. Di_te le che i suoi
ew'___gen Treu___e Quell. Lass über dir die
tor___ti a vendicar io va_do, a vendi_car io va___
Him___mel mit Schrek_ken sich umthürmen, mit Schrecken sich um_thür___
___do, che sol di stra_gi e mor_ti nun_zio vogl' io tor_nar,___
___men, naht dir bei ih___ren Stürmen dein Freund, dich zu be___schir___


nun_ _zio, nun_ _ _zio vogl' io tor_ _nar. Che sol di stra_ _gi e mor_ _ _ _ti
men, bleibt dir dein Him_ _ _ _mel hell; dir bleibt bei ih_ _ _ren Stür_ _ _men,
nun_zio vogl' io tor_ _nar, sì, nunzio vogl' io tor_nar.
dein Himmel bleibt dir hell, ja, dein Himmel bleibt dir hell.
Adagio
Il Commendatore
Nº 22.
Adagio.
Di ri_der fi_ni_rai pria dell'au_ro_ _ _ra. Ri_baldo! au_da_ce! lascia a'morti la pa_ _ _ce!
Ver_wegner! gönne Ru_he den Entschlaf_nen! Ver_brecher! Ver_brecher! gönne Ruhe den Tod_ _ _ten!


Allegro 160
Leporello.
Nº 23.
DUETTO
(a Commendatore)
O sta_tua gen_ti_lissi_ma del gran Commenda_tore.... Pa_dron! mi trema il core, non
Herr Gouverneur zu Pfer_de! ich beuge mich zur Erde... Ach Herr! ich muss ersticken! mein
pos_so, non posso ter_mi_nar.
Odem, mein Odem wird schon matt!
D. Giov.
Fi_ni_sci_la o nel petto ti metto questo acciar, ti metto questo acciar.
Nun, wird es bald? Mach ein Ende! die Possen hab' ich satt! die Possen hab' ich satt!
Lepor. (da se)
Che impiccio, che ca_
Wenn das vernünftig
D. Giov. (da se)
Che gusto! che spas_setto!
Wie er sich dreht und wendet!
lo voglio far tre_mar, lo voglio far tre_mar.
er muss, er muss hierher! er muss, er muss hierher!
pric_cio, io sen_to mi ge_lar, io sen_to mi ge_lar.
en_det, so sag' ich gar nichts mehr, so sag' ich gar nichts mehr.
(alla Statua)
O sta_tua gen ti_
Herr Gouverneur zu
lis_sima, benchè di marmo siate... Ah Pa_dron! Padron mi_o! mira_te! mi_ra_te! che se_guita a guardar, che se_guita a guar_
Pfer_de! weil ich gezwungen werde... O mein Herr! o geruhn Sie zu schauen, zu schauen, wie wild blickt er umher, wie wild blickt er um_


D. Giov.
Lepor.
(alla statua)
dar. Mo_ri, mori! Nò, nò, nò, nò, atten_de_te, at_ten_dete! Si__
her! Fei__ger Schurke! Nun, nun, jetzt soll es werden, jetzt soll's werden! Mein
gnor, il pa_dron mi_o__ ba__da_te ben, non i__o__
Herr lässt Ihnen sagen,__ nicht ich, ich würd's nicht wa_gen__
vor__ria con voi ce__nar. Ah, ah, ah___, che scena è questa! ah, ah, ah___, che scena è
sein lie__ber Gast zu seyn. Weh! o weh___! das sind Mirakel! weh, o weh___! das sind Mi_
questa! o ciel! chi__nò la
ra_kel! er nick____te mit dem
D. Giov.
te_sta! Va là che sei un buf_fo_ne, va là che sei un buf_fo_ne, un buf_fo_ne, un buf_
Kopfe! Ja ruf du nur Mi_ra_kel! Dir armen dummen Tropfe spuckt's im Kopfe, spuckt's im
cres
f

Lep. D. Giov.

fo_ne... Guar_da_te, guar_da_te, guarda_te an_cor, pa_dro_ne! E che deggio guar_dar, deggio guardar, deggio guardar?
Köpfe... O, könnten Sie's sehen, bald sollt' ihr Scherz ver_gehen! So sprich, was gibt's zu sehn, was gibt's zu sehn, was gibt's zu sehn?

p cres f

Lep. D. Giov. Lep.

Col_la mar_mo_rea testa ei fà co___sì, co___sì Col___la marmo___rea te_sta ei
So nickt er mit dem Kopfe, und scheint uns zu be__drohn. Er nick_te mit dem Kopfe, und
So nickt er

p mf p f p

fà co_sì, co_sì!
schien uns zu be__drohn.
scheint

D. Giov.

Par___la_te!
So re_de!

cres

Il Commend. Lep.

Se po__te_te: Ver_re_te a ce_na? ver_re_te a ce_na? Sì! Mo_
Ich will fragen: So willst du kommen? willst wirklich kommen? Ja! Herr!

f fp


D. Giov.
Bi_ _zar_ra è in ver la sce_ _na, ver_ _rà il buon vec_ _chio, il buon vec_ _ _chio a
Sehr selt_ _sam, muss ich sa_ _gen! Er will zur Ta_ _ _fel, zur Ta_ _ _ _fel
_ _vermi pos_ _so ap_ _pe_ _na, mi man_ _ca, o Dei la le_ _na! mi man_ _ca, o Dei, la
_ was ist nun zu sa_ _gen? Spuckt's wirk_ _ _lich mir im Ko_ _pfe, bei mir, mir, ar_ _ _men
ce_ na. A pre_ _pa_rar_ _ la an_ _diamo, a pre_pa rarla an_ _dia_ _mo, partiamo via di quà! Bi_
kommen? Komm! schicke zu auf's Beste! komm, schicke zu auf's Be_ _ste! kom, kom, wir wollen gehn! Sehr
lena! Per ca_ri_ _tà, par_ _tia_mo, per ca_ _ri_ _tà, par_tiamo, an_ _diamo via di quà, andiamo, andiamo via di quà, per carità, par_
Tropfe? O, möcht' ich nie... ach, nimmer... o, möcht' ich solche Gäste doch nimmer, nimmer sehn, nur nimmer, nimmer, nimmer sehn! o, möcht' ich solche
zar_ra è in ver la sce_ _na, ver_ _rà il buon vec_ _chio a ce_ _na. A pre_ _ _pa_rar_ _ _la an_
selt_ _sam, muss ich sa_ _gen! Er will zur Ta_ _ _fel kom_ _men? Komm, schik_ _ke zu auf's
tiamo, andiamo via di quà_, per ca_ri_tà, par_ _tiamo, andia_mo via di quà, an_diamo via di quà, an_ _diamo via di
Gäste doch nimmer, nimmer sehn! o, möcht' ich solche Gäste doch nimmer, nimmer sehn! Recht gerne will ich gehn, recht gerne will ich


diamo, par_tiamo via di quà, par_ _ _ _tia_mo via di quà.
Beste! komm,komm, wir wollen gehn! komm, komm, wir wollen gehn!
quà, andiamo, andiamo via di quà, andiamo, andiamo via di quà, via di quà, via di quà, di quà, di quà, di quà.
gehn, o gerne, gerne will ich gehn, o gerne, gerne will ich gehn, will ich gehn, will ich gehn, recht gerne will ich gehn.
p
pp
Allegro 138
D. Anna.
Nº 24.
RECITATIVO
Crude_le! ah nò, mio bene!
Ich grausam? o mein Geliebter!
Larghetto 69
Troppo mi spiace, al_lon_ta_narti un
Sey gerechter gegen dieses treue
f
ben che lun_ga_mente la nostr' al_ma de_si_a...
Herz, das sich auf e_wig deiner Liebe dahin gibt!
ma il mondo... oh Di_o! _ Non se_
doch schone... o Theurer! _ Noch zu
f p


dur la mia co_stan_za del sen__si__bil mio co_re. Ab_ba_stan_za per te mi par_la a__mo_re.
häufig fliessen Thränen um den ed_len Ver_blichnen. Bis die Zeit Ru_he gibt, lass mich still wei_nen!
Rondo. Andante Larghetto.
Non — mi dir —, bel i___dol mi__o, che son i_o cru_
Ue___ber al___les bleibst du theu__er dei_ner Treuen, mein
del — con te, tu ben sa__i quant' io t'a__ma__i, tu co__no_sci la — mia
einz'__ger Freund! spa___re nur — des Bundes Fei__er, bis diess Au_ge aus___ge_
fè, tu ___ co___no__sci la mia fè. Cal__ma
weint, bis ___ diess Au_ge aus__ge_weint! Lass der
sotto voce
sfp
p
mf
mfp


cal_ma il tuo tor_men_to. Se di duol non vuoi ch'io mo_ra, se di duol non vuoi ch'io
Tochter diesen Schleier! lass ihr ih_ _rer Sehnsucht Schmerzen, lass ihr ih_ _rer Sehnsucht
mo_ra, non vuoi ch'io mo_ra, non _ mi dir _, bell'i_ _dol mi_o! che son i_o cru_del _ con te; cal_ _ma,
Schmerzen, der Sehn_sucht Schmerzen! Ue_ _ber al_ _les bleibst du theu_er dei_ner Treuen, mein einz'_ger Freund! lass der
cres
f
p
mf
fz
p
cal_ma il tuo tor_men_to, se di duol _ non vuoi ch'io mora, non vuoi ch'io mo_ _ra!
Toch_ter jetzt diesen Schlei_er, lass ihr ih_ _rer Sehn_ _sucht Schmerzen, der Sehn_sucht Schmer_ _zen!
f
p
mfp
p
Allegretto



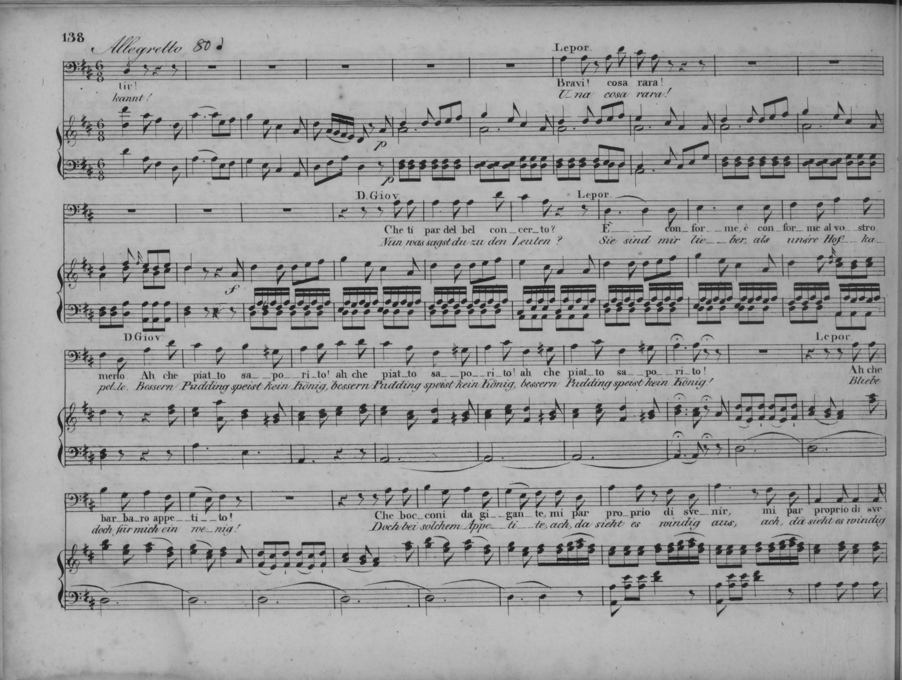
For_ _ _se, forse un giorno il cie_lo _ an_ _co_ _ra sen_ _ _ti_ _rà _ , sen_ti_ _rà pie_tà di me _ ; for_se un
Lass mich nur, bis meinem Her_zen _ , meinem Her_ _zen nach _ der Nacht ein Morgen scheint, ein Mor_gen scheint _! lass mich
giorno il cie_lo an_co_ra sen_ti_rà
nur, bis meinem Herzen dieser Mor_ _ _gen scheint
pie_tà di me, sen_ _ti_rà pie_
ein Mor_ _gen scheint nach der Nacht, nach der
tà _ , pie_ _tà di me, sen_ti_ra pie_tà di me for_ _se, for_se il
Nacht _ ein Mor_ _gen scheint, nach der Nacht ein Morgen scheint, die_sem Herzen ein
cres
f p
f
p


cielo un giorno sen_ti_rà pie_tà di me, sen_ti_rà pie_tà di
Morgen, ein Morgen, nach der Nacht ein Mor_gen scheint, nach der Nacht ein Mor_gen
me , pie_tà, pietà di me.
scheint , ein Mor_gen scheint.
Allegro vivace
№. 25.
FINALE.
D. Giov.
Già la
Fröh_lich

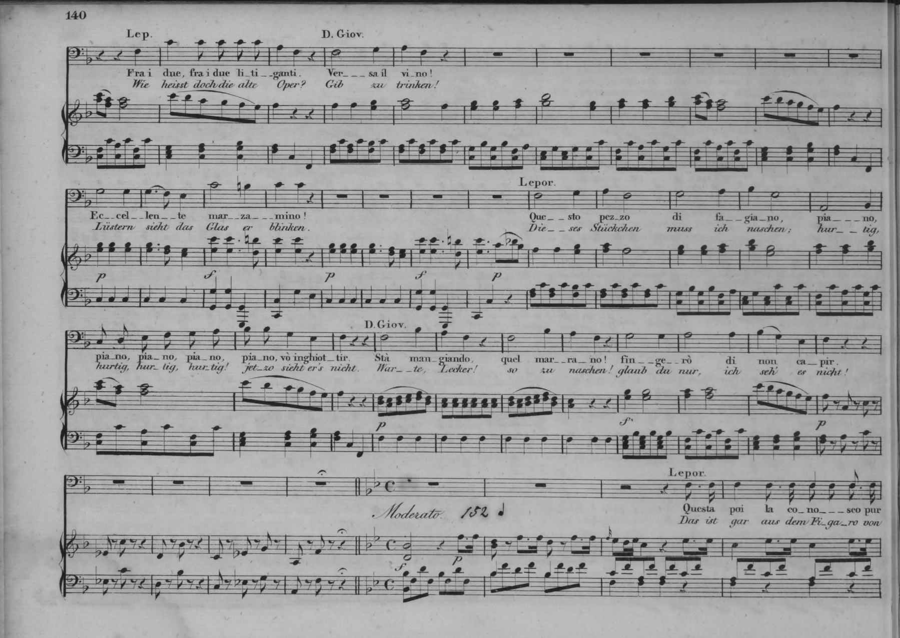


mensa è prepa_rata. Voi suo_na_te,a_mi_ci ca_ri! Giacchè spen_do i miei da_
sey mein Abend_essen! Die Mu_sik nicht zu ver_gessen! Muth im Her_zen, Geld im
p sp sp cres
na_ri, io mi vo_glio di_ver_tir. (a Leporello) Le_po_rel_lo, presto in ta_vo_la! Lepor. Son prontis_si_mo a ser_
Beutel, alles an_dre ist nur Tand. Ohne Geld ist alles ei_tel. O, das ist ja welt_be_
f p cres f p
D. Giov.
vir, son pron_tis_si_mo a ser_vir. Giacchè spen_do i miei da_na_ri, io mi vo_glio di_ver_tir. Voi suo_
kannt, o, das ist ja welt_bekannt! Nun gib Wein und schmackhaft Essen, denn das knüpft des Le_bens Band. Fangt nur
f p cres f p cres f p
na_te,a_mi_ci ca_ri! giacchè spen_do i miei da_na_ri, io mi vo_glio di_ver_tir, io mi vo_glio di_ver_
an, ihr lie_ben Leute! et_was Fröh_lich's wünscht ich heu_te, ihr seyd mir als brav bekannt, ihr seyd mir als brav be_
cres f

2677


Allegretto 80
tir!
kannt!
Lepor.
Bravi! cosa rara!
Una cosa rara!
p
p
D.Giov.
Che ti par del bel con_cer_to?
Nun was sagst du zu den Leuten?
Lepor.
È ___ con_for__me, è con_for_me al vo__stro
Sie sind mir lie__ber, als unsre Hof__ka_
f
D.Giov.
merlo. Ah che piat_to sa__po__ri_to! ah che piat_to sa__po__ri_to! ah che piat_to sa__po__ri_to!
pel_le. Bessern Pudding speist kein König, bessern Pudding speist kein König, bessern Pudding speist kein König!
Lepor.
Ah che
Bliebe
bar_ba_ro appe__ti__to!
doch für mich ein we_nig!
Che boc_coni da gi_gan_te, mi par pro_prio di sve_nir, mi par proprio di sve
Doch bei solchem Appe__ti__te, ach, da sieht es windig aus, ach, da sieht es windig


D. Giov.
Lep.
nir. Nel ve_der i miei boc_coni, gli par proprio di sve_nir, gli par proprio di sve_nir. Ah che bar_baro ap_pe_ti_to! che boc
aus. Wenn er sich nicht so verriethe, gäb' ich manches ihm hinaus, gäb' ich manches ihm hinaus. Bei so grossem Ap_pe_ti_te sieht's um
pp
cres
co_ni da gi_gante! Nel ve_der i miei boc_coni gli par proprio, gli par proprio di svenir! Ah che bar_baro appe_ti_to! Gli par proprio di sve
mich gar windig aus! Wenn er sich nicht so verriethe, gäb' ich manches, gäb' ich manches ihm hinaus. Bei so grossem Appe_ti_te! Gäb' ich manches ihm hin
nir, gli par proprio di sve_nir, gli par proprio di sve_nir, gli par proprio di svenir.
aus, gäb' ich manches ihm hinaus, gäb' ich manches ihm hinaus, gäb' ich manches ihm hinaus.
Che boc_co_ni da gi_gan_te!
Bei so grossem Ap_pe_ti_te
Mi par proprio di svenir, mi par proprio di svenir.
sieht's um mich gar windig aus, sieht's um mich gar windig aus.
Piatto!
Teller!
Servo!
Zu dienen!
152
Allegretto



Lep.
D. Giov.
Fra i due, fra i due li_ti_ganti. Ver_ _ sa il vi_no!
Wie heisst doch die alte Oper? Gib zu trinken!
Ec_cel_len_te mar_za_ _mino!
Lüstern sieht das Glas er blinken.
Lepor.
Que_sto pez_zo di fa_gia_no, pia_ _no,
Die_ses Stückchen muss ich naschen; hur_tig,
p
f
p
f
p
D. Giov.
pia_no, pia_no, pia_no, pia_no, vò inghiot_tir. Stà man_giando, quel mar_ra_no! fin_ge_rò di non ca_pir.
hurtig, hur_tig, hur_tig! jet_zo sieht er's nicht. War_te, Lecker! so zu naschen! glaub du nur, ich seh' es nicht!
p
f
p
Lepor.
Moderato. 152
Questa poi la co_no_ _sco pur
Das ist gar aus dem Fi_ga_ro von
f
p


D. Giov.
Lepor.
trop_po.
Mozart.
Le___po___rello! Pa___dron
Le___po___rello! Zu Be_
mi__o!
seh__le!
D. Giov.
Par_la schie_to, parla schieto mascal_zo_ne.
Kerl! was steckt dir in der Kehle, in der Kehle?
Lep.
Non mi la__scia una flus_sio__ne le pa_
Husten, Schnu_pfen von Er_kältung! Kann es
ro__le pro__fe_rir, le pa_ro_le profe__rir.
mir wohl an_ders gehn, kann es mir wohl anders gehn?
D. Giov.
Mentre io mangio fischia un po_co.
Nun so pfeife, pfeife, pfei_fe!
Lep.
Non sò far.
Ach mein Herr!
D. Giov.
Cos'è?
Nun wird's?
Lep.
Scusa_te, scu_sa_te, si eccel__lente è il vo_stro__cuo_co, si eccel__len_te, si eccel_lente è il vostro cuo_co, che lo volli anch'io pro_
Ich muss es ge_stehn: Ihr Herr Koch sucht seines Gleichen, Ihr Herr Koch sucht seines Gleichen, seines Gleichen; seiner Lockungmusst'ich_
f
mf
p
cres
Tr
(36)
2677


D. Giov.
Si eccel_lente è il cuoco mi_o che lo vol_li anch'io pro___var.
Sucht er wirklich seines Gleichen? und entzieht dich dei___ner Pflicht?
D. Elvira.
L'ul_ti_ma
Allmacht der
var, che lo vol_li anch'io pro_var;
weichen, sonst versteh' ich meine Pflicht;
si eccellente!
dem Geruche...
che lo volli anch'io pro___var.
ach, dem widerstand ich nicht.
Allegro assai
prova dell' a_mor mi_o an_cor vogl'i__o fa__re con te.
Liebe hat mich gefüh_ret! Wenn je sie rühret, so rührt sie dich.
Più non ra_mento gl'ingan_ni tuo_i, gl'inganni
Fühlst du nur Reue, o dann ver_zeihe, o dann ver_
tuoi, pie___tà____ de io sento.
zeihe so gern,__ so gern ich dir!
D. Giov.
Cos' è? Cos' è?
Wie so? Wie so?
D. Elv.
Da te non chie_de
Hier will ich knieen,
Lep.
Cos' è? Cos' è?
So, so! So, so!

D. Giov.

quest' alma oppressa del_la sua fe___de qualche mer_cè. Mi ma_ra_vi_glio! co_sa vo_le_te? co_sa vo_le_te?

hier will ich weinen. Dein künft'ges Schicksal be_ängstiget mich. Mein künft'ges Schicksal macht Ihnen bange? macht Ihnen bange?

sf p sf p sf p sf p

D. Elv.

Se non sor__ge___te non re_sto in piè! non re_sto in piè! Ah non de_ri_de_re gli af_fan_ni mie_i?

So trieb ich's lan__ge, und mir war wohl, und mir war wohl. Sieh' her! ich winde mich zu deinen Füs_sen...

cres sf p

D. Giov. D. Elv. D. Giov. D. Elv.

Io te de__ri_dere? Ah non de__ri__dere! Io te de__ri_dere? Ah non de_

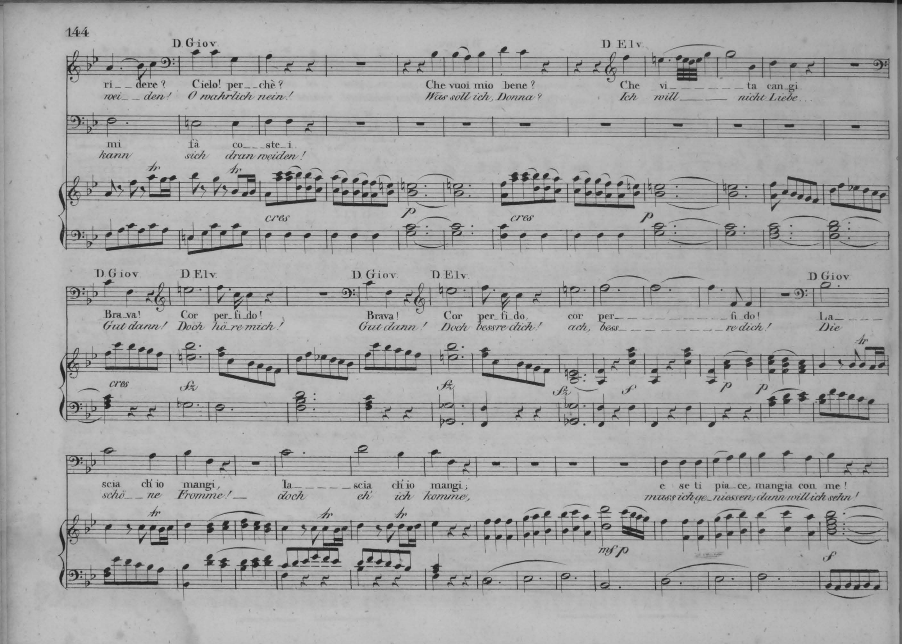
Das klingt ja weinerlich... An meinen Lei__den... Nur nicht so weinerlich! kannst du dich

Lep.

Qua_si da pian__gere mi fà co__ste__i, qua_____si da pian__ge__re

Nein, das ist är__gerlich! Er sieht ihr Lei_den, er sieht ihr Lei__den, und

tr tr tr tr tr


D. Giov.
D. Elv.
ri_dere? Cielo! per_chè? Che vuoi mio bene? Che vi_ta cangi.
wei_den! O wahrlich nein! Was soll ich, Donna? Ich will nicht Liebe...
mi fà co_ste_i.
kann sich dran weiden!
cres
p
Bra_va! Cor per_fi_do! Brava! Cor per_fi_do, cor per_fi_do! La_
Gut dann! Doch hö_re mich! Gut dann! Doch bessre dich! ach, bess_re dich! Die
sfz
f
scia ch'io mangi, la_scia ch'io mangi; e se ti pia_ce, mangia con me!
schö_ne Fromme!_ doch eh' ich komme, muss ich ge_niessen; dann will ich sehn!
mf p


D. Elv.
Re_sta_ti barba_ro! nel lez_zo im_mondo, e_sem_pio or_ri_bi_le d'i_ni_qui_tà!
So bleib' ein Skla_ve all' deiner Lü_ste! Wahrlich! der Strafe wirst du nicht ent_gehn!
Lep.
Se non si muo_ve del suo do_lo_re, di sasso hà il co_re, o cor non hà!
Ein solch Be_tragen macht schlimm noch schlimmer, das hab' ich im_mer so ge_sehn.
p
p
cres
p
p
D. Giov.
Vi_van le fe_mine, vi_va il buon vi_no! so_ste_gno, e glo_ri_a d'u_ma_ni_tà, so_stegno, e
Vi_vant die Re_ben und hübsche Mädchen! Oh_ne sie le_ben, lohnt nicht der Müh', ohne sie
cres
sf
p
D. Elv.
Re_sta_ti, barbaro! nel lez_zo im_mondo,
Wohl! bleib ein Sklave all' dei_ner Lüste!
D. Giov.
glo_ri_a d'u_ma_ni_tà! vi_van le fe_mine, vi_va il buon
le_ben, lohnt nicht der Müh'! vivant die Re_ben und hübsche
Lep.
Se non si muo_ve del suo do_
Ein solch Be_tra_gen macht schlimm noch
sp
sp
p
sp
sp
p

2677


re_sta_ti bar_baro! nel lezzo immon_do e _ sem_pio or_ri_bi_le d'i_ni_qui_tà;
Wahrlich! der Strafe wirst du nicht entgehen! wahr_lich! der Stra_fe wirst du nicht ent_gehn!
vi_no! vi_van le femine! vi_va il buon vi_no! so_stegno, e glo_ri_a d'u_ma_ni_tà;
Mädchen! vi_vant die Re_ben und hüb_sche Mädchen! denn ohne sie le_ben, ver_lohnt nicht der Müh,
lo_re di sas_so hà il co_re, di sas_so hà il co_re, o cor non hà;
schlimmer; so hab' ich es im_mer mit an_ge_sehn, mit an_ge_sehn,
cres
f
e_sempio orri_bi_le d'i_ni_qui_tà, d'i_ni_qui_tà,
wahrlich! der Strafe wirst du nicht ent_gehn, wirst nicht ent_gehn,
sostegno, e glo_ri_a d'u_ma_ni_tà, so_stegno, e glo_ri_a d'u_ma_ni_tà, d'u_ma ni_tà,
ohne sie le_ben, lohnt nicht der Müh', oh_ne sie le_ben, lohnt nicht der Müh', lohnt nicht der Müh',
di sasso hà il core, o cor non hà! o cor non ha!
so hab' ich's immer mit an_ge_sehn, mit an_ge_sehn,
p
mf
p
f
p
f


D. Elv.
d'i_ni_qui_tà, e_sempio or_ri_bi_le d'i_ni_qui_tà! Ah___!
wirst nicht ent_gehn! wahrlich! der Stra_fe wirst du nicht ent_gehn! Ach___!
d'u_ma_ni_tà, so_stegno, e glo_ri_a d'u_ma_ni_tà!
lohnt nicht der Müh'; oh_ne sie le_ben, lohnt nicht der Müh'.
o cor non hà, di sasso ha il co_re, o cor non hà!
mit an_ge_sehn, ich hab' es im_mer so ge_sehn.
p cres sf p sp sp sp sp
D. Giov.
Che gri_do è questo mai? che gri_do, che gri_do è questo ma_i? và a ve_der, và a ve_der che cosa è stato.
Was war, was war der Thörin, der Thö_rin? was war, was war der Thörin? Geh doch hin, geh doch hin und sieh hinaus!
Che gri_do è questo ma_i? che gri_do è questo ma_i?
Was war, was war der Armen? was war, was war der Armen?
p cres sf p
Lep. D. Giov.
Ah___! Che gri_do in_dia_vo_la_to! che gri_do indiavo_la_to! Lepo
Ach___! Plagt euch der Hen_ker beide? plagt euch der Henker beide? Feiger
sp sp sp sp p cres s
2677


Allegro molto 112
rello, che cos' è? che cos' è? che cos' è? Lep. Ah, Si_gnor! per ca_ri_tà! non an_
Narre, rede 'raus! rede 'raus! rede 'raus! Ach, mein Herr! Barmherzigkeit! Wagen
p
p
da_te fuor di quà! L'uom di sas_so, l'uo_mo bianco... ah, pa_dro_ne! io ge_lo, io
Sie sich nicht zu weit! Das Ge_spenste, das Sie baten... Herr! ich weiss mir nun nicht mehr zu
D.Giov. Lep.
manco. Se ve_de_ste, che fi_gu_ra! se sen_ti_ste, co_me fà! ta, ta, ta, ta! Non ca_pisco niente af_fatto? Ta, ta, ta,
rathen. Glauben Sie, ich hab's ge_sehen, habe seinen Tritt ge_hört: tap, tap, tap, tap! Narr! wer soll denn das ver_stehen? Tap, tap, tap,
cres
p
D.Giov. Lep. D.Giov.
ta! Tu sei matto in ve_ri_tà, in ve_ri_tà, in veri_tà. Ah sen_ti_te! Qualcun batte!
tap! Ja, der Wein hat dich bethört, der Wein, der Wein hat dich bethört. Weh! da klopft was! Lass es klopfen!
cres
p


Lep.
D. Giov.
Apri! Io tre___mo. A_pri, di_co! Ah! Apri! Ah!
Oeffne! Ich be___be. Wirst du machen? Ach! Oeffne! Ach!
Matto! Per to_gliermi d'in_trico ad a_
Narre! Das Gaukelspiel zu enden, muss ich
prir io stesso andrò, io stes_so an_drò.
selbst zu öffnen gehn, zu öff_nen gehn.
Non v'è più veder l'a_mico, pian pia_nin m'asconde_rò, m'a_sconde_rò.
Ach! wohin soll ich mich wenden? Kaum kañ ich noch aufrecht stehn, noch aufrecht stehn.
Il Commendatore
Andante
Don Gio_vanni! a cenar te_co m'invi_ta_sti! e son ve_nu_to.
Nun Don Juan! du hast ge_be_ten, ich versprach es, und bin er_schie_nen.
Non l'a_vrei giammai cre_duto; ma fa_rò quel che po_trò.
Nun so lasst euch freundlich dienen; Ihr seyd herzlich gern gesehn.
Leporello! un al_tra ce_na! fà che su_bi_to si
Leporello! frisch Ge_decke, frisch Gedecke die Mi_


Lepor.
D.Giov.
Com.
porti! Ah padron! ah padron! ah padron! siam tutti morti! Vanne dico! Ferma un pò! Non si pasce di ci______bo mor-
nute! Ach mein Herr! Ach mein Herr! mir ist fürchterlich zu Muthe! Die Minute! Bleib! ich befehl's! Wer er_labend die Himm______li_schen
ta________le, chi si pasce di ci______bo ce_le_ste! Al____tre cu____re più
näh________ren, kann der ir_dischen Nah_____rung ent_behren. Weit, weit, weit führt mich
gra_vi di que____ste, al____tra bra___ma quaggiù mi gui_
her mei_ne Stras____se. Heil'___ge La___bung ver_sag_______mir
D.Giov.
dò. Par__la dun_que! che chiedi? che vuo__i?
nicht! Lepor. Das ist selt_sam! sehr seltsam! doch re__de!
La terza_na d'a_ve_re mi sembra, e le membra fermar più non sò; la terza_na d'a_ve_re mi sembra, e le membra fermar più non
Wie vom Fieber so werd' ich er_schüttert! Ist das Blendwerk? ist's Wahrheit? ist's Traum? Jede Muskel und Nerve mir zittert! Das Entsetzen lässt athmen mich
cres
p
sf
fp


151
Commend.
D.Giov.
Commend.
Par_lo; a_scol_ta! più tem_po non hò. Par_la, par_la, a_scoltan_do ti stò. Par_lo, a_
Bald muss ich wei_ter; mein Weg, ach! ist weit. Re_de! ich bin zu hö_ren bereit. Nur we_nig
sò
kaum.
E le membra fermar più non sò; la ter_za_na d'a_ve_re mi
Ist das Blendwerk, ist's Wahrheit, ist's Traum? Je_de Muskel und Nerve er_
cres
p
D.Giov.
scol_ta! più tem_po non hò. Parla, par_la, a_scol_tan_do ti stò.
Wor_te! kurz ist mei_ne Zeit. Rede, re_de! du siehst mich bereit.
sembra, la ter_za_na d'a_ve_re mi sembra, e le membra fermar più non sò.
zittert; wie vom Fieber so werd' ich erschüttert! Das Entsetzen lässt athmen mich kaum!
cres
p
cres
p
pp
Commend.
Tu m'in_vi_ta_sti a ce_na, il tuo do_ver or sa_i, ri_spon_di_mi, ri_spon_di_
Dort von den Ster_nen_hö_hen stieg' ich, vor dir zu ste_hen. Ach, hö_re mich! ach, hö_re
sp
cres
sp
cres
sp
sp
2677

D. Giov.

mi, ver_ra_i tu a cenar me_co?
mich! Du wirst bald mit mir ge_hen.

A tor_to di vil_tate, tac_cia_to mai sa_
So sprecht was ist's nun weiter? wenn's muss seyn, zag ich

Lep.

Oibò, oi_bò, tempo non hà, scu_sa_te.
Ein gutes Wort! Ihr braucht es, leider! leider!

Commend. D. Giov. Com. D. Giov.

rò! Ri___sol_____vi? Ho già ri_solto. Ver_ra_____i? Hò fer_mo il core in pet_to. Non hò ti_
nicht. Be__den____ke! Ich bin entschlossen! Be_reu___e! Hinweg mit Frömmelei_en! Noch kenn' ich

Dite di nò, di_te di nò.
O ja, o ja, ach, thut es doch!

sp sp f p p

mor, verrò! Commend. Eccola! Ohimè! che gelo è questo mai?
auch die Pflicht. Nimm sie! O weh! so starr und kalt, wie todt!

Dammi la ma_no in pe___gno! Cos' hai? pen_______
Reich mir die Hand zum Pfan__de! Ja, weh! Noch

f sp sf p

più stretto

tremulo


D.Giov.
__ti_ti cangia vi_ta, e l'ul_ti_mo momen_to! Nò, nò ch'io non mi pen_to. Van__
__ ist es Zeit; ach! wende dich von des Lasters Bahn! Hat's Pred'_gen noch kein En_de? Was
cres
f
p
Comm.
D.Giov.
__ne lon_tan da me! Pen_ti_ti, scel___le_ra_to! Nò vec_chio infa_tu_a_to!
_ geht dein Spruch mich an? Nie_der in Staub und be_te! Die Weiber lehr Ge_be_te!
pp
Com
D.Giov.
Com.
Pen_ti_ti! Nò! Pen_titi! Nò! Sì! Nò!
Nie__der! Nein! Be___te! Nein! Ja! Nein!
fp
Com.
D.Giov.
Lep.
Sì! Nò! Sì! Sì! Nò, nò! Ah! tem__po più non
Ja! Nein! Ja! Ja! Nein, nein! Ach! jetzt ist dein En_de


154
Allegro
D. Giov.
vè! Da qual tre_more in_so_li_to sento assa_lir gli spi_ri_ti! don_d'escono quei vor_ti_ci di
da! Ha! welche Schlünde öffnen sich! Geister umschwirrn mich fürchterlich! Wer rettet mich, wer rettet mich? Dort
fo___co pien d'or_ror! Chi
gähnt ein off___nes Grab! Es
Coro di spettri.
Tut_to a tue col_pe è po_______co! vie__ni! c'è un mal peg__
Hal_le umher, o Kla___ge! hal_le, Ver_dammungs__
l'a_ni_ma mi la_cera! Chi m'a_gi_ta le vi_scere! Che strazio ohimè, che sma_nia! Che in_ferno! che ter_
fasst, es reisst mich schrecklicher! Erbarme dich, Allmächtiger! er_barme dich, er_bar_me! Nur kurze, kurze
gior!
wort!
Lep.
Che cef____fo di___spe_ra_to! che ge_sti d'un dan__na_to! che gri_di, che la__menti!
Wie fasst es ihn auf's neue! O weh, zu spä_ter Reu_e! Kommt her und schau_et bebend,



ror! Chi l'a_ni_ma mi la_____cera!
Frist! Es fasst, es reisst mich schreck___licher!
Tut_to a tue col__pe è po_______co.
Lau_ter er_tö__ne Kla______ge!
co__ue mi fà ter___ror, mi fà ter__ror! Che cef__fo di__spe__
schaut, was Verzweif_lung, was Ver_zweif_lung ist! Wie fasst es ihn aufs
Chi m'a_gi_ta le vi__scere! Che strazio ohimè, che sma_nia! Ah! che in_
Er_bar_me dich, Allmächtiger! er_bar_me dich, er_bar__me! Ah! nur
Vie__ni, c'è un mal peg__gior! Vie___ni!
Donn_re, Verdammungswort! Nie___der!
ra__to! Che ge____sti d'un dan_na_to! che gri__di, che la__menti! che gri_di, che la__
neu_e! O weh! zu spä_ter Reue! Kommt her und schau_et bebend! kommt her und schauet

fer_ _no! che ter_ror! ah!
kur_ze, kur_ _ze Frist! ah!

vie_ _ _ _ni! vie_ni! c'è un mal peg_ _gior.
nie_ _ _der, nieder zu uns her_ _ab!

menti! co_me mi fà ter_ _ _ror! Ah!
bebend, schaut, was Verzweiflung ist! Ah!

sfz *p* *sf*

cres *sf*

D. Elvira.
Zerlina.

Ah! dov' è il per_ _ _ _fi_do? dov' è l'in_de_gno?

D. Ottavio.
Masetto.

Wo ist der Schänd_ _li_che? Was hilft ver_stecken?

Allegro assai.

sf

D. Anna.

tut_to il mio sdegno sfo__gar io vò, sfo__gar io vò. So______lo mi_ran__dolo.
Er ist der Mör__der!

Ihn zu ent__decken, sind wir jetzt hier, sind wir jetzt hier.

mf *p* *mfp* *mfp*

Stret_____to in ca__te___ne al__le mie pe_______ne cal_______ma da_rò.
Nun ist's er_wie_sen. Jetzt soll er büs_____sen die Bü__be_rei!

Lep.

Più non spe_ra_te... di ritro_
Ihr sucht ver_gebens! Spart eure

mfp

D. Anna.
Zerlina.
D. Elvira.

Cos' è? fa__vel_la... Cos' è? fa__vel_la...

D. Ottav.
Masetto.

Und was denn weiter? Er ist ver__sunken?

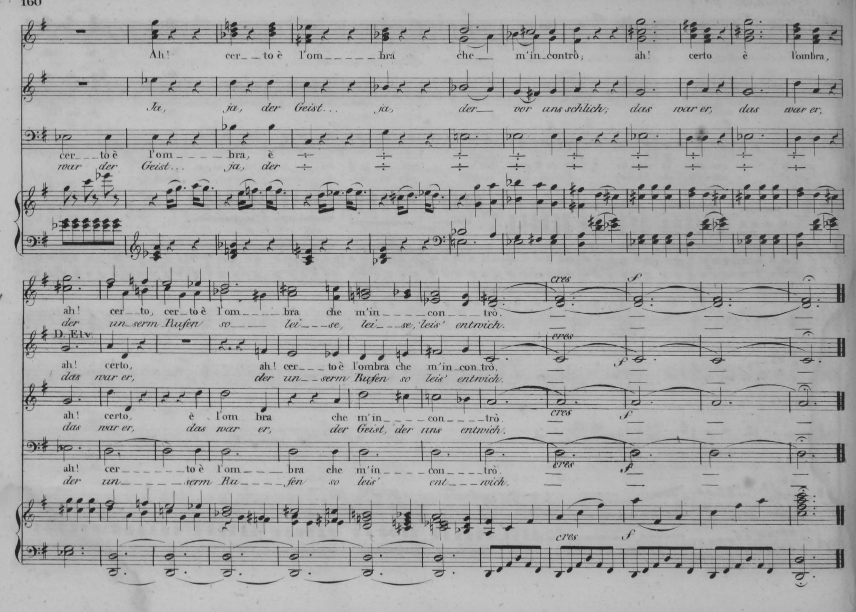
var lo... più non cer_ca__te, lonta_no andò, lon__ta_no andò. Ven_____ne un co___losso... venne un co_
*Drohung! Wuth und Verzweiflung befie_len ihn, be_fie_len ihn. Er ist ver_sunken! ja, ja, ver_*

f *p* *f* *p*


Via pre_sto, sbriga_ti! via presto, sbriga_ti!
O, so er_zähle doch! o so er_zähle doch!
losso... Ma se non posso, ma se non pos_so, ma se non pos_so, ma se non pos_so, ma se non
sunken... Der A_them fehlt noch, der A_them fehlt noch, der Athem fehlt noch, der A_them fehlt noch, der A_them
Pre_sto fa_vel_la, sbri_ga_ti!
Re_de, er_zähle, re_de doch!
posso... Tra fumo e fo_co... ba_da_te un po_co... l'uo_mo di cas_so... fer_ma_te il
fehlt noch... Die Erd' er_bebte, schweflichte Flammen schlugen zu_sammen, dann heulten



Stel_ _ _ _ _le _, che
Mir be_ben die
pas_so... giu_sto là sot_to... die_de il gran bot_to... giu_sto là il dia_vo_lo sel tran_gu_giò.
Gei_ster, schreckli_che Larven, kamen und warfen ihn in ein of_fenes glühen_des Grab.
cres
f
p
sento!
Glieder!
D. Elv.
Ah cer_ _ _to,
Das war er...
D. Anna.
ah cer_ _ _to è
das war er,
Tutti.
l'om_ _bra, cer_ _to è l'ombra
ja, das war der Geist!..
D. Ottav.
Ah cer_ _to è l'ombra
Ja, das war der Geist!..
Ve_ro è l'e_ _vento.
Hier zog's ihn nieder.
Ah
Das
f
p
cres
f


Ah! cer_ _to è l'om_ _ _ _ _bra che_ m'in_contrò; ah! certo è l'ombra,
Ja, ja, der Geist... ja, der_ vor uns schlich; das war er, das war er,
cer_ _ _to è l'om_ _ _ _bra, è
war der Geist... ja, der
ah! cer_ _to, cer_to è l'om_ _ _bra che m'in_ _ _ _con_ _ _trò.
der un_serm Rufen so_ lei_ _ _se, lei_ _ _se, leis' entwich.
D. Elv.
ah! certo, ah! cer_ _ _to è l'ombra che m'in_con_trò.
das war er, der un_ _serm Rufen so leis' entwich.
ah! certo, è l'om bra che m'in_ _ _ _con_ _ _ _trò.
das war er, das war er, der Geist, der uns entwich.
ah! cer_ _ _ _ _ _to è l'om_ _ _ _bra che m'in_ _ _ _con_ _ _ _trò.
der un_ _ _ _ _serm Ru_ _ _ _fen so leis' ent_ _ _wich.
cres
f


Larghetto 60 ♩
D. Ottav.
Or che tut_ti, o mio te__so__ro! ven_di__ca__ti siam dal cie_lo, por_gi, por_gi a me un ri__sto__ro, non mi
Wirst du endlich, o du mein Leben! Herz und Hand mir willig ge_ben? Selbst das Schicksal scheint uns zu winken, es hat
p
D. Anna.
D. Ottav.
fâ_lan_guire ancor. La_scia, o ca_ro! un anno an_co_ra al__lo sfo___go del mio cor. Al desio di chi m'a_
selbst mein Wort er_füllt. Sieh' noch Thränen im Aug' mir blinken; noch ist nicht mein Schmerz gestillt. Du hast stets mich treu be_
p
D. Anna.
Al de_sio di chi t'a_dora, ce__der deve un fi_do amor, ce_der de_ve, ce__der de__ve un fi__do a_mor ___.
Dich hab' ich stets treu be_funden; bald, bald sollst du glücklich seyn! dich hab' ich stets treu be_funden, dich treu be__fun___den.
D. Ottavio.
dora, ce__der deve un fido a_mor, ce_der de_ve, ce__der de__ve un fi_do a__mor ___.
funden; lass nun bald mich glücklich seyn! dich hab' ich stets treu be_funden, dich treu be__fun___den.


Al de_sio di chi t'a_do_ra, ce___der de_ve un fi_do a_mor, ce_der de_ve, ce_der
Dich hab' ich stets treu be_funden, bald__ bald sollst du glücklich seyn, bald bald sollst du glücklich
Al de_sio di chi m'a_do_ra, ce___der de_ve un fi_do a_mor,
Du hast stets mich treu be__funden, lass__ nun bald mich glücklich seyn, lass nun bald mich
D. Elv.
Zerl.
de_ve un fi____do a_mor, un fi_do, un fi_do a_mor! Io men va_do in un ri__ti__ro, a fi_nir la vi_ta mia! Noi Masetto a casa an
seyn, bald glück___lich seyn, bald glücklich, glücklich seyn! Lebet wohl! der heil'ge Schleier decke meiner Seele Wunde! Alles Zweifeln sey ver_
Mas.
Noi Zer_lina a
Alles Zweifeln
diamo, a ce_nar in compa__gni__a.
gessen, al_ler Argwohn sey verschwunden!
Re_sti dun_que quel bir__
Lep.
Ed io va_do all' o_ste___ri__a a tro_var padron mi__glior.
Nie vergess ich die_ser Stunden! Nun will ich ein Muster seyn!
Lep.
Mas.
Dort im Abgrund schmachtet


bon, con Pro_ser_pina e Plu_ton, con Pro_ser_pi_na e Pluton. E noi tut_ti o buo_na gen_te ri_pe_
er, büsst der Sünden Laster schwer, büsst der Sünden La_ster schwer. Wer der Tu_gend sich er_ge_ben, findet
tiam al_le_gra_mente l'anti_chis_si_ma can_zon, l'an_ti_chis_si_ma can_zon, l'an_ti_chis_si_ma can_zon.
froh und schön das Leben, Freuden blü_hen um ihn her, Freuden blühen um ihn her, Freuden blü_hen um ihn her.
Presto. 69
D. Anna. D. Elv. Zerl.
sotto voce. Que_sto è il fin di chi fà mal, di chi fà mal;
La_ster_glück flieht schnell, wie Rauch, flieht schnell, wie Rauch!


que_ _ _ sto è il fin. Que_ _ _ _ _ _ sto è il fin di chi fà mal, di chi fà mal.
La_ _ _ _ _ _ ster_ _ _ _ _ glück flieht schnell, wie Rauch, flieht schnell, wie Rauch.
D. Ottav.
La_ _ _ster_ _glück.
Mas.
Que_ _ sto è il fin.
Lep.
La_ _ ster_ _glück.
D. Anna. D. Elv. e Zerl.
Que_ _ sto è il fin, que_ _ _ sto è il fin di chi fà mal, di chi fà mal, di
La_ _ster_ _ _glück, La_ _ _ _ster_glück flieht schnell, wie Rauch, flieht schnell, wie Rauch, flieht
Que_ _ _ _ _ sto è il fin di chi fà mal, di chi fà mal, di
La_ _ _ _ _ _ ster_ _ _ _ _ glück flieht schnell, wie Rauch, flieht schnell, wie Rauch, flieht


chi fà mal, que_sto è il fin di chi fà mal, di chi fà mal. E
schnell, wie Rauch, Laster_glück flieht schnell, wie Rauch, flieht schnell, wie Rauch! Wie
chi fà mal, que_sto è il fin di chi fà mal, di chi fà mal. E
schnell, wie Rauch, Laster_glück flieht schnell, wie Rauch, flieht schnell, wie Rauch! Wie
de' per_fi_di la mor
man le_bet, stirbt man auch
de' per_fi_di la mor
man le_bet, stirbt man auch

2677

te p al _ _ la _ _ vi _ _ _ tà è sem _ _ _ pre, è sem _ _ _ pre u_gual _ è
— . La _ _ _ _ _ _ sterglück flieht _ schnell, flieht schnell, flieht schnell, _ wie Rauch! _ flieht

te p al _ _ _ la vi _ _ _ ta è sempre u _ gual, è sem _ _ pre u _ _ gual _ è
— . La _ _ sterglück, La _ _ sterglück flieht, flieht schnell, flieht schnell, wie Rauch! _ flieht

te p al _ _ la vi _ _ _ ta è sem _ _ _ pre è sem _ _ pre u _ _ gual _ è
— . La _ sterglück, La _ sterglück flieht schnell, flieht schnell, wie Rauch! _ flieht

te al _ la vi _ _ _ ta è sem _ _ pre u _ _ gual _ è
— . Laster _ glück flieht schnell, schnell, wie Rauch! flieht

sempre u_gual. E _ de' per _ _ _ _ _ _ _ fi _ _ di _ la mor _ _ _ _ _ _ _
schnell, wie Rauch! Wie _ man le _ _ _ _ _ _ bet, stirbt _ man auch _

sempre u_gual. E _ de' per _ _ _ _ _ _ fi _ _ di _ la mor _ _ _ _ _ _
schnell, wie Rauch! Wie _ man le _ _ _ _ _ bet, stirbt _ man auch _

te — al la vi ta è sem pre, è sem pre, è
La ster glück flieht schnell, flieht, flieht schnell, La

te — al la vi ta è sem pre, è sem
La ster glück, La sterglück, flieht schnell, flieht schnell, flieht schnell,

te — al la vi ta è sem pre, è sem
La ster glück, La ster glück flieht schnell,

te — al la vi ta è sem
La ster glück flieht schnell,

sem pre è sem pre ugual,
ster glück flieht schnell, flieht schnell, wie Rauch.

pre, è sem pre u gual,
wie Rauch, flieht schnell, wie Rauch.

pre u gual,

wie Rauch.

f al ___ la vi __ ta è sem _ pre u __ gual, al ___ la vi _ ta è sem _ pre u ___ gual, è sem __ pre u

f Wie man le _ bet, stirbt man auch, wie man le_bet, stirbt man auch, so stirbt man

f Mas. e Lep.

gual, è sem ___ pre u __ gual, è sem ____ pre u ____ gual.

auch, so stirbt man auch, so stirbt man auch.

p

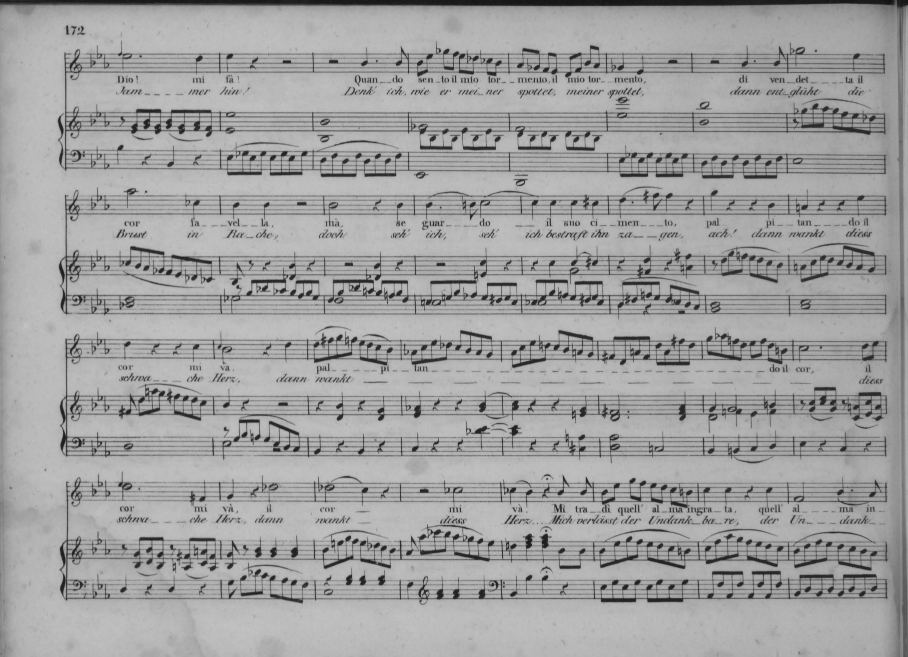
f

Fine dell' Opera.


Allegro assai 152
D. Elvira.
No. 1.
RECITATIVO
In quali eccessi, o numi! in quai mis
In welchem Dunkel der Sorgen, in welchem
fatti or_ribi_li tremendi, è av_vol_to il scia_gu_ra_to.
wilden schrecklichen Labyrinthe fühlt sich mein Geist befangen!
Ah nò! non puo_te tar_dar l'i_ra del
Nein, nein! des Schicksals Allmacht kann nicht länger
cie_lo la giu_sti_zia tar_dar.
zögern; über ihn all' sein Zorn!
Sen_tir già parmi la fa_ta_le sa_et_ta,
Flammt nicht der Rachegötter tödtender Blitzstrahl
che gli piomba sul capo!
über Meineid und Frevel?
A_per_to veggio il bara_tro mortal.
Wohnt nicht Vergeltung, ihr Wolken, über euch?


Mi_sera El_vi_ra! che con_tra___sto d'af fet_ti in sen ti nasce!.... Per_chè questi so_
Arme Elvira! du beschwörst Rachegeister, und hast noch dieses.... und hast noch dieses
sfp p
spi_ri? e quest' am_bascia?
Mitleid? noch dieses Sehnen?
ARIA. All^to 126
Mi tra__di quell' al_ma in_gra_ta, quell' al___ma in_
Mich ver_lässt der Undank_ba_re, der Un___dank_
p
gra_ta, in___fe____li___ce, o Di___o! mi fà, in___fe__li____ce, o Di___o! mi fà, in__fe_li____ce, o
ba_re! Mei__nem Jam__mer gibt er mich hin, mei__nem Jam__mer gibt er mich hin, mei_nem Jam__mer
cres p cres p sfz p sfp sfz p sfz
Di__o, o Dio! mi fà. Ma tra__di_ta,
gibt er, gibt er mich hin! Doch ver_ra_then,

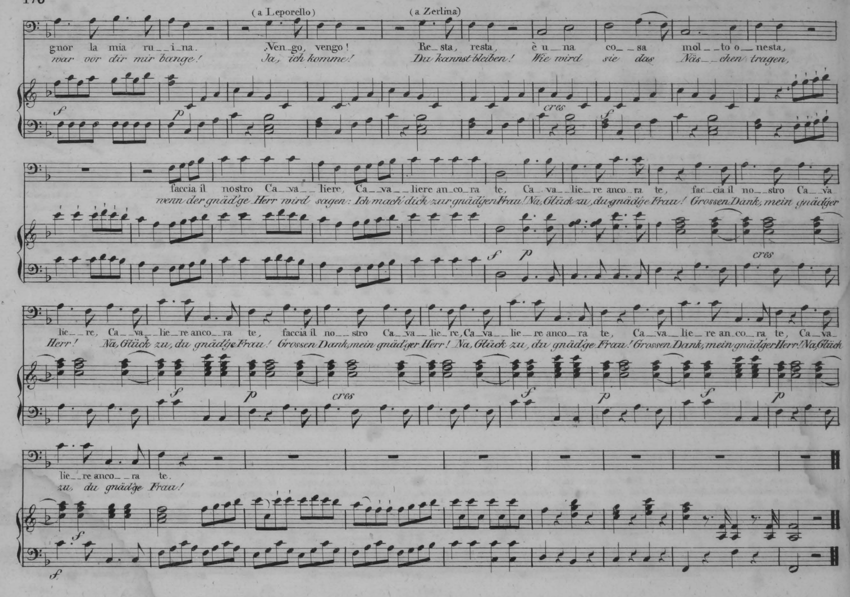

e ab_ban_ _ _ do_ _na_ _ta, pro_ _ _ _vo an_ _cor_ _ _ _ per lui _ _ pie_ _tà, pro_ _ _ _vo an_
und von ihm ver_ _las_sen, weint noch Mit_ _ _ _leid hier _ _ für ihn, weint noch
cor per lui pie_tà, _ pro_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ vo an_cor per lui,_ per lu_ _ _ _ _ _
Mit_ _ _leid hier für ihn, _ weint _ _ _ noch Mit_ _ _ leid, Mit_ _ _leid hier _
i pie_ _ _ _tà. _ Mi tra_dì quell' al_ma in_grata, quell' al_ _ma in_gra_ta, in_ _fe_ _ _
_ für ihn. _ Mich verlässt der Undank_bare, der Un_ _dank_ _ba_re, und gibt _
li_ _ce, o Di_ _ _o! mi fà, in_ _ _fe_ _li_ _ _ _ce, o Di_ _ _ _o! mi fà, in_ _fe_ _li_ ce, o Di_ _o! o
mich dem Jam_mer _ hin, und gibt mich dem Jam_ _mer _ hin, und gibt mich dem Jammer, dem


Dio! mi fà! Quan_do sen_to il mio tor_mento, il mio tor_mento, di ven_det_ta il
Jam_mer hin! Denk' ich, wie er mei_ner spottet, meiner spottet, dann ent_glüht die
cor fa_vel_la, mà, se guar_do il suo ci_men_to, pal pi_tan_do il
Brust in Ra_che; doch seh' ich, seh' ich bestraft ihn za_gen, ach! dann wankt diess
cor mi và, pal_pi_tan_do il cor, il
schwa_che Herz, dann wankt diess
cor mi và, il cor mi và. Mi tra_dì quell' al_ma ingra_ta, quell' al_ma in_
schwa_che Herz, dann wankt diess Herz... Mich verlässt der Undank_ba_re, der Un_dank_


grata, in_fe_li_ce, o Di_o! mi fà, in_fe_li_ce, o Di_o! mi fà, in_fe_
ba_re und gibt mich dem Jam_mer hin, und gibt mich dem Jam_mer_hin, und gibt
cres
cres
fzp
fzp
fzp
li_ce, o Di_o, o Dio! mi fà; ma tra_di_ta,
mich dem Jammer, dem Jam_mer hin! doch ver_ra_then,
fzp
fz
fz
fz
p
fz
e ab_ban_do_na_ta, provo an_cor per lui pie_tà, an_cor per lui pie_tà,
von ihm ver_lassen, weint noch Mitleid hier für ihn, weint noch Mitleid hier für ihn, von ihm ver_
fz
fz
p
per lu_i, per lui pie_tà, provo an_cor per lui pie_tà,
lassen, weint noch Mit_leid hier für ihn, weint noch Mit_leid hier für ihn,
fz
fz


pro_vo an_cor per lui pie_tà, per lui pie_tà, per
weint noch Mit_leid hier für ihn, weint Mit_leid, Mit_leid
cres
lui pie_tà.
hier für ihn.
f
144
Masetto.
No. 2. ARIA.
Allegro di molto.
Hò ca_pi_to, Si_gnor, sì! Si_gnor, sì! Chi_no il ca_po, e
Hab's ver_standen! Ja, mein Herr! ja, mein Herr! Gros_sen Dank! ich
f
p
me_ne vò, giacchè piace a voi co_sì, al_tre re_pli_che non fò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, non fò. Ca_va.
ge_he schon, weil es Ih_nen so be_liebt, und ich sag' kein Wörtchen mehr, nein, nein, nein, nein, kein Wörtchen mehr. O das
tr.
cres
f
p


lier voi sie_te già, du_bi_tar non pos_so af_fè, me lo di_ce la bon_tà che vo_le_te a_ver per me, a_ver per
Ding begreif ich wohl; wenn ein Gnädger kommandirt, spricht der blinde Bauer: Ja! al_ler_dings, wie sich's gebührt_, aller_
cres
(da parte a Zerlina)
me, a_ver per me. Bric_co_naccia, malan_dri_na, fo_sti o_gnor la mia ru_i_na, fo_sti o_gnor la mia ru_i_na.
dings, wie sich's gebührt. Ha, du falsche, glatte Schlange! immer war vor dir mir ban_ge, immer war vor dir mir bange.
(a Leporello)
Vengo,
Ja, ich
f p sfp sfp cres f p
(a Zerlina)
vengo! Re_sta, re_sta! È u_na co_sa mol_to o_ne_sta, fac_cia il nostro Ca_va_liere, Ca_va_
komme! Du kannst bleiben! Wie wird sie das Näs_chen tragen, wenn der gnäd'ge Herr wird sagen: Werde
cres f p
liere anco_ra te, Ca_va_liere an_co_ra te. Bric_co_naccia, malan_dri_na! fo_sti o_gnor la mia ru_i_na, fo_sti o_
meine gnäd'ge Frau! Na, Glück zu, du gnäd'ge Frau! Ha, du falsche, glatte Schlange! immer war vor dir mir ban_ge, im_mer
f p cres


(a Leporello)
(a Zerlina)
gnor la mia ru_i_na. Ven_go, vengo! Re_sta, resta, è u_na co_sa mol_to o_nesta,
war vor dir mir bange! Ja, ich komme! Du kannst bleiben! Wie wird sie das Näs_chen tragen,
faccia il nostro Ca_va_liere, Ca_va_liere an_co_ra te, Ca_va_lie_re anco_ra te, fac_cia il no_stro Ca_va
wenn der gnäd'ge Herr wird sagen: Ich mach' dich zur gnäd'gen Frau! Na, Glück zu, du gnäd'ge Frau! Grossen Dank, mein gnäd'ger
lie_re, Ca_va_lie_re anco_ra te, faccia il no_stro Ca_va_lie_re, Ca_va_lie_re anco_ra te, Ca_va_lie_re an_co_ra te, Ca_va
Herr! Na, Glück zu, du gnäd'ge Frau! Grossen Dank, mein gnäd'ger Herr! Na, Glück zu, du gnäd'ge Frau! Grossen Dank, mein gnäd'ger Herr! Na, Glück
lie_re anco_ra te.
zu, du gnäd'ge Frau!



Nº. 3.

ARIA.

Andantino sostenuto 88 ♩

D. Ottavio.

Dal_la sua pa_ _ _ce la mia di_ _pen_ _ _de, quel che a lei pia_ _ _ _ce vi_ta mi ren_de, quel che le in_
Ein Band der Freundschaft fes_selt uns bei_ _ _de, was dich be_ _ru_ _higt, ge_währt _ mir Freude, bei deinem

cre_sce mor_te mi dà, mor_ _ _ _te, mor_te mi dà. S'el_ _la so_ _spira, so_ _spi_ro anch'
Lei_de bricht mir das Herz, bricht _ mir, bricht mir das Herz; hör' ich dich seufzen, seh' dei_ne

io, è mia quell' i_ _ra, quel pian_ _ _ _ _to è mi_o; e non hò be_ _ne, s'el_ _ _la non l'ha,
Pein, nimmt re_ _ _ges Mit_leid die Brust mir ein. Ach! kein Freund ist glück_lich, glück_ _lich al_ lein,

e non hò be_ne, s'el_ _la non l'hà, e non hò be_ne s'el_la non l'hà ___ ; dal_la sua pa_ _ce la mia di_
kein Freund ist glücklich, glück_lich al_ _lein, kein Freund ist glück_lich, glücklich al_lein ___ . Ein Band der Freundschaft fes_ selt uns


pen_ _ _de, quel ch'a lei pia_ _ _ _ce vi_ _ta mi ren_ _de, quel che le in_ _cre_ _ _ _sce mor_ _ _te mi dà,
bei_ _ _ _de; was dich be_ _ru_ _higt, ge_ _währt_ _ mir Freu_de, bei deinem Lei_ _ _de bricht mir das Herz,
mor_ _ _ _ _ _ _te, mor_te mi dà; dal_la sua pa_ _ _ce la mia di_ _pen_de, quel ch'a lei pia_ce, vi_ _ta mi
bricht _ _ mir, bricht mir das Herz; Ein Band der Freundschaft fes_ _selt uns bei_de; was dich be_ _ruhigt, gewährt mir
ren_de _ _ quel che le in_cre_ _sce mor_ _te mi dà, mor_ _ _ _ _ _ _ _te, mor_ _ _te mi dà,
Freu_de _ _, bei deinem Lei_ _de bricht mir das Herz, bricht _ _ mir, bricht mir das Herz,
mor_te mi dà, quel che le in_cre_sce mor_ _te mi dà.
bricht mir das Herz, bei deinem Lei_de bricht mir das Herz.
cres
mf
f
p


Allegro moderato
Leporello.
№. 4.
DUETTO.
Per que_ste tue ma_ni_ne can_di_de e te_ne_rel_le, per que_sta fre_sca pel_le, ab_bi pie_tà di me, ab_bi pie_tà di me!
Ach, Schätzchen, lass mich lau_fen! Soll ich ja los mich kau_fen, so sag, mit wie viel Küs_sen? Sieh nur! ich zah_le baar, sieh nur! ich zah_le baar.
Zerl.
Non v'è pie_tà bric_co_ne, non v'è pie_tà bric_co_ne son_u_na ti_gre i_ra_ta, un a_spi_de, un le_o_ne, nò, nò, pie_tà non v'è, pietà non v'è! nò, nò, pie_tà non v'è, nò, nò, pie_tà non v'è!
Wie? Schelm! du wagst zu tändeln, indess bei eu_ren Händeln wir weinen und ver_zweifeln, wir weinen und verzweifeln? das bringt mich erst recht auf, mich erst recht auf, das bringt mich erst recht auf, das bringt mich erst recht auf.
Lep.
Ah di fug_gir si
Liebchen! du wirst ver-


Sei mor_to, se ti movi, sei morto, se ti mo_vi, se ti mo_vi, se ti movi!
Es ko_stet dir das Leben, es kostet dir das Leben, ja, es kostet dir das Leben.
provi, ah di fug_gir si provi!
geben! Liebchen, du wirst ver_geben!
Bar_____
Das
Bar___ba___ro tra__di___to__re, bar_ba__ro tra__di_to__re! del tuo pa_drone il
Herr___lich, wie ich diess schlichte! herrlich, wie ich diess schlichte! Vor meinem Hochge_
_ba_ri, in_giu_sti De_i! bar_ba_ri, in_giu_sti De_i! in
_ist nicht aus_zu_halten! das ist nicht aus_zu_halten! So
co_re a__ves_si quì con te, del tuo pa_dro_ne il co__re a_ves_si quì con te!
richte ist Dieb und Hehler gleich, vor meinem Hochge rich_te ist Dieb und Heh_ler gleich.
mano di co__ste_i chi ca__pi__tar mi fè, chi ca__pi_tar mi fè. Deh non mi stringer
die Ju_stiz ver_walten! Ist Schuld und Unschuld gleich? ist Schuld und Un schuld gleich? Kind, schnüre nicht so


Sen va_da, sen va_da, o re_ _ _sti, in tan_ _ _ to non par_ _ti_ _rai di
An dir _ ist nichts ver_lo_ _ _ren! Gleich werd' ich, gleich werd' ich fer_tig
tan_to, l'a_ni_ma mia sen và!
fe_ste, das könnte tödtlich seyn!
quà!
seyn.
Di gio_ja e di di_ _
O Freude, das Ver_ _
Che stret_ _te, o Dei, che bot_ _ _te! è gior_ _ _ no, o ver è not_ _te?
Aus die_ _sen verwünschten Ket_ _ _ten, o weh! wer wird mich ret_ _ten?
let_ _to sen_to bril_larmi in pet_to! di gio_ja e di di_ _ _let_ _ _to sen_to bril_lar_mi in pet_to! co_ _sì, co_sì cogl'
bre_chen so wohl verdient zu rächen! o Freude, das Ver_ _ _bre_ _chen so wohl verdient zu rächen! ging's je_dem Flatter_
Che scos_ _ _ _ _se di tre_muo_to, che
Das schmerzt mich noch aufs mei_ste, mein


uo_mini co_sì, co_sì si fà, co_sì, co_sì cogl' uo_mini co_sì, co_sì si fà!
gei_ste nur so, nur so, nur so! ging's jedem Flatter_gei_ste nur so, nur so, nur so!
bu_ja o_scu_ri tà, che bu_ja o_scu_ri_tà! Ah! di fuggir si provi, ah! di fuggir si
Kreuz macht sie nur froh, mein Kreuz macht sie nur froh. Liebchen, du wirst ver_geben! Liebchen, du wirst ver_
Sei mor_to, morto, morto, morto, se ti mo_vi, se ti mo_vi!
Nur still! sonst kostet dir's das Leben, ja, sonst kostet dir's das Leben!
provi. Deh non mi stringer tan_to, l'a_ni_ma mia sen
geben! Ach, schnüre nicht so fe_ste! das könnte tödlich
Sen va_da, sen va_da, o re_sti, in tan_to non par_ti_rai di quà, non par_ti_rai, non par_ti_
An dir ist nichts ver_lo_ren! gleich werd' ich, gleich werd' ich fertig seyn, gleich werd' ich fertig, fertig
va!
seyn.


rai, non par_tirai di quà!
seyn, gleich werd' ich fer_tig seyn.
Che stret_te! oh Dei! che bot_te! è gior_no, o. ver è
Aus die_sen verwünschten Ket_ten, o weh! wer wird mich
cres
Di gio_ja e di di_let_to sento bril_larmi il petto! di gioja e di di_let_to sento brillarmi il petto! co_sì, co_sì cogl'
O Freude, das Ver_brechen so wohl verdient zu rächen! o Freude, das Ver_brechen so wohl verdient zu rächen! ging's, jedem Flatter_
not_te? Che scos_se di tremuoto che
ret_ten? Das schmerzt mich noch auf's meiste, mein
uo_mini co_sì, co_sì si fà! co_sì, co_sì cogl' uo_mini, co_sì, co_sì si fà! co_sì, co_sì, co_sì si
gei_ste nur so, nur so, nur so! ging's je_dem Flatter_gei_ste nur so, nur so, nur so, nur so, nur so, nur
bu_ja o_scu_ri_tà, che bu_ja o_scu_ri_ta!
Kreuz macht sie nur froh, mein Kreuz macht sie nur froh.

fà, co_sì, co_sì, co_sì si fà, co_sì, co_sì, co_sì, co_sì, co_sì, co_sì si
so, nur so, nur so, nur so, nur so, nur so, so, so, so, so, so, so, so, ging's ihm nur

O Dei, che strette! o Dei, che bot_te! è not_te ò giorno, è giorno ò not_te? che
Aus die_sen tief verwünschten Ket_ten wer wird mich ret_ten, wer mich ret_ten? Das

fà, co_sì, così, così, co_sì, co_sì si fà, così, così, co_sì, co_sì, co_sì si fà, co_sì, co_sì, co_sì, co_sì si
so, so, so, so, so, so, so, so, so, ging's ihm nur so, so, so, so, so, so, so, so, so, ging's ihm nur so, nur so, nur so, nur so, ging's ihm nur

scos_se di tre_muo_to, che bu_ja o_scu_ri_
schmerzt mich noch auf's mei_ste, mein Kreuz macht sie nur

fà, co_sì, co sì, co_sì, co sì si fà, co_sì, co_sì, co_sì si fà!
so, nur so, nur so, nur so, ging's ihm nur so, nur so, nur so, ging's ihm nur so!

tà, che bu_ja o_scu_ri_tà, che bu_ja, bu_ja o_scu_ri_tà!
froh, mein Kreuz macht sie nur froh, mein Kreuz, mein Kreuz macht sie nur froh.



